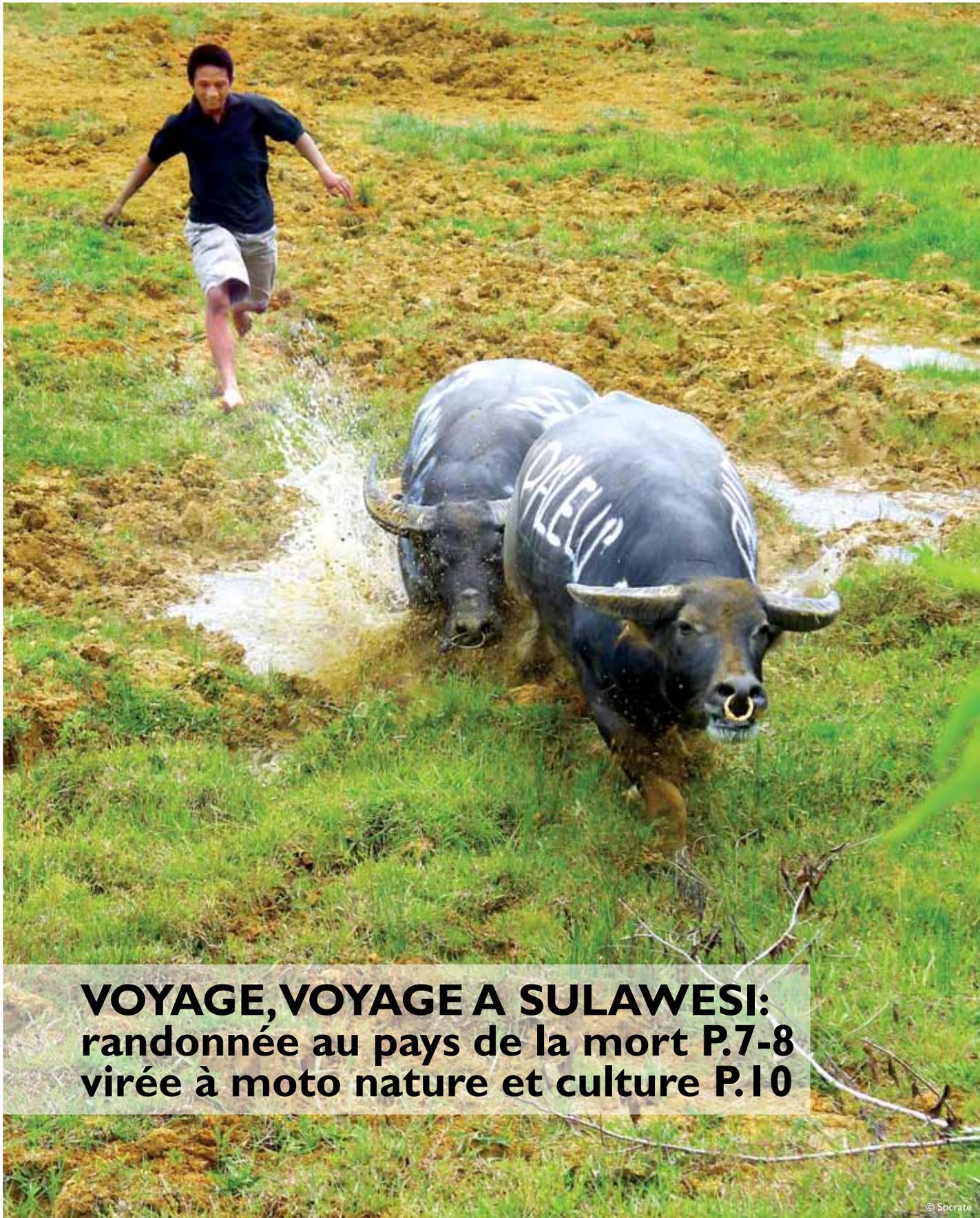


la gazette de Bali

N°98 : juillet 2013

Le média francophone d'Indonésie

www.lagazettedebali.info



VOYAGE, VOYAGE A SULAWESI:
randonnée au pays de la mort P.7-8
virée à moto nature et culture P.10

NATIONAL

World Stateman
Award pour SBY P.31

EFFRAYER

Cruels Dayaks du
XIX^{ème} siècle P.12

SUREXPLOITER

Rivages de Bali
à la limite P.18

EXCLUSIF

Entretien avec
Michel Picard
P.38-39

DECOUVRIR

Le Food-Court
de Tiara Dewata
P.42

PETRIR

Un boulanger
polonais près de
chez vous P.43

PRODUIRE

La musique selon
Nicolas Rastoul
P.46

BAPTISER

Plongée initia-
tique à Tulamben
P.48

Carrefour
Untuk hidup yang lebih baik.



Carrefour
click & drive



carrefour.co.id

Belanja Online
Online Shopping

hotline
08111730226

Carrefour Sunset Road
Jl. Sunset Road
Br. Gelogor Carik
Pemogan, Denpasar - Bali
Tel : +62 361 847 72 22

Carrefour Imam Bonjol
Jl. Imam Bonjol No. 440
Pemecutan Klod
Denpasar - Bali
Tel : +62 361 48 30 75

Carrefour Singaraja
Jl. Surapati No. 121
Singaraja - Bali
Tel : +62 362 31293
+62 361 32445



BALI-ENTRE-AMIS
.COM

PRÉSENTE SA NOUVELLE COMMUNICATION




INVESTIR-A-BALI
.COM
CONSTRUCTION DE VILLA À PARTIR DE 47 000 €




INVEST-IN-BALI-NOW
.COM
CONSTRUCTION DE VILLAS ARCHITECTES À BALI




HEBERGEMENTS-A-BALI
.COM
HÉBERGEMENTS ET LOCATION DE VILLAS À BALI




BALI-VILLAS-GESTION
.COM
GESTION ET MANAGEMENT DE VILLAS À BALI

Christophe.C.

coiffure *et beauté*

SE REFAIT UNE BEAUTÉ...



NOUVEL ESPACE

COIFFURE ET ESTHÉTIQUE

BLANCHIMENT DES DENTS - MAQUILLAGE PERMANENT
MANUCURE - PÉDICURE A LA CARTE - GEL ET VERNIS PERMANENT

WWW.CHRISTOPHE-C.COM

JALAN KUNTI, 9 - SEMINYAK - TEL:0361 738025, 7447660

Donnez vie à vos projets !

HUB CONSULTING by **3PALMSBALI**

+62 81 238 237 00
 hub@3palmsbali.com
 www.hubconsultingbali.com

CREATIVE DESIGN
 is Quality

You design
 We design
 We produce it

Tel. 0361 8090088 E. creativedsgn.bali@gmail.com www.creativedesign-bali.com
 Showroom: Sunset Road No. 80, Seminyak, Bali

Bali Tropical Property

INVESTISSEZ EN TOUTE SÉCURITÉ

VENTE
 terrains et villas

LOCATION
 villas à l'année

087 861 921 160
 contact@balitropicalproperty.com
 www.balitropicalproperty.com

Bali Je T'aime

Location De Villas

RECOMMANDE
 millésime
2012
 petit futé

Jalan Basangkasa 13 Seminyak - Ph 0361 736 035
 balijetaime@yahoo.fr www.balijetaime.com

Kayun

heart-touching life

apprendre la cuisine Balinaise
 sculpture
 mariage à la Balinaise

Kayun en balinais signifie le cœur ou les sentiments.
 Le cœur pourrait toucher toute vie dans l'univers. Tout ce qui a été créé avec un cœur apportera bonheur, paix intérieure et énergie positive. Les cœurs seront toujours en synergie avec la Nature. Cette pensée accompagne nos visiteurs, qui ressentiront à coup sûr quelque chose de différent.

Jl. Raya Mas 47, Mas - Ubud Bali
 Tel : 0361 2180708 | Fax : 0361 974741
 info@kayunresto.com | http://resto.kayun-bali.com

Bali Immobilier

Location - Vente - Management - Conseil

Belle sélection de villas à vendre

Benjamin : 0857 9275 5843 Jl. Yudistira - Banjar Tagtag - Seminyak - Bali
 info@bali-immobilier.com www.bali-immobilier.com



EN FAIRE PLUS POUR QUE VOUS EN FASSIEZ MOINS

 **EXOTIQ**
PROPERTY

Si vous êtes à la recherche d'une Villa, pourquoi perdre votre temps en faisant le tour des agents immobiliers? Chez Exotiq, nous avons l'une des plus grandes bases de données de la région. Nous pourrions faire une recherche personnalisée qui n'affichera que les Villas correspondant à vos critères. Lorsque vous serez prêts, vous visiterez que les propriétés qui vous feront «craquer» à coup sûr. Tout cela fait partie du service Exotiq que nous sommes fiers de vous proposer. En faire plus pour que vous en fassiez moins.

www.exotiqproperty.com

Jl. Kayu Aya 77x (Jl. Lesmana) Seminyak 80361 Bali - Indonesia Tel: 0361 737 358

Achetez, Vendez, Louez ou Faites Construire votre villa à Bali. 15 ans d'expérience dans l'immobilier pour vous satisfaire...

A SAISIR
Idéalement située
Jalan Mertanadi,
à 2 pas de Seminyak
Villa 2 chambres meublée
sur 2 niveaux
Piscine (4,5m x 3m).
Lease hold de 25 ans
Prix : 100 000 €
Ref: VADANI



Villa de charme, Umalas
à 2 pas des restaurants,
commerces et plage.
6 ares, 2 ch poss 3 ch
meublée, grand salon,
piscine (5,5m x 4m)
Prix : 175 000 €
Lease hold 19 ans
Ref : FLOUMA



Très belle opportunité,
Umalas (5 min d'Oberoi)
Magnifique villa meublée
4 ares, 2 masters bedrooms
poss 1 chambre suppl
grande piscine (12mx4m)
Free hold : 440 000 €
Ref : JOMALAS



Villa neuve de 2 chambres
Amed, côte Est de Bali,
superbe vue sur mer
Piscine à débordement
5 ares, meublée
Free hold 240 000 €
Poss 5,5 ares suppl 40 000 €
Ref: BRUMED



**Votre villa à Bali à partir de
100 000 €, contrat notarié.**

**Rendement locatif avantageux,
retour sur investissement
entre 5 et 10 ans**

**Construction neuve à partir de 380 €/m²
incluant piscine, jardin...**

Villa d'architecte meublée
6 ares, Jimbaran
Vue exceptionnelle
sur toute l'île.
4 splendides chambres
salon TV, salle de massage,
2 piscines, jacuzzi.
Free hold : 745 000 €
REF : VIEWJIMB



Villa d'exception meublée
5,8 ares, Petitenget,
grande piscine 12m x 4m,
3 magnifiques chambres
Prix : 500 000 €
Lease hold de 24 ans
contrat 20 ans suppl negocié
à un tarif avantageux
REF : MARTIENGET



Situation exceptionnelle,
en plein coeur de Seminyak
commerces et plage à pied
80 m² sur 3 niveaux
meublée, 2 chambres,
salon et piscine,
Prix : 160 000 €
Lease hold 27 ans
Ref : PADILU



Magnifique villa de charme
Brawa, 10 min de Seminyak
300 m de la plage.
Très bonne rentabilité, 7 ares
3 chambres, grande piscine
Prix : 280 000 €
Lease hold 22 ans
poss 10 ans suppl 12 000 €
REF : BOBRAWA



PT. MESARI PROPERTY
Website : www.location-bali.com
Email : balimsr@gmail.com

Tel : +62(0)818 05 64 07 38
+62(0)823 40 43 41 63

ÉDITO

Le mariage pour tous s'est invité dans la Gazette ce mois-ci. Nous avons reçu le long courrier d'un doctorant indonésien qui étudie la sociologie à l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales de Marseille et nous livre un éclairage très intéressant sur l'homosexualité en Indonésie à la lumière des débats en France. Nous en avons profité pour publier les résultats d'une enquête internationale sur la tolérance à l'homosexualité, fort instructif ! Belle coïncidence, nous publions aussi un entretien avec un éminent professeur émérite de l'EHESS, Michel Picard, le grand balinologue connu entre autres pour son livre « Bali, tourisme culturel, culture du tourisme » et qui revient avec nous sur les résultats des dernières élections du gouverneur. Mais qu'on se rassure, il n'y en a pas que pour les intellos dans cette édition, nous vous emmenons aussi en voyage à Sulawesi, à pied tout d'abord au pays Toraja puis à moto à travers cette grande île avec un groupe de Belges au fessier en acier ! Le voyage se poursuivra avec nos chroniqueurs, Romain au pays des villas, Lidia dans la contrée du bilinguisme et Didier la tête dans les vespasiennes de Seminyak. Bonne lecture, bonnes vacances et bon ramadan !

Socrate Georgiades

www.lagazettedebali.info

NUMEROS UTILES

Ambassade de France : (021) 23 55 76 00
 Ambassade de Belgique : (021) 316 20 30
 Ambassade de Suisse : (021) 520 74 51
 Ambassade du Canada : (021) 25 50 78 00
 Alliance française : (0361) 234 143
 Consulat français : (0361) 473 08 34
 Consulat belge : (0343) 740 274
 Consulat suisse : (0361) 751 735

Police : 110
 Police touristique : (0361) 224 111
 Pompiers : 113
 Renseignements : 108
 Bali Taxi : (0361) 701 111
 Office du Tourisme : (0361) 222 387
 Aéroport Ngurah Rai : (0361) 751 011
 Hôpital public de Sanglah : (0361) 227 224
 Indonesian Corruption Watch : (021) 707 921 12

La Gazette de Bali est publiée par
 PT BALICOCORICO

SIUP: 662/22-08/PK/IX/2011
 NPWP: 02.278.558.8/906.000

Directeur : I Made Sudirat
 Marketing : Socrate Georgiades
 Maquettiste : Eris Mardiana
 Habillage graphique : Mathilde Baufine-Ducrocq
 Assistant de la rédaction : I Wayan Wardana
 Coursier : I Wayan Satra
 Contributions : Eric Buvelot, Romain Forsans,
 Nicolas Mikaty, JB Chauvin, Didier Chekroun,
 Miss O, Aimerly Joëssel, Ron Lilley, Bernard
 Dorléans, Ida Ayu Puspa Eny, Lidia Olivieri,
 Tristan Lochon, Lucas Piquet, Wisnu Adihartono
 Reksodirdjo, Justine Ceresoli et Stéphanie
 Delacroix.

PT. BALICOCORICO : Jl I Gusti Ngurah Rai,
 kel. Tuban, kec. Kuta, kab. Badung.

Tél. 733 574 (lundi au vendredi 9h00 - 17h00)

info@lagazettedebali.info

www.lagazettedebali.info

Tirage : 7000 ex

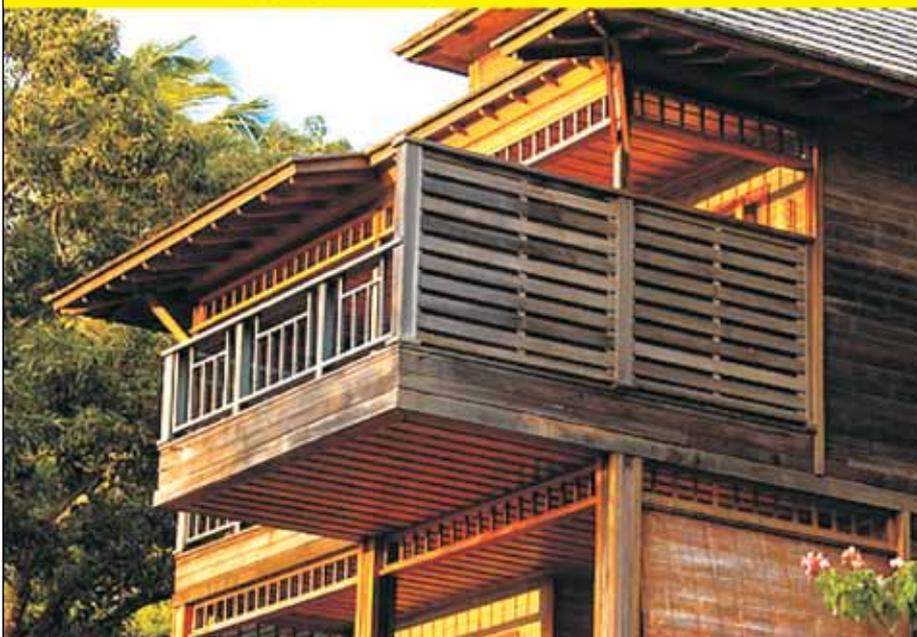


REVUE DE PRESSE EN DIX BREVETS

- L'indice de pollution à Singapour a atteint les 400, soit un niveau dangereux pour la vie des personnes âgées et des malades, a indiqué l'agence gouvernementale contrôlant la qualité de l'air. Ce nouveau pic de pollution est dû à d'épaisses fumées provoquées par des feux volontaires allumés sur l'île indonésienne voisine de Sumatra. **Le Monde.**
- « Singapour doit cesser de se comporter comme un enfant et de faire tout ce bruit », a indiqué Agung Laksono, le ministre indonésien du Bien-être social au sujet des feux de forêt de Riau (Sumatra) qui ont plongé la ville-Etat dans une épaisse fumée. **AFP.**
- Le ministre indonésien des Affaires étrangères Marty Natalegawa a affirmé que son gouvernement ne présenterait pas ses excuses au gouvernement singapourien pour la fumée qui a enveloppé la ville mais qu'il ferait tout son possible pour résoudre le problème. **The Jakarta Post.**
- Deux hélicoptères ont cependant décollé vendredi matin afin d'ensemencer les nuages au-dessus de la province de Riau. Cette technique consiste à larguer de vastes quantités de produits chimiques dans les nuages afin de provoquer la formation de cristaux de glace qui accélèrent l'éclatement d'averses. **Kompas.**
- L'Indonésie a accepté les félicitations internationales pour ses lois sur la déforestation mais a échoué dans leur application, a indiqué Greenpeace après que les feux continuent de ravager des forêts protégées de Sumatra, plongeant Riau, Singapour et des portions de la Malaisie dans une épaisse fumée. **The Jakarta Post.**
- 25 000 personnes viennent de signer une pétition lancée par l'ONG ProFauna pressant le gouverneur de Bali de stopper le massacre illégal des tortues de mer qui continue de prospérer sur l'île malgré l'interdiction. La viande de tortue est consommée lors de cérémonies religieuses. **Bali Daily.**
- Selon Indonesian Corruption Watch (ICW), au moins 56 personnes convaincues de corruption entre 2002 et 2013 sont encore en liberté. 23 étaient déjà en cavale au moment de leur condamnation, 12 attendent encore de voir leur peine exécutée, le reste affirme être trop malade pour être incarcéré ou utilise tous les recours légaux pour contourner leur condamnation. **Asia News Network.**
- Une musulmane de France vient de perdre son bébé à cause de l'islamophobie. Husni Maati, une musulmane qui porte le tchador et qui était enceinte, a fait une fausse couche après avoir été agressée par deux personnes. **Arrahmah.**
- Des violences se sont produites en banlieue de Paris lorsque des policiers ont essayé d'arrêter une musulmane qui portait un *jilbab* et qui a été défendue par une soixantaine de personnes. Les agressions contre les musulmans sont fréquentes en France, surtout depuis qu'une loi sanctionne le port du *jilbab* ou du tchador en public. **Tempo.**
- Les Galeries Lafayette ont inauguré jeudi 13 juin dans le faste leur nouveau magasin en Indonésie, premier de l'enseigne à ouvrir en Asie. Temple du luxe de 12 000 m² sur quatre étages, l'enseigne de Jakarta occupe une bonne partie de Pacific Place, un des centres commerciaux de marbre et de verre les plus huppés de la capitale. **Le Monde.**

Agents commerciaux et négociants

Envie de gagner plus d'argent à Bali ?



Nous sommes une entreprise de préfabriqué et de menuiserie de première qualité, actuellement à la recherche d'agents commerciaux pour nous représenter à travers le monde.

Si vous pensez être un partenaire possible pour annoncer nos produits, nous avons d'intéressantes offres pour vous.

Venez nous rendre visite pour en savoir plus !



Builder of Premium Prefab Homes

FAB Homes
 Jl Dewi Sri 25, Kuta Bali
 Tel: (0361) 800-8888
 agence@FABhomes.CO

www.FABhomes.CO



Vivez l'expérience, Vivez rouge
 une nouvelle façon de se détendre

Et parlez-en à vos amis...

rouge

lounge bar, villas & spa
 a new way to relax

Jalan Bisma, Ubud • Bali
 Phone : +62 361 971 424
 E-mail : info@rougebali.com
 www.rougebali.com

TATOR, TREK AU PAYS DE LA MORT



Jusqu'à présent quand on me parlait du pays Toraja et qu'on me montrait des photos de caveaux percés dans d'énormes monolithes, de cornes témoignant de gigantesques sacrifices de bœufs, de ce culte des ancêtres

« A l'entrée de ses grottes, des cercueils suspendus, parfois tombés, éventrés avec les ossements qui débordent de partout et les figurines des morts, les fameux tau tau, qui nous regardent du haut de leurs balcons ! »

érigé en attraction touristique, franchement, je me disais que cette région du sud de Sulawesi (Célèbes en français) pourrait bien se passer de moi encore un peu, je n'éprouve aucune espèce d'attraction (morbide ou pas) pour la mort et ses cultes ! Et puis, sous prétexte de grimper sur la plus haute montagne de Sulawesi, le Rantemario qui culmine à plus de 3 400 m, difficile de résister au plaisir de faire un crochet par le pays Toraja (Tana Toraja qu'on abrège en Tator) à seulement 3 heures de route, la région la plus visitée de Sulawesi, d'ailleurs particulièrement prisée des touristes hexagonaux puisqu'ils représentent 80% du flux des visiteurs.

Petite parenthèse sur une ascension ratée : le trek sur le Rantemario semblait bien calé, tous les contacts avaient été pris à Baraka, la ville la plus proche qui aurait dû nous porter chance, les porteurs réservés grâce à un intermédiaire parce que Karangana, le village point de départ de ce trek, n'est pas relié par le téléphone. Et puis,

au lieu du 4x4 qui devait venir nous chercher à 3h30 du matin à Baraka, un camion chargé de ciments est arrivé à 5h et nous a conduits par une route en terre battue à flanc de montagne jusqu'au village précédant Karangana.

Nous avons dû accepter de nous faire racketter par ses habitants pour porter à mobylette nos affaires jusqu'au point de départ. Arrivés à Karangana, un seul porteur nous attendait, pas de guide, l'aventure semblait mal engagée pour ne pas dire qu'elle ressemblait à un traquenard ! Alors, au lieu de

nous obstiner, nous avons fait demi-tour, non sans avoir à payer à nouveau pour redescendre nos sacs au village précédent. Mais c'est grâce à ce trek raté que nous avons vécu une aventure aussi formidable au pays Toraja. Car au lieu de visiter cette région en minibus comme prévu pour nous remettre de notre ascension du Rantemario, nous avons décidé de lâcher nos tentes, réchauds et barda chez notre chauffeur et de

partir à pied, légers, à l'aventure, sans guide, ni points de chute, dans cette région qui couvre à peine 2000 km².

Le point de départ de cette aventure, c'est Rantepao, la petite ville nichée au cœur du pays Toraja. Après avoir discuté avec un guide qui tient sans doute le meilleur resto de la ville située sur la rue principale, nous avons mis le cap au nord, direction Batutumonga. Tout de suite, nous sommes frappés par les maisons ancestrales traditionnelles qu'on appelle ici *tongkonan* et dont le toit rappelle la forme d'un bateau. Elles sont partout et forment un décor unique au monde. Sur leurs devantures, on accroche les cornes des buffles sacrifiés





en l'honneur des ancêtres. Nous sommes pris aux tripes par la beauté de l'endroit et sa puissance. Sur la droite ensuite, nous découvrons un immense monolithe qui abrite des caveaux. Impossible de comprendre comment des hommes ont pu tailler la roche à des hauteurs aussi vertigineuses. Dans l'après-midi, nous atteignons Batutumonga au-dessus des nuages et nous nous offrons notre première nuit dans une magnifique *tongkonan* pour 100 000 Rp en demi-pension.

Le lendemain, nous ne pouvons résister au *gunung* Sesean qui nous nargue du haut de ses 2100m. L'ascension est facile mais tout faux pas est interdit au sommet. Il y a plein de grottes disséminées et nous croisons même un ermite qui vit sur cette belle montagne. Il nous demande dans sa langue des cigarettes, le seul membre de notre équipe qui en a apporté est déjà devant, nous lui en déposerons au retour de l'ascension, à son chevet, alors qu'il est en train de dormir dans sa petite cabane, une belle surprise pour son réveil !

Le troisième jour, nous partons très tôt le matin et couvrons 15km au milieu des rizières, parmi les écoliers, les paysans et les buffles qui paissent tranquillement. Nous avons entendu dire qu'une grande cérémonie se préparait. Nous nous présentons dans le village vers 11h, il fait déjà très chaud. On nous reçoit comme des visiteurs de marque malgré nos défroques de

backpackers, on nous traite avec tous les égards, nous sommes dans un rêve. Il a fallu quatre mois pour construire une dizaine de maisons en bambou afin d'accueillir tous les hôtes de cette cérémonie funéraire. La dizaine de descendants a été mis à contribution, il semble que ça coûte très cher d'être Toraja. Hormis ces constructions éphémères et les repas offerts pendant les quelques jours de la cérémonie, une cinquantaine de buffles seront aussi sacrifiés pour accompagner le défunt au pays des morts ; je ne peux m'empêcher de penser à la religion de mes ancêtres qui sacrifiaient eux aussi 100 bœufs pour leurs cérémonies, c'est d'ailleurs de cette pratique que découle le mot hécatombe (du grec *hekatón*, cent et *bous*, bœuf).

Dans l'après-midi, nous suivons les participants de cette cérémonie à des combats de buffle organisés dans un champ attenant. Les spectateurs parient sur les buffles dont les noms sont peints sur la peau, beaucoup d'argent s'échangent au nez et à la barbe des policiers présents. L'ambiance est survoltée, on peut acheter de l'arak stocké dans des bambous à des vendeurs ambulants. Quand le combat s'engage enfin entre les animaux chauffés par la foule, les spectateurs se rapprochent dangereusement, ils sont écartés à coup de bâtons par un villageois ! Tout à coup, le cercle de spectateurs se rompt, l'un des buffles prend la fuite, il se rue vers nous, juste le temps de prendre la photo

qui figure sur la couverture de cette édition et de se mettre à l'abri précipitamment derrière un arbre repéré au préalable. Ouf !

Le quatrième et dernier jour, nous visitons au lever du jour le village de Ket'e Kesu. A l'entrée de ses grottes, des cercueils suspendus, parfois tombés, éventrés avec les ossements qui débordent de partout et les figurines des morts, les fameux *tau tau*, qui nous regardent du haut de leurs balcons !

Les superlatifs me manquent pour parler de ce trek qui n'a pourtant duré que 4 jours. La nature et la culture y sont liées comme dans peu d'endroits au monde, l'habitat traditionnel est d'une rare beauté, les magnifiques rizières sont jonchées d'énormes blocs de pierre dans lesquels sont parfois creusés des caveaux. C'est un monde mystérieux, assez bien préservé. La dernière image que je garde de ce voyage, c'est notre dernière balade qui a terminé à la nuit au milieu des rizières. Au loin, il y avait plein de petites lumières mouvantes. En se rapprochant, nous nous sommes rendu compte que c'était un arbre dans lequel des milliers de lucioles évoluaient. Aluk to Dolo, la voie des ancêtres, c'est le nom sous lequel l'état indonésien a reconnu les croyances animistes de ce peuple étonnant.

VENEZ DÉCOUVRIR LES SECRETS DE BALI EN VTT PAR DE PETITS CHEMINS
Randonnées familiales ou sportives



Archipelago Adventure

Bedugul, Jatiluwih, Tanah Lot, Kintamani, Ubud

Tel. 08 12 3850 517 / 0361 808 17 69 info@archipelago-adventure.com
www.archipelago-adventure.com

tel : 081 805 419 300 - www.baliaquatherapy.com

- peur de l'eau
- thérapie
- stress
- amaigrissement
- remise en forme
- natation



SWIM & BE HAPPY

Catherine et Gérald
MNS (Diplôme d'Etat)
et Aquathérapeutes



CANYONING
Get ready to live the UNEQUALED Adventure in BALI



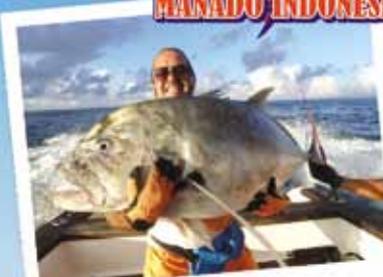
Adventure & Spirit

HOTLINE :
085 333 88 55 98
Office : +62 361 971 288
Email : canyon@adventureandspirit.com | www.adventureandspirit.com

ICOPRO

Dewi Ocean 2 Xtreme FISHING
MANADO INDONESIA

Partez pêcher et découvrir le nord de Celebes avec Pierre Porte




081 338 627 534 | 081 338 373 614
info@biggamefishingindonesia.com
www.biggamefishingindonesia.com
www.pecheaugrosindonesie.com
www.jiggingpoppingindonesia.com

ATLANTIS INTERNATIONAL BALI

PADI 5 STAR
FFESSM
ECO GUARDIAN

1ER CENTRE DE PLONGÉE FRANÇAIS DEPUIS 1996

HOTLINE # +62 812 380 5767

Email : info@balidiveaction.com | www.balidiveaction.com | www.atlantis-bali-diving.com

Azimuth Adventure Travel Ltd
www.azimuth-travel.com

Agissons, ensemble, pour un tourisme responsable



créateur de randonnées & treks

AZIMUTH

3V KIDZ & TEENZ
3V for Youngsters

CAMP DE VACANCES
PARKOUR & GYMNASTIQUE
@3V CANGGU & CANGGU CLUB

A PARTIR DU 24 JUIN

CHAQUE SEMAINE:
4-jours d'activité + 1 jour en excursion

RESERVEZ VOTRE SEMAINE DES MAINTENANT

POUR PLUS D'INFORMATIONS, CONTACTER KATE
katie@3vfitness.com  3VKidzTeenz

7SEAS International

Plongez en famille aux Gilis !

Le Resort de Plongée Français de Gili Air

Plongée enfant dès 8 ans

PADI & CMAS
Cours tous niveaux
Encadrement Professionnel



PADI CENTRE de PLONGÉE 5 ÉTOILES **FFESSM**

Tel : +62 (0)361 287 638 | contact@7seas.asia | www.7seas-international.com

9 BELGES, 6 MOTOS ET 632 KM A TRAVERS SULAWESI

Jeudi 18 avril, le grand départ

Après l'épreuve des perpétuels embouteillages balinais, nous voici enfin à Ngurah Rai, prêts à embarquer sur le vol JT746. Je découvre nos participants : 9 Belges, 5 hommes pour 6 femmes en tout, le sourire aux lèvres et l'air sympathique. La semaine promet d'être agréable ! Il est 9 heures du matin et l'on me parle déjà de la bière du soir qui attend. Certains sont déjà impatients de découvrir leurs jouets d'une semaine alors que d'autres sont inquiètes quant au fait que notre avion Lion Air ne confonde pas la piste et la mer ! Après plus de 10 heures de trajet, la nuit tombe peu à peu, et dehors, l'obscurité nous laisse apercevoir des églises et des guirlandes éclairées comme si nous étions en période natale. Sûrement un problème de calendrier, ou un brin de nostalgie de leur part... Il commence à se faire tard, mais nous voici enfin arrivés à Rantepao, au cœur du pays Toraja.

Vendredi 19 avril, à la découverte du pays Toraja et de sa culture (45 km)

Après vérification de l'état du matériel par notre mécanicien A'at, les hommes excités comme des enfants peuvent enfin découvrir leurs Kawasaki : 4 KLX 250 et 1 KLR 250 ; seule Madame Evelyn, la femme la plus téméraire du groupe, conduira sa propre moto ! Dans le groupe, il y a tous les niveaux : des habitués qui se rendent quotidiennement au travail à moto, des motards du dimanche, des occasionnels qui s'amuse de temps en temps avec la moto des amis mais aussi une novice. Avec l'aide de notre guide un brin philosophe, Mister Emmanuel, nous commencerons par découvrir la culture Toraja à travers l'architecture de ses maisons et ses rites funéraires. Qu'en dire ? Les maisons, de forme rectangulaire, sont surmontées d'un toit en U, de forme ahurissante ! Certains diront que c'est un hommage aux navires qui emmenèrent le peuple Toraja jusqu'ici (bien que la mer soit à des km...) alors que d'autres vous diront que c'est un hommage aux cornes de buffles, symbole de force et de pouvoir. Une chose est sûre, nous n'avons jamais vu de telles constructions et nos yeux d'Européens en sont comblés.

Samedi 20 avril, en route vers Palopo (52 km)

Pour cette journée, place aux paysages ! Malgré ma récente arrivée sur le sol indonésien, j'ai déjà pu entrevoir de nombreuses rizières, mais des comme celles sur la route entre Rantepao et Palopo, jamais ! Des rizières à étage qui n'en finissent pas. Plus nous montons, plus le panorama est stupéfiant et nous ne pouvons nous



empêcher de stopper les motos toutes les 5 minutes afin de remplir nos objectifs de ces souvenirs pourtant inoubliables. En plus des paysages, nous aurons droit à de nombreuses autres séances photos. Que ce soit avec des habitants simplement étonnés de voir des « Blancs » passer par ici et qui nous feront un instant nous sentir tels des stars en vacances harcelées par des paparazzis, ou que ce soit avec des plus petits qui, quant à eux, préfèrent être

« Des rizières à étage qui n'en finissent pas. Plus nous montons, plus le panorama est stupéfiant et nous ne pouvons nous empêcher de stopper les motos toutes les 5 minutes afin de remplir nos objectifs de ces souvenirs pourtant inoubliables. »

devant l'objectif pour nous faire partager leurs plus belles grimaces. Quelques petites chutes sans gravité au cours de cette journée, mais peu importe, notre mécanicien vérifiera chaque matin le bon fonctionnement des motos.

Dimanche 21 avril, Sengkang et lac Tempe (144 km)

Ce matin, je découvre le réveil original qu'est la prière de l'imam ! Un braillement/résonnement interminable dont on se passerait bien lorsqu'il est 5 heures pétantes. Ma foi, il faut bien s'adapter. Ce réveil sera donc l'occasion d'une petite balade toute aussi matinale car il me faut prévoir un nombre de Bintang suffisant pour la fin du voyage. Les cheveux dans le vent sur nos belles montures nous voilà alors partis pour rejoindre Sengkang. Comme chaque jour aux alentours de midi, la faim se fait ressentir, et le dilemme quotidien se perpétue : « Pour vous, ce sera nasi goreng ou mie goreng ? » Nous dirons que c'est un régime efficace pour qui veut reprendre des forces... Les femmes sont en revanche moins de cet avis-là. Mes papilles, elles, ne s'en lassent pas, tant qu'elles y échappent au petit-déjeuner (car oui, à Sulawesi vous avez aussi du nasi goreng disponible dès 7h).

Lundi 22 et mardi 23 avril, cap sur Bira ! (144 km)

Nous continuons maintenant notre route, direction le sud. A nous Bira, ses bateaux et ses plages paradisiaques ! Nous descendrons une longue pente sinueuse, un petit chemin entouré d'arbres, avant de nous retrouver subitement sur une plage où nous avons découvert cachés, tel un trésor, deux immenses bateaux en construction. Curieux touristes que nous sommes tous autant les uns que les autres et surtout impressionnés par la prouesse technique, tout le monde commence à fouiner et tourner autour des bateaux jusqu'à ce qu'un des travailleurs nous propose de monter. Une épreuve ! Ils ont beau être parmi les meilleurs pour construire de gigantesques bateaux en bois, leurs échelles pour y

accéder se résument néanmoins à deux grandes planches de bois avec quelques morceaux d'écorces clouées en guise de marches. Le groupe ayant voyagé une semaine en bateau avant ce trip, tous me paraissent ravis de découvrir leur construction, notamment Jean-Pierre, Bertrand et Jean-Yves qui discuteront longuement technique avec les ouvriers sur le pont. Après plusieurs jours de moto, nous voilà tous bien fatigués et la vue au loin de l'azur de

la mer nous donne l'envie de rester ici un jour de plus. Ce que nous ferons donc. Cependant, de loin, nous n'avons pas vu et nous ne pouvons imaginer que ces plages de sable fin abritent aussi un nombre incalculable

de détritrus en tout genre ramenés par les courants marins. C'est selon moi la meilleure façon ou du moins la plus efficace pour comprendre l'invasion du plastique en Indonésie ou les 15 millions de sacs plastiques distribués chaque jour ! Triste constat dont nous avons longuement parlé avec Bernard, spécialiste du plastique en tout genre en Belgique. Les plages y restent cependant sublimes et dépassent largement la beauté de ma côte azurée. Nos jolies Belges ne mettront pas longtemps à enfileur leur maillot de bain, au plus grand plaisir des Indonésiens de l'hôtel ! Quant à moi, je resterai longuement avec notre chauffeur Luther à déguster rambutan et autre langsat en attendant une nouvelle balade à moto.

Mercredi 24 avril et jeudi 25 avril, Malino puis retour à Makassar (152 km + 95 km)

Aujourd'hui fut notre dernière journée... Une longue journée sur la route, à travers les montagnes du sud de Sulawesi. Beaucoup de kilomètres mais aussi beaucoup de paysages : des rizières à étage toujours impressionnantes, des plantations de tomates mais aussi des pinèdes dont l'odeur rappelle celle des forêts européennes. Nous nous arrêtons à mi-chemin pour une pause-café dans un warung où, assis par terre, tous autour de la même table, nous reprenons des forces tout en pouvant contempler la magnifique vue sur le lac et les montagnes. L'ambiance bon enfant comme tout au long du séjour, s'est quelque peu imprégnée d'un élan de spleen, la fin du voyage se faisant ressentir. Nous continuerons notre route, profitant une dernière fois des Kawasaki et des paysages de Sulawesi. Un dernier café, un dernier nasi goreng et une dernière séance photos, nous voilà malheureusement déjà de retour à Makassar pour embarquer direction Denpasar...

Justine Ceresoli



INDONESIA TRAVEL & TOURISM AWARDS 2012/13

CERTIFICATE OF EXCELLENCE tripadvisor 2013

Dreaming Wild

Safari Journey | Night Safari | Elephant Back Safari | Bali Agung Show | Animal Educational Show
Elephant Educational Show | Tsavo Lion Restaurant | Mara River Safari Lodge

www.balisafarimarinepark.com | Ph. (+62 361) 950 000

BALI SAFARI & MARINE PARK

WakaSailing

Naviguez à travers le détroit de Badung à Lembongan à bord d'un des catamarans les plus luxueux chaque lundi, mercredi et samedi.

WakaSailing est disponible pour la location privée de croisière luxueuse

Reservation contact :
 ☎ +62-361-484085
 ✉ info@wakahotelsandresorts.com
 🌐 www.wakahotelsandresorts.com

tel : 081 805 419 300 - www.baliaquatherapy.com

- aqua-gym
- aqua-thérapie
- aqua-relaxation
- aqua-zen
- aqua-fitness
- aqua-prénatal

Catherine et Gerald
 MNS (Diplôme d'Etat)
 et Aquathérapeutes

SWIM & BE HAPPY

WATER DREAM BALI

Consultant Piscine & SPA

+ 20 ans expérience à l'international

- Expertise / solution à tous problèmes
- Contrôle de vos plans
- Suivi de vos travaux
- Construction

FORMATION STAFF VILLA

Water Dream Bali

Demandez DAVID au 081 999 66 0007
 Bureau au 0361 864 7800

Jl. Raya Padonan No. 25 Banjar Aseman Kawan / Canggu
 email : water-dream-bali@hotmail.com
 WWW.WATERDREAMBALI.COM

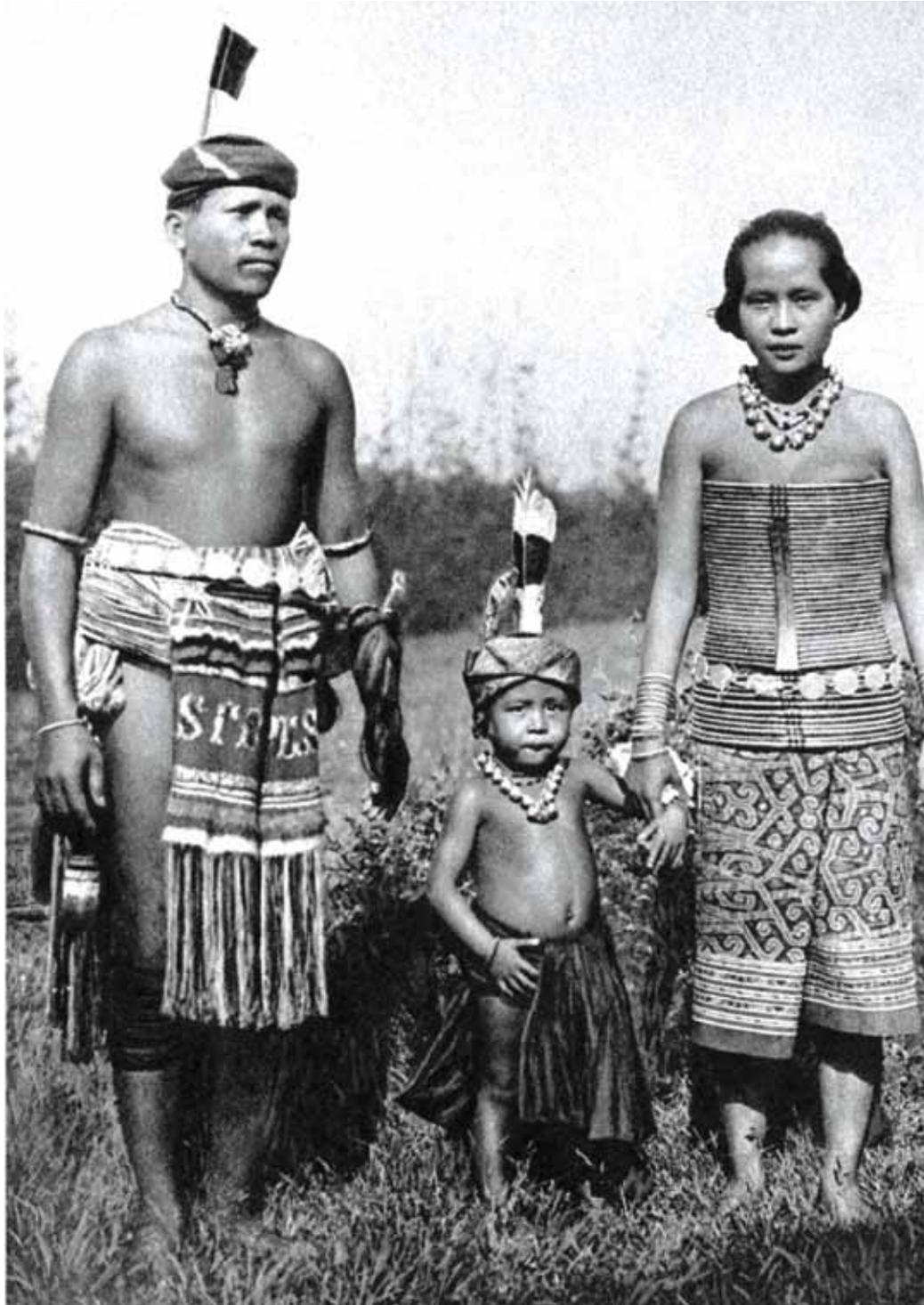
Tournons une page de l'histoire de l'archipel avec l'historien et écrivain Bernard Dorléans (1947-2011), ce mois-ci...

LES INDES NEERLANDAISES DANS « LA GEOGRAPHIE UNIVERSELLE » D'ELYSEE RECLUS

Une vision du monde qui faisait autorité du temps de la III^{ème} République : les Dayaks de Bornéo

« Les Dayaks croient à l'existence d'un être suprême, le Sang-Sang, dont les prêtres connaissent la volonté et avec qui ils s'entretiennent dans un langage « céleste ». Mais la confiance du peuple se porte surtout vers les *bilian* ou prêtresses, qui savent conjurer les mauvais esprits et les maladies, jeter les sorts, deviner l'avenir, résoudre les énigmes, improviser des chants. Elles sont élevées par des prêtres dès l'enfance et toujours choisies parmi les esclaves, car leur métier comporte la prostitution : elles appartiennent selon un tarif fixé à tous les hommes mariés de la tribu. Parmi les pratiques relatives au mariage, il en est une, probablement d'origine chinoise, qui n'a guère d'égale en cruauté. Les riches Ot-Danom enferment leurs filles, à l'âge de huit à dix ans, dans une étroite cellule mal éclairée, d'où elles ne sortent qu'après huit ou dix ans de captivité. Pendant ce temps, elles ne doivent voir ni parents ni amis, pas même leur mère, et n'ont d'autre occupation que tresser des nattes ; une esclave leur porte la nourriture. Quand une fille sort de sa prison, pâle, chétive, chancelante sur ses petits pieds sans force, elle est digne des plus riches acheteurs : on immole un « morceau d'homme », c'est-à-dire un esclave, et on arrose son corps du sang qui jaillit.

Encore de nombreuses tribus dayaks pratiquent cette « chasse aux têtes » qui a rendu leur nom fameux, et qui, récemment, menaçait de faire disparaître la race entière. Chez les indigènes, cette pratique est essentiellement religieuse, et nul acte important de la vie ne leur paraît avoir de sanction s'il n'est accompagné de la présentation d'une ou plusieurs têtes coupées. L'enfant naît sous une mauvaise influence si le père n'a pas apporté une tête à sa femme pendant la grossesse ; le jeune garçon ne devient homme et ne peut ceindre le glaive ou *mandau*, c'est-à-dire le « chasse-crâne », qu'après avoir abattu une tête, l'adolescent n'est pas accueilli par la jeune fille qu'il courtise s'il ne lui fait présent d'une tête pour orner la hutte conjugale ; le chef n'est pas reconnu comme tel s'il n'a pas montré une tête coupée de sa main ; nul mourant ne se rend dans le royaume d'outre-tombe s'il n'a pas pour compagnon des hommes à tête coupée. Chaque radjah doit son rang de



se faire suivre dans la mort par un nombreux cortège. Chez quelques tribus, notamment chez les Bahou Tring, dans la partie septentrionale du bassin du Mahakkam, et chez les Ot-Danom du haut Kahajan, la coutume religieuse exige davantage : il ne suffit pas de tuer, il faut encore torturer la victime avant de lui donner le coup final, d'asperger les cultures de son sang et de manger sa chair sous les yeux des prêtres et des prêtresses, qui font les cérémonies prescrites : on comprend la terreur qu'inspirent les Dayaks à leurs voisins et la tradition d'après laquelle on se les imagine nés de poignards et de glaives ayant pris forme humaine. Une expédition de « chasse aux têtes » est si bien considérée comme l'acte religieux par excellence, que chez les tribus primitives, elle doit être précédée d'une confession générale : tous les pêcheurs s'accusent de leurs fautes, s'imposent des *pomali*, c'est-à-dire des *tabou*, comme les Polynésiens et font pénitence dans la forêt pour revenir à l'état de grâce. C'est lavés de toute souillure morale qu'ils se livrent à leurs danses funèbres, se revêtent de leur costume de guerre en peaux de bête féroces et prennent leur masque, figurant une gueule de tigre ou de crocodile, pour aller surprendre les gens d'une peuplade éloignée, ennemie ou amie, et faire leur provision de têtes coupées ou de victimes à dévorer. D'ailleurs les crânes de l'ennemi sont d'ordinaire l'objet du plus grand respect : on les comble d'attentions, on leur met à chaque repas les meilleurs morceaux dans la bouche, on leur fournit le bétel et le tabac, on les traite comme des chefs, espérant leur faire oublier l'ancienne tribu et les rattacher à la nouvelle ; « votre tête est à nous maintenant ; aidez-nous à tuer vos frères d'autrefois. »

Quoiqu'ils ne manquent pas de reprocher à leurs éducateurs d'abattre aussi des têtes, les Dayaks graduellement islamisés abandonnent peu à peu leurs coutumes meurtrières. D'ailleurs les « coupeurs de tête » eux-mêmes sont parmi les populations de l'Insulinde, une de celles qui ont le plus de qualités morales. Ils sont presque tous d'une candeur et d'une honnêteté parfaites : ils ne se hasardent jamais à parler d'une chose qu'ils ignorent et respectent avec scrupule le produit de travail d'autrui... »

Extrait de « Les Français et l'Indonésie », Bernard Dorléans, éd. Kailash

La suite le mois prochain...



3V BALI
A PURE 3V EXPERIENCE

Visitez notre site Internet

3VBALI.COM

Vous connaissez peut être 3V Fitness. Salles de gym sympa, super équipe, bonne énergie et excellentes classes.

Mais vous ignorez peut-être encore que 3V a beaucoup plus à vous offrir que seulement du fitness.

3V Bali introduit le concept de retraite R.A.C.E.

Rejuvenate. Align. Challenge. Empower *

* Régénérer, Aligner, Défier, Dynamiser

Le concept de retraite R.A.C.E. propose un mélange unique d'action et de relaxation, de profondeur et d'intensité, d'indulgence et de stimulation, de tranquillité et d'aventure, pour le corps et pour l'esprit.

Le meilleur moyen de profiter de tout ce que Bali peut vous offrir.



fitness



adventure



retreats



healthy F&B



family kids



endurance



mind body



team building



EARTH CAFE



Le premier vrai magasin d'alimentation bio à Bali & Restaurant végétarien



Un Concept De Vie Total

- Produits ménagers naturels
- Légumes biologiques frais et savoureux au quotidien
- Cosmétiques sans additifs chimiques
- Livraisons toute la journée

ZULA - Seminyak

Jl. Dhyana Pura no. 5
7.00h à 23.00h
Tel: 0361-732723 / 731080

DOWN TO EARTH - Ubud

Jl. Gautama Selatan
7.00h à 22.00h
Tel: 0361-7835545 / 7834725

EARTH CAFE - Seminyak

Jl. Lesmana - Oberoi 99
7.00h à 23.00h
Tel: 0361-736645 / 732805

www.downtoearthbali.com

CAFÉ DU COMMERCE

Le comité des fêtes du Consulat de France vous convie à sa

Fête Nationale

Garden Party
Vendredi 12 Juillet
à partir de 18 h
Royal Beach Seminyak

en présence de son Excellence
Corinne Breuzé, ambassadeur de
France en Indonésie.

Cocktail & buffet
(possibilité de réserver votre table)
**spectacle, animations,
loterie, feu d'artifice**

Points de vente :
Royal Beach Seminyak, Agence
consulaire, Alliance française, Ecole
française, Bahiana, Kayu Api,
Café Bali - the Junction, Global
chiropractic, dans tous les Cafés Moka
(Seminyak, Banjar Semer, Ubud,
Sanur, Jimbaran),
the Blooming village

Tickets :
280 000rp
avant le 11 juillet
400 000rp à l'entrée
(enfants -12 ans
gratuit)

Tenue : "chic français"

The Royal Beach Seminyak
Bali
AIR FRANCE KLM
eifb
pullman
BALI LEDIAN NIRWANA
teck coco
furniture design
Fleur de Lys
MUSEUM
PASIFIKA
Christophe.C.
La Main Verte
La gazette
de Bali
ATLANTIS
BALI
ACCOR
JOHN HARDY
KAYU API
BALI
MANSION
BALIWOOD
HAVELI
Indoguna
Bali
Malongo
30W

CÉLÉBRATION DE LA FÊTE NATIONALE FRANÇAISE

Comme chaque année, le comité des fêtes du consulat de France de Bali organise sa *garden party* à l'occasion de la fête nationale. A noter que c'est une classe de l'Ecole Française Internationale de Bali qui a planché sur l'affiche dans le cadre d'une réflexion sur la République et que la communauté aura enfin l'honneur de rencontrer Madame l'ambassadeur Corinne Breuzé. Protocole quand tu nous tiens, attention à ne pas donner du « Madame l'ambassadrice », l'Académie Française fait de la rétention, ou bien « Excellence », réservé aux ambassadeurs étrangers ! Le vendredi 12 juillet, les festivités commenceront à 18h et comprendront cocktail, buffet (possibilité de réserver votre table), spectacle, animations et loterie pour finir en apothéose avec un feu d'artifice. Le code vestimentaire de la soirée sera « chic français ». Les tickets sont disponibles à 280 000 Rp dans différents points de vente jusqu'au 11 juillet et sur place, le soir de la fête, à 400 000 Rp.

Royal Beach Hotel, Jl. Dhyana Pura, Seminyak

Points de vente : Royal Beach Seminyak, Agence consulaire, Alliance française, Ecole française, Bahiana, Kayu Api, Café Bali, The Junction, Global Chiropractic, tous les Cafés Moka (Seminyak, Semer, Ubud, Sanur, Jimbaran) et The Blooming Village.

Plus d'infos auprès du consulat de France à Bali au (0361) 47 30 834



FESTIVAL INTERNATIONAL DU CERF-VOLANT DE SANUR

Si la pratique du cerf-volant est banale à Bali, elle culmine avec le fameux festival international de Sanur (cf. *La Gazette de Bali* n°38 – juillet 2008, n°86 – juillet 2012). L'événement annuel, qui se déroule du 21 au 24 juillet, revêt avant tout une teneur religieuse, les cerfs-volants étant destinés à remercier les dieux après les moissons. Le spectacle de ces spectres de toile, s'il attire essentiellement des locaux, séduit de plus en plus de touristes chaque année. Les cerfs-volants traditionnels – qu'ils soient *bebean* (en forme de poisson), *janggan* (dragon) ou *pecukan* (de feuille) – sont dirigés par équipes d'une vingtaine de personnes et parfois plus d'une centaine, ils sont traditionnellement de couleurs rouge, blanche et noire. Dans ce foisonnement de couleur et de sons – l'activité se déroulant sur fond d'orchestre gamelan – c'est un évènement authentique à ne rater sous aucun prétexte pour approcher au plus près de l'âme balinaise.

Plage de Padang Galak au nord de Sanur



SHAN SHAN, LA BIJOUTERIE FANTASISTE DE ZOHRA

Ce n'était plus qu'une question de temps avant que la designer belge Zohra Boukhari (cf. *La Gazette de Bali* n°51 - août 2009) n'ouvre sa propre boutique qui regorge des créations qu'elle souhaitait partager. Shan Shan est fait pour des femmes par des femmes. Zohra et ses deux filles ont collaboré à rassembler une multitude de bijoux fantaisistes comme des bracelets, bagues, boucles d'oreilles et colliers qui peuvent être combinés les uns aux autres, dans des mélanges audacieux. La collection de bijoux Shan Shan est fabriquée à la main par Zohra dans une variété de styles et matériaux incorporant bois, cordon colorés, soie, velours, perles, cuirs, pierres précieuses et diamants. Vous y trouverez aussi des pochettes ou petits sacs pour accompagner vos bijoux, ainsi qu'une écharpe ou deux d'une vaste collection pour un total look. Le tout dans une boutique qui donne envie de flâner à l'odeur des parfums mis en vente pour des idées de cadeaux originaux.

Shan-Shan

Jl. Basangkasa n°15, Seminyak, tél. (0361) 74 50 678



RESTAURANT - GALERIE ET BOUTIQUE - BAR LOUNGE - CELLIER PRIVÉ - DÎNER ROMANTIQUE - ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

for your **ultimate** dining experience

Vivez un moment d'excellence dans le monde de Métis!
Imaginez vos yeux se promenant sur les luxuriantes rizières qui ceignent Métis tandis qu'une légère brise vous apaise...
Un garçon discret vous présente une sélection de sublimes créations pour déjeuner...

Préférez-vous oublier votre journée harassante dans un environnement chic?
Rejoignez notre Apérochic de 17h30 à 20h00 tous les vendredis!
Les cocktails les plus exquis accompagnés de délicieux tapas, vous seront servis sur notre terrasse en bois: sensation garantie!

Cherchez-vous un endroit romantique pour une célébration mémorable?
Notre baie de prestige, au milieu de nos bassins de lotus et de nénuphars délicats, vous assure une intimité absolue combinée à un service impeccable.

POURQUOI PAS ANTIQUES GALLERY - SEMINYAK GALLERY - UBUD GALLERY - JALAN MERTANADI NO. 28 KUTA BALI - TEL: 0361 733 819 - WWW.POURQUOIPASANTIQUESGALLERY.COM - @pourquoi_pas_antiques_gallery

POURQUOI PAS
ANTIQUES GALLERY



Seminyak Gallery. Jl. Mertanadi No. 28 Kuta Bali.
Tel: 0361 733 819

Ubud Gallery. Jl. Sanggingan Ubud Bali.
Tel: 03.61 978 978

pourquoi_pas.antiquesgallery@yahoo.com

HAPPY HOUR

DE 17H À 19H
TOUS LES JOURS
SÉLECTION DE TAPAS

BINTANG 15K
PUNCH 35K

L'ASSIETTE

HOME FRENCH COOKING

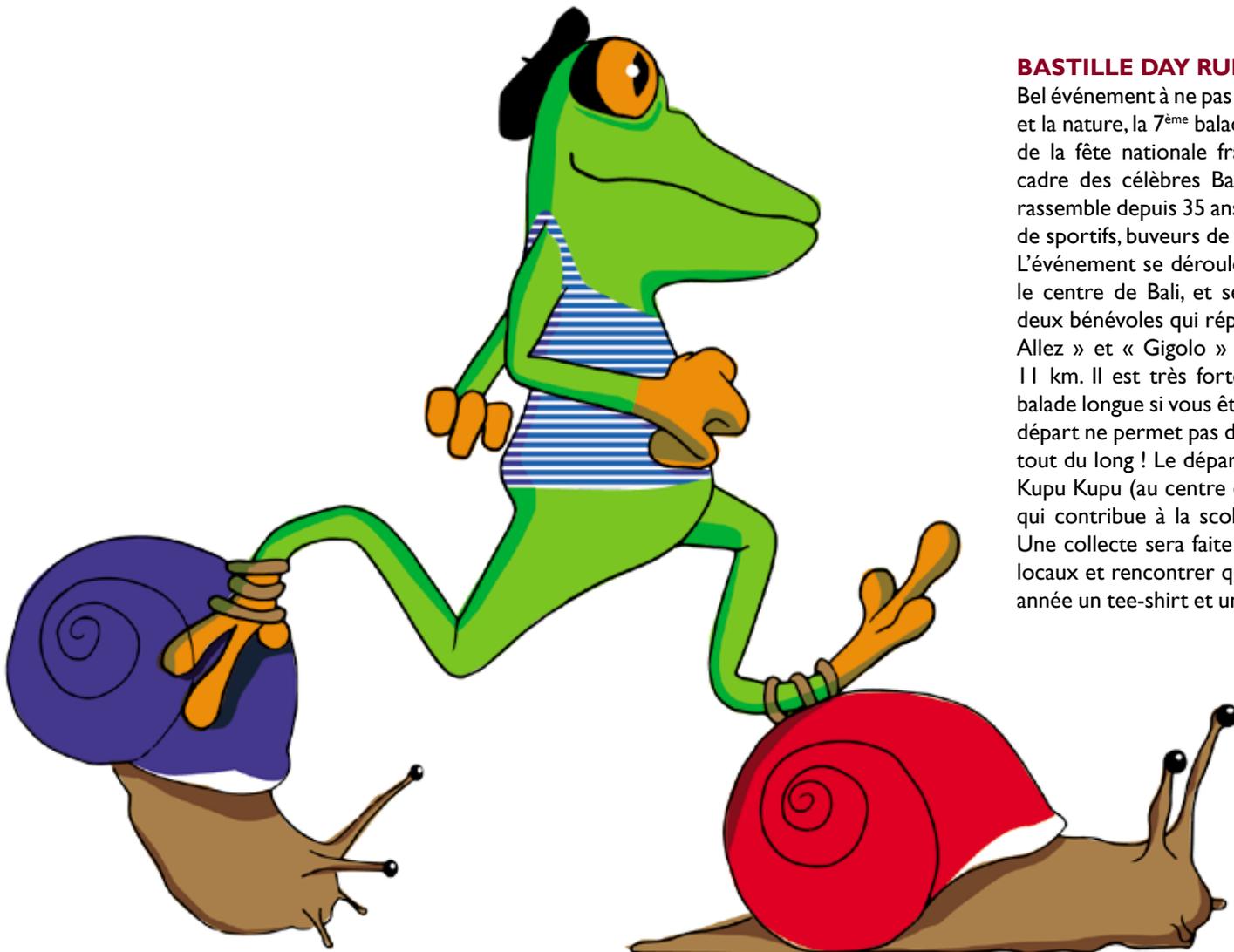


JL. MERTANADI NO. 29 KEROBOKAN
TEL. 62 361 735 840

f L'Assiette Restaurant Bali

✉ L.assiette@ymail.com

CAFÉ DU COMMERCE



© Mathilde Baufine-Ducrocq

BASTILLE DAY RUN

Bel événement à ne pas manquer le 13 juillet si vous aimez le sport et la nature, la 7^{ème} balade organisée à l'occasion de la célébration de la fête nationale française. L'événement se déroule dans le cadre des célèbres Bali Hash House Harriers, un collectif qui rassemble depuis 35 ans une bande très unie et haute en couleurs de sportifs, buveurs de bières et amoureux de la nature balinaise. L'événement se déroule dans la très belle région de Bangli, dans le centre de Bali, et se compose de deux balades tracées par deux bénévoles qui répondent aux noms pittoresques de « Allez Allez » et « Gigolo » : une courte de 5 km et une longue de 11 km. Il est très fortement déconseillé d'essayer de suivre la balade longue si vous êtes en famille ou pas très sportif, l'heure de départ ne permet pas d'arriver avant la nuit si vous ne courez pas tout du long ! Le départ sera donné à 16h30 depuis la fondation Kupu Kupu (au centre de Bangli, à côté des bâtiments du *Bupati*) qui contribue à la scolarisation des enfants handicapés de Bali. Une collecte sera faite en leur faveur, vous pourrez visiter leurs locaux et rencontrer quelques animateurs. Enfin, comme chaque année un tee-shirt et un sandwich seront offerts aux participants,

merci à tous les généreux sponsors : 3V, Archipelago Adventure, Azimuth Adventure Travel, Bali Aqua Therapy, Bali je t'aime, Blue Karma, Café Bali, Gusto, Indoled, La Gazette de Bali, Pygmées, Rendezvousdoux, Teckococo et The Junction.

Plus d'infos sur le site quelques jours avant l'événement :
<http://www.balihaz2.com/nextrunmap> ou bien auprès de Thierry de la librairie francophone Rendezvousdoux (Jl Jembawan à Ubud, perpendiculaire de Jl Raya Ubud, 200m au-dessus de Ganesha Book Shop et du bureau de poste, Tél. 0361 747 01 63). Participation pour les non-membres : 100 000 Rp

BASTILLE DAY

13 July 2013

DEVENIR MEMBRE PRIVILÉGIÉ D'UNE CLINIQUE D'ESTHÉTIQUE

Nestetique occupe une place à part dans l'offre en matières de techniques esthétiques non invasives à Bali. Sa propriétaire, la gracieuse Italienne Marica Celotto, est passionnée par la haute technologie, elle collectionne dans son centre le plus large choix d'Indonésie en matière de machines pour traiter la peau, la rétention d'eau ou la cellulite. Dernière innovation en date, la possibilité de devenir membre de son Spa Beauty Club limité à 200 membres. Pour 1 500 000 Rp par mois, vous bénéficiez de 10 traitements parmi tous ceux proposés par son centre (Geneo, I-Coone, Meso T 8, Hipulse, Jet Peel, Huniq, Venus Swan) ainsi que des traitements faciaux et des massages. Tentant, non ?

Nestetique Spa Beauty Club, Istana Kuta Galeria blok 7 -8, Kuta Bali.
 Tél. (0361) 769 120, info@nestetique.com, www.nestetique.com.

NESTETIQUE
 Bali's First All Inclusive
 Beauty Club

BEAUTY IS
 AFFORDABLE
 Forever

The
 Only Spa in Bali with
icoone

Baby Chic Bali

74, Jl Mertanadi Kerobokan - Bali Indonesia

Baby Chic Closing Down Sale
Everything must go!

50% discount on all merchandise
including clothing, accessories,
furniture and more!



+ 62 361 735 902

marketing@babychicbali.com

www.babychicbali.com



Vivez l'expérience, Vivez **rouge**
une nouvelle façon de se détendre

Et parlez-en à vos amis...

rouge 

lounge bar, villas & spa
a new way to relax

Jalan Bisma, Ubud - Bali
Phone : + 62 361 971 424
E-mail : info@rougebali.com
www.rougebali.com

NOUVEAU A BALI



Siloam Centre Esthétique

Les traitements incluent Botox, Comblement, de HGH, PRP, Technique "Thread lift". Les Chirurgies Esthétiques comprennent blépharoplastie (paupières), lifting, augmentation mammaire et la liposuction.

Pour organiser une consultation gratuite avec notre Chirurgien Esthétique ou Plastique, appelez :



779-900

aesthetic.bali@siloamhospitals.com

Pionnier de la qualité en Indonésie selon la JCI (Joint Commission International)
et prix de l'American Gold Standart pour l'excellence clinique



Siloam Hospitals

Care & Compassion for the Nation

Siloam Hospitals Bali | Jl. Sunset Road No.818, Kuta, Badung, Bali | www.siloamhospitals.com



BORDS DE MER ET FONDS MARINS EN SUREXPLOITATION A BALI

Il y a une dizaine d'années, j'ai travaillé pour une organisation de préservation de la nature dans un parc national marin indonésien bien connu. J'ai interrogé les villageois du coin afin de comprendre ce qu'il pensait du parc et du travail qui y était effectué. Ils m'ont dit : « On voit des gros bateaux coûteux arriver avec de riches étrangers, habillés de façon étrange. Ils sautent dans la mer avec de grosses bouteilles sanglées sur leur dos. Ils restent sous l'eau longtemps. Mais ce qui est bizarre, c'est que, quand ils remontent à la surface, ils ont les mains vides ! » Ils ne plongent pas pour attraper quelque chose ! Les villageois ne pouvaient pas comprendre pourquoi les touristes plongeurs venaient d'aussi loin juste pour voir et photographier la vie marine et les paysages sous-marins. Les pêcheurs s'étaient vu interdire toutes prises dans le parc et ils voyaient ces étrangers pénétrer les zones desquelles ils avaient été exclus car interdites à la pêche. De façon prévisible, cela créait des frictions entre les locaux et les visiteurs. Où quand des cultures différentes entrent en collision...

A Bali, l'opérateur de plongée ou le patron d'hôtel moyen souhaitent que ces clients apprécient « les mystères des profondeurs » (comme le commandant Cousteau les appelait) en toute sécurité et tranquillité. Les vacanciers peuvent s'aventurer dans l'eau, parfois, en n'utilisant qu'un masque, un tuba et des palmes, et découvrir les merveilles sous-marines qui sont un des points forts du marketing de cette « île des dieux ». Les touristes souhaitent faire du snorkelling, de la plongée, ou même utiliser des bateaux à fond de verre transparent ou des sous-marins pour voir le monde sous l'eau, la plupart pour la première fois de leur vie. Certains vont ramasser de jolis coquillages à ramener à la maison. Il existe des opérateurs de plongée qui ne tolèrent aucune présence de pêcheurs dans les environs parce qu'ils prélèvent ou tuent justement ce que leurs clients veulent voir. (Les requins sont recherchés des deux groupes mais pour différentes raisons !). Alors les locaux sont obligés de partir loin des zones traditionnelles de leur pêche pour trouver leur subsistance. Nous avons là un conflit d'intérêt typique entre une communauté de pêcheurs et le secteur du tourisme.

La pêche sportive, la plongée, le jet-ski, la planche à voile, sont autant d'activités de récréation qui ont transformé les côtes maritimes en un vaste terrain de jeu pour les touristes. Bien sûr, les plus chanceux des résidents locaux obtiennent ainsi une source de revenus du commerce touristique s'ils arrivent à obtenir des jobs. Mais étant pauvres et sans éducation, la plupart des villageois des côtes n'auront pas cette chance. Se retrouvant marginalisés, la majorité continue d'essayer de vivre de la pêche simplement pour nourrir leur famille. N'ayant aucune terre ou biens, ils ne sont pas capables de bénéficier de cette manne de richesses apportée par les visiteurs.



Le nombre de visiteurs débarquant à Bali est extraordinaire et il continue de croître. Au nord de l'île, des petits groupes de pauvres dauphins apeurés essayent d'échapper à une armada de 50 bateaux qui convergent sur eux dès qu'ils sont repérés ! Aveuglés par la douloureuse lumière vive du soleil de midi, des tortues qui viennent de naître, descendent la plage laborieusement vers le large et un futur incertain après que des touristes bien intentionnés aient payé pour les « libérer » dans la nature. Poissons-lune et raies Manta naviguent au milieu de hordes de plongeurs-photographes qui ont payé cher pour faire ce cliché ! Les marins me disent que la pêche sportive autour de Nusa Penida a passé ses beaux jours. Le nombre de poissons est en diminution et les affaires ne sont plus ce qu'elles étaient. Les marins se demandent pourquoi, et se demandent ce qu'ils vont faire ensuite...

En soirée, les touristes satisfaits (on l'espère !) souhaitent se relaxer avec une bouteille de vin et un repas de homard frais, de daurade tropicale, de pieuvre ou de mérou. Combien d'entre eux se demandent d'où viennent ces goûteux fruits de mer, combien le pêcheur a-t-il été payé, et s'ils seront encore là dans 10 ans ? Pensons à ces minuscules homards servis dans les restaurants de plage aujourd'hui et à combien d'années il faut pour qu'ils croissent jusqu'à leur taille adulte. Bien sûr, on ne peut espérer que les gens cessent d'acheter des fruits de mer – il y a quelques années de cela, WWF (World Wildlife Foundation) avait voulu démarré une campagne de sensibilisation ici, suggérant que les gens réfléchissent à deux fois avant d'acheter certaines espèces de fruits de mer à cause de la surpêche et de la constante diminution des prises et de leur taille. L'idée n'avait pas été accueillie avec enthousiasme par les hôteliers et restaurateurs !

Trop de gens à la recherche de trop peu de ressources. Dans l'idéal, il devrait y avoir la possibilité pour les communautés locales de pêcheurs de bénéficier de

revenus alternatifs générés par la plongée touristique. Dans ce but, certaines ONG travaillent à stimuler ces communautés à restaurer leurs récifs et ensuite à faire venir les touristes afin que ces derniers apprécient ce qu'il est possible de faire en termes de réhabilitation et d'exploitation contrôlée par les locaux. Mais pour que leurs efforts aient le moindre impact, ils auront besoin de plus de soutien du gouvernement, des hôteliers, des développeurs et de toutes les autres parties prenantes qui extraient les bénéfices de ces ressources. Certains hôtels de plage investissent dans leurs propres programmes de restauration de récifs et après facturent leurs clients pour le snorkelling ou la plongée effectués dans ce qui est devenu une petite zone marine protégée. Après tout, être vu à maintenir un récif en bonne santé et en eau propre, ça fait bien dans la brochure et ça peut être très bon pour les affaires !

En y accordant un peu de réflexion et de prise de conscience, je pense qu'il est encore temps pour nous d'utiliser les ressources marines de façon plus sensée, effective et durable. Les infos sont là pour ceux qui veulent s'informer. Un nombre de plus en plus important d'« acheteurs informés » insistent sur la nécessité de savoir d'abord d'où proviennent les produits naturels qu'ils achètent et s'ils sont gérés de façon durable. De nombreuses affaires expérimentent déjà les bénéfices du « go green » (and blue!) puisque leurs clients ont un meilleur discernement et sont de plus en plus critiques au sujet de leurs choix. Sinon, et même si c'est déjà devenu un cliché, nos descendants ne manqueront pas de demander : « Comment les gens ont-ils pu laisser cela arriver ? »

Ron Lilley

Contacts :
rphilley@yahoo.co.uk
www.lini.or.id et la page Facebook
 « Ron Lilley's Bali Snake Patrol »

le bloc-notes

MON BALI, par Kirsten Sikiotis

Pourquoi Bali ?

J'avais déjà visité l'île une fois, en 2002, avec ma mère. Mais c'est surtout pour le travail que je suis venue vivre ici : originaire de Melbourne, je travaillais dans une société de prêt-à-porter jusqu'à ce que je reçoive une proposition pour œuvrer dans une des filiales de l'entreprise à Bali. C'était en 2008. J'ai par la suite eu l'opportunité de travailler pour Maidenlove, une marque de mode créée en Australie et qui appartient à une société indonésienne. Un magasin a ouvert sur *Jalan Kayu Aya* en juillet 2011, où je travaille actuellement avec sept autres employés. C'est également à Bali que j'ai rencontré mon mari, il y a 4 ans.

Qu'est-ce que tu fais à Bali ?

Je suis donc chargée de gérer les affaires de la boîte mais également de concevoir des vêtements. Je travaille surtout sur les accessoires en cuir, plus particulièrement sur le design de chaussures. Autrement, je conçois des vêtements pour femmes mais également pour les hommes depuis peu, ainsi que des maillots de bain. A la base, l'idée était d'utiliser le plus possible des produits de Bali : les produits sont en fibres naturelles, en soie... Soucieuse de l'environnement, j'ai pour projet de fabriquer des produits 100% naturels. Je travaille également en coopération avec la fondation « Bali Wise », qui organise un programme d'éducation gratuit et offre des possibilités d'emplois aux filles et femmes indonésiennes ; notamment dans les métiers de l'artisanat et du tissage.

Quels sont tes rapports avec la communauté francophone ?

J'en ai très peu, je ne connais aucun Français et pourtant, on en croise partout sur l'île. Ma seule amie francophone est une Italienne qui écrit dans votre journal la rubrique sur l'éducation.

Si on te demandait trois adresses pour manger ?

Le Lacalaca est un très bon restaurant mexicain sur *Jalan Drupadi*. Dans la même rue, le Warung Kazuya est un super établissement japonais dans le style *warung*, parfait pour déjeuner. Le Desa Seni Resort, le complexe où je vais suivre mes cours de yoga, possède également un restaurant avec de la très bonne nourriture bio. Il se trouve sur *Jalan Subak Sari* à Canggu.

Un artisan hors du commun ?

Il y en a tellement... J'ai notamment rencontré d'épatants artisans du bois, mais si je ne devais citer qu'une personne, il s'agirait d'Elisa, une formidable femme spécialisée dans les bijoux et les broderies de perle. Sa boutique se nomme « Elisa Rainbow » et se trouve sur *Jalan Raya Legian*.

Et où sors-tu ?

J'aime bien le Kudeta pour leurs fameux *sunset drinks*. Sinon pour boire un verre, j'aime bien me rendre au Potato Head sur *Jalan Petitenget* : ils font d'excellents cocktails, l'ambiance est festive et le bar accueille souvent de très bons DJ. Mantra est aussi un bar super pour rencontrer des amis, également sur *Jalan Petitenget*.

Un endroit pour une escapade ?

J'adore aller au sud de l'île, à Bingin Uluwatu, pour faire du surf ou simplement me reposer sur la plage. Sinon, Gili Trawangan est vraiment top pour un weekend pas trop loin de Bali. J'y vais avant tout pour faire de la plongée libre mais les plages sont également magnifiques. Je conseille plus particulièrement le Gili Eco Villas Resort.



Alors, Bali, c'est le paradis ?

Ça reste le paradis, même si je vois une vraie différence avec le Bali que j'avais découvert – notamment par rapport à la pollution, les déchets... Mais les Balinais sont devenus plus responsables vis-à-vis de l'environnement, notamment en recyclant. Il faut souligner à ce titre le travail de l'association Eco Bali et de la fondation ROLE, cette dernière prenant en charge le nettoyage des plages et remontant les cours d'eau afin de trouver la source du problème et d'éduquer les populations.

Propos recueillis par Lucas Piquet

MAL DE DOS, D'ÉPAULE, OU AUTRE?
Essayez l'**HYPERMASSAGE** par ultrason
Effet antalgique et anti-inflammatoire reconnu, incontesté,
agréable, sans danger et surtout : **EFFICACE.**

DE JOLIES FESSES, rondes et musclées, bombées à volonté,
des cuisses fuselées en quelques séances, sans effort ni douleur, sans danger,
et tous autres muscles relâchés, par ondes 100% électroniques.
Méthode et matériel américains éprouvés.

30 ans d'expérience

Sur rendez-vous
au 081 353 380 058

DERMOESTETICA
HEALTH & BEAUTY

39A Sunset Road
(Parking privé)



CHAUD DEVANT !

La sélection des lecteurs fin gourmets de la Gazette.



Entrée

Otak otak à Kelapa Sunda (Jl Teuku Umar - Denpasar)
Tuna Tataki à Cafe Gili (Gili Trawangan)
Ceviche de crevettes à Indyana Resort (Nusa Lembongan)
Soupe de poisson à Resto Ming (Jl Danau Tamblingan - Sanur)
Oshinko Pirikara à Hana (Jl Raya Seminyak - Seminyak)
Salade de mangue verte à Dahana (Jl Petitenget - Seminyak)
Soupe au Warung Mak Beng (près de l'hôtel Bali Beach - Sanur)

Plats

Kwetiau goreng à Mie Akai (Jl Teuku Umar - Denpasar)
Kreol platter au poulpe à Kreol kitchen (Jl Drupadi - Seminyak)
Terrine de foie de volailles à Shiru (Jl Kunti 1 - Seminyak)
Salade thon fêta à Zen Garden (Jl Mertanadi - Kerobokan)
Assiette méditerranéenne à Earth Cafe (Jl Oberoi - Seminyak)
Côte de boeuf à Métis (Jl Petitenget - Kerobokan)
Polpette alla Michele à La Casa Loca (Jl Mertanadi - Kerobokan)
Spicy grilled chicken à Sang Ria (Jl Werkudara - Legian)
Maltagliate aux courgettes et crevettes à Cucina Rustica (Jl Batubelig - Kerobokan)
Nila menyat-nyat à Warung Taulan (Br.Semer -Kerobokan)
Soto ayam à Pondok Tempo Doeloe (Jl Sunset - Denpasar)
Tartare de thon à l'orientale au Café Bali (Jl Oberoi - Seminyak)
Jambon à l'os à l'Assiette (Jl Mertanadi - Kerobokan)
Spaghetti aux oursins à Sasa (Jl Oberoi - Seminyak)
Afternoon Tea à Biku (Jl Petitenget - Seminyak)
Sandwich chaud calamars épinards à The Junction (Jl Oberoi - Seminyak)
Filet de mahi-mahi grillé au Warung Satya (Jl Batubelig - Canggu)
Mie goreng seafood à Mie 88 (Jl Patih Jelantik, en face d'Istana Kuta Galleria)
Crabe au poivre au Warung Laota (Jl Raya Tuban)
Poisson vapeur à la Hong Kong à Tanjung Pinang (Jl Raya Tuban)
Lapin à l'estragon et à la crème à Pignou di Penyu (Jl Gootama - Ubud)
Lasagnes au café Moka (Jl Raya Seminyak - Seminyak)
Filet de mahi-mahi aux dates et olives à Nusa Dua Beach Grill (pantai Pura Geger)
Ribs chez Naughty Nury's (Raya Sangingan - Ubud et Jl Batubelig - Tibubeneng)
Tenderloin à la sauce au poivre à Mannekepis (Jl raya Seminyak)
Soupe de queues de boeuf (sop buntut) chez Goody's (Jl Pantai 66 - Seminyak)
Curry de fruits de mer thaï au Warung Asia (Jl Double 6 - Seminyak)
Magret de canard et pommes forestières à Pearl (Jl Double Six - Seminyak)
Stephane's sinful hotdog à Envy (Jl Wana Segara - Tuban)
Chicken pandan à warung Raken Asia (Jalan Petitenget Seminyak)
Barracuda grillé à Gajah Mina (lalang linlah, Balian, Bali-Ouest)

Desserts

Glace à la pistache à Gusto (Jl Umalas - Kerobokan)
Chausson aux pommes à Monsieur Spoon (Jl Umalas - Kerobokan)
Mousse au chocolat à Lacalaca (Jl Drupadi - Seminyak)
Dame blanche à Chez l'Ami Yoan (Jl Dhyana Pura - Seminyak)
Mousse au chocolat à Mozaic Beach Club (Jl pantai Batu Belig - Tibubeneng)
Baba au rhum à Joli (Jl Bumbak - Kerobokan)
Mille-feuille à Carrefour (Jl Sunset Road)
Chou à la crème au Bali Catering Company (Jl Petitenget - Seminyak)

BALI COMME SI VOUS Y ETIEZ

QUEVOIR A BALI ?

Si vous restez à Bali moins de 2 semaines, ne ratez pas les étapes suivantes : Ubud, ses peintres, son ambiance *new age*, ses rizières et sa jungle ; un tour au mont Batur pour photographier sa caldeira ; une promenade dans la forêt du lac Beratan et une visite à ses pêcheurs ; le temple de Tanah Lot très tôt le matin ; un stop à Tenganan (le village le plus ancien de Bali) ; une rando dans les rizières de Jati Luwih ou de Sidemen ou bien une balade en VTT entre Bedugul et Jati Luwih ; voir les falaises d'Uluwatu et assister au spectacle de danse *kecak* ; un peu de shopping à Seminyak ; snorkelling sur le tombant de l'île de Menjangan ; la plage de Pura Geger avec ses cultivateurs d'algues ; les touristes australiens sur la plage de Kuta ; la fête la nuit à Petitenget ou à Kuta...

QUE FAIRE AVEC LES ENFANTS ?

Le must, c'est le Parc des papillons (Taman Kupu Kupu, ne pas confondre avec le parc des reptiles) au nord de Tabanan (30 minutes au nord ouest de Kuta), les enfants adorent l'écloserie et les énormes insectes. Le Bali Tree Top Adventure, dans le jardin botanique de Bedugul, un circuit type « accrobranche » qui dure environ 2 heures, grand succès. L'atelier peinture sur céramique du Jenggala Keramik à Jimbaran.

DECOUVRIR BALI EN AMOUREUX

Les spots les plus romantiques pour dormir : Mû ou Mick ou Flower Bud sur le Bukit, Gajah Mina à Balian-Suraberata, Prana Dewi sur le mont Batukaru, Natura Resort à Ubud... Pour un dîner aux chandelles, les pieds dans le sable, la plage de Jimbaran ou bien pourquoi pas un dîner romantique à l'Amandari sous un gazebo de la vallée Ayung à Ubud. Pour une vue fabuleuse pendant le déjeuner : le Café Jatiluwih qui donne sur les rizières de Jatiluwih, parmi les plus belles de Bali. La plus belle plage déserte où conter fleurette : Suraberata à l'ouest de Bali (plus de 15 km). Une promenade en barque sur le lac Beratan.

MOYENS DE LOCOMOTION

La route est dangereuse à Bali, alors attention ! Si vous vous déplacez en taxi, assurez-vous que le chauffeur enclenche son compteur sinon sortez du véhicule. Si vous conduisez un deux-roues, que vous êtes en possession de votre permis international et des papiers du véhicule et que vous avez un casque, un policier n'a a priori aucune raison de vous soutirer une amende. Si vous en avez les moyens, louez-vous une voiture avec chauffeur, c'est le plus sûr. En cas d'accident, ne vous énervez surtout pas et sachez que vous serez toujours dans votre tort. Nul n'est assuré à Bali, vous ne pouvez compter que sur vous-même. Souriez et négociez.

AUTRES DANGERS

On ne le répètera jamais assez mais il n'y a aucune tolérance de la part des autorités en matière de drogue. Moins d'un gramme de shit vous enverra en prison pour un an. Tous les dealers sont des balances sans exception. L'autre danger, c'est la baignade dans certaines zones de fort courant, soyez attentif à la signalétique sur les plages. Baignez-vous entre les drapeaux rouges et jaunes.

MUSEES

Le dernier ayant vu le jour est le Musée Pasifika à Nusa Dua. Il propose une collection magnifique de plus de 600 œuvres sur Bali, l'Indonésie et toute la zone Asie Pacifique. A ne pas manquer !

Nous apprécions aussi le Neka Art Museum à Ubud. Il abrite la collection la plus étendue d'art balinaï et indonésien, y compris les œuvres d'artistes étrangers qui ont résidé à Bali tels Walter Spies. Le musée est constitué de sept pavillons, parmi lesquels un abrite les dessins à l'encre de Gusti Nyoman Lempad et un autre une riche collection de photos du début du 20ème siècle. Pour ceux qui sont davantage intéressés par l'agriculture, ne ratez pas le musée du Subak à Tabanan (Senggulan).

US ET COUTUMES

Ne posez jamais la main sur la tête d'un enfant. Respectez les cérémonies en ne vous tenant pas au-dessus d'un prêtre en train d'officier. Déchaussez-vous avant d'entrer dans une maison. Attendez qu'on vous y invite avant de manger ou de boire. Ne vous servez jamais de la main gauche, ni pour toucher quelqu'un, ni pour montrer quelque chose et encore moins pour manger. Tachez d'apprendre trois mots d'indonésien qui, accompagnés d'un sourire, vous ouvriront toutes les portes, c'est facile.

wml
PHOTOGRAPHY

Fashion, Portrait
Architectural (Hotel, Villa, Interior, ...)
Still Life (Jewelry, Furniture, Food & Beverage), ...
Pre/Wedding, Parties, Events

Contacts: +62 81237052317 or +62 81337756210
mail: info.wmlstudio@gmail.com



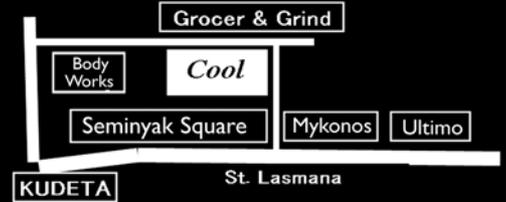
Un massage traditionnel balinais en profondeur pour une relaxation intense de votre corps et de votre âme...
Grace à la combinaison de l'acupression et de la réflexologie



ouvert de 9h30 à 22h

Jl. Batu Belig Kerobokan - Kuta Badung
Tél : +62 361 744 6747 ou 081 647 07569
E : info@devirabalimassage.com W : www.devirabalimassage.com

Cool Spa & Salon



Massage du corps	150 000 Rp/h ~ net
Massage aux pierres chaudes privé	190 000 Rp/h ~ net
Exfoliant pour le corps et massage privé	190 000 Rp/h ~ net
Soin du visage (Sari Ayu)	90 000 Rp/45 min ~ net
Spa à la tête et l'épaule du cou massage	125 000 Rp/h ~ net
Thai massage	150 000 Rp/h ~ net
Manucure	75 000 Rp ~ net
Pédicure	85 000 Rp ~ net

Massage set, Forfaits Spa, Ongles en Gel, Tressage etc...

Ouvert tous les jours à partir de 9h Tel (0361) 787 1494

Si tu veux être cool, viens chez Cool

MILANO SALON

MILANO SPA
Jl. Monkey Forest Ubud
Tel: +62 361 973 488
par Paris

SICILIA SPA
Jl. Double Six Seminyak
Tel: +62 361 736 292
par Dwi

MURANO SPA
Jl. Dewi Saraswati
(Kunti II) Seminyak
Tel: +62 361 744 04 96
par M. Kadek



Coupe de cheveux à partir de	80 000 Rp.
Lavage de cheveux et sechage à partir de	90 000 Rp.
Bains de crème aux cheveux à partir de	90 000 Rp.
Teinture à partir de	230 000 Rp.
Massage traditionnel	90 000 Rp.
Bain aux herbes	150 000 Rp.
Épilation à partir de	70 000 Rp.
Manucure à partir de	70 000 Rp.
Pedicure à partir de	70 000 Rp.
Massage facial	90 000 Rp.
Massage à votre hotel	180 000 Rp.



Le meilleur pack pour célibataire ou couple

"Eat, Pray and Love" Spa Package

Accueillant
Paisible

Spirituel &
Nourri avec le coeur

Les meilleurs traitements Spa

Good Karma Massage Corporel
Holistic Combination Massage
Soin Gommage Corps & Visage



Sang Spa 2
Jalan Jembawan # 13 B
Padang Tegal Ubud Bali
Telp: (0361) 9277222

Sang Spa 3
Jalan Monkey Forest
Padang Tegal Ubud Bali
Telp: (0361) 9277333

Ouvert tous les jours de 9h à 21h
Transport gratuit d'Ubud, pour une distance de 10 minutes maximum

10% de réduction pour tous les traitements

reservation@sangspaubud.com | www.sangspaubud.com

Lys TRADING



Visitez notre showroom
Nombreux modèles en exposition



Meubles sur Mesures **Contrôle Qualité**
Agent Acheteur **Suivi des Commandes**
Projets 3D **Packing / Expédition**

Tel: +62 361 89 47 445/446 Jl Sunset Road No 555X
Email: contact@lystrading.com Denpasar - Bali - Indonesia
Direct Contact Rodolphe de Montesquieu: +62 813 37 27 66 66

www.lystrading.com

LimaJari PT. LIMAJARI
FREIGHT FORWARDING · PACKING · SHIPPING

Une longue expérience à votre service



- Des entrepôts spécialisés pour l'avion, le bateau, le groupage et la consolidation maritime.
- Un important réseau d'agents dans le monde.
- Une capacité d'entreposage inégalée à Bali
- Un important parc de véhicules.
- Un service professionnel à votre disposition

Jl. Raya Kerobokan n°100 X, Denpasar - Bali
T : (0361) 730 024 (hunting) F : (0361) 730 382
Email : info@limajaricargo.com Website : www.limajaricargo.com





Pardonnez nos offenses...



Agence de voyages

BALI DUTA EXPRESS

Agence francophone à Bali depuis 1989
Circuits touristiques et nuitées d'hôtel
Thaïlande-Vietnam-Laos-Cambodge...
Jalan Dewi Sartika - Tuban Bali
085 85 7427 564 cadiou@indosat.net.id
bdeurope@indosat.net.id

Agent export

BOREALIS

Pour vous aider et vous assister dans la recherche et achats de vos produits, dans le suivi de production et le contrôle qualité.
Jl Gunung Salak, Kerobokan
Tel. 0818 0555 9314 baliborealishotmail.fr
www.indonesie-sourcing.com

LA FLEUR DE LYS

Bénéficiez de nos services et nos fournisseurs pour tous vos achats. Meubles et matériaux, sourcing sur toute l'Indonésie.
Contact: Rodolphe de Montesquieu
Sunset Road #555X
Tél : 0813 37 27 6666 info@lystrading.com

PT. PERMATA INTERNATIONAL CARGO

Enlèvement, emballage et expédition de toutes vos marchandises au meilleur prix.
Licence d'importation pour l'Indonésie.
Jl Marlboro n° 10, Kuta,
Tél : +62 (361) 780 5027/780 5028
Email : permatacargo@indosat.net.id / permatajeanpaul@gmail.com

Antiquités

POURQUOI PAS

Magasins d'antiquités
Shop 1 : Jl Basangkasa 23, Seminyak
Tél : +62 361 735 757
Shop 2 : Jl Merthanadi 28, Kerobokan
Mobile : 081 735 92 44
Galerie d'antiquités: Jl Raya Sanggingan
Ubud Tel. 978 978

NUSANTARA GALLERY

Venez découvrir la première galerie d'art consacrée à l'art tribal indonésien. Des pièces uniques venant de toute l'archipel, depuis la Papua jusqu'à Borneo et Sumatra.
Jl. Raya Pengosekan, Ubud
Tel : 081 797 978 04/
0361 971 798

Assurances

ALLIANZ VIE

L'assurance d'une année sans souci de santé. Animée par des professionnels depuis plus de trente ans. Assurance santé au premier euro pour une famille 2 adultes et 2 enfants: 1401 euros/an.
expatriassurance@gmail.com

APRIL INTERNATIONAL

Le partenaire agréé d'April International Expat sur Bali vous propose des devis gratuits assurances santé et rapatriement.
Tél : + 62 81 23 68 04 238
Mail : assurance.expat@gmail.com

THIRD MILLENNIA HEALTH

Assistance médicale avec centres d'appel d'urgence 24/7 à Bali et Singapour.
Assurance santé avec 7 options possibles.
Paiement trimestriel. Nakula Plaza B1, Jl Nakula, Legian, Bali.
Tel. 737 317,
info@apipacific.com
www.apipacific.com

Bi-joux

KAMESWARA

Atelier de fabrication de bijoux.
Design et modélisation. Contrat de confidentialité.
Nous travaillons essentiellement pour le marché américain.
Tel. 081 238 69 000
entalbali@yahoo.com

Coiffure - Esthétique

CHRISTOPHE. C.

Salon français de coiffure et d'esthétique. Techniques de coiffure européennes, soins rituels kerastase, soins du visage, épilation.
Komp. Pertokoan Kunti, Jl Kunti n°9 Seminyak Bali Tel. 74 47 660

NESTETIQUE

Le premier centre de beauté ouvert à Bali doté de nombreuses machines basées sur une technologie non invasive.
Istana Kuta Galeria, Kuta +62 361 769 116
www.nestetique.com
info@nestetique.com

Construction

3 PALMS BALI

Agence d'expertise et de conseil à votre service pour tous vos projets immobiliers. Architecture & design, suivi de construction, marketing et développement...
Jl Beraban 70B, Kerobokan
Tel : +62 81 238 237 00
www.3palmsbali.com

FAB HOMES

Entreprise de préfabriqué et de menuiserie de première qualité recherche agents commerciaux pour la représenter à travers le monde.
Jl Dewi Sri 25, Kuta
(0361) 800 8888
agence@FABhomes.co
www.FABhomes.co

INVESTIR A BALI

Investir à Bali vous construit la villa de vos rêves. Puissez dans notre catalogue, ou rencontrez nos architectes. Prix à partir de 47.500 € (hors terrain). Toutes démarches administratives faites par nos soins.
PT BALI ENTRE AMIS,
tél : +62 81 558 102 459
+ 62 81 999 077 159
www.investir-a-bali.com

Croisiere

WAKA SAILING

Naviguez au large de Bali à bord d'un catamaran luxueux chaque lundi, mercredi et samedi.
Jalan Imam Bonjol 467, Denpasar
Tél : +62-361-484085
Email : info@wakahotelsandresorts.com

Décoration

DISINI

Décoration d'intérieur, fabrication de linge de maison et agent d'achats. Boutique :
Jl. Raya Seminyak 6-8 Seminyak,
Bali Showroom : Jl. Merthanadi 67A Kerobokan, Bali.
Tel : +62 361 746 4260/
+62 813 3874 18 12
disini_bali@yahoo.com

HAVELI

Décoration d'intérieur, art de la table et art de vivre. Jl Basangkasa 15 & 38 Seminyak Bali. Tel. + 62 (361) 737 160
Info@havelishop.com
www.havelishop.com

MIMPI MANIS

Boutique de linge de maison et accessoires de décoration. Boutique : Jl Abimanyu 4c (Gado Gado) tél : 733 41 1. Vente au gros (sur RDV) au Show-room à Kerobokan tél : 733 219 bali@linge-aqualine.com
www.linge-mimpimanis.com

WHYNOT Shop

Collections de vêtements, accessoires, bijoux, objets de décoration, lampes, et meubles.
Shop Jalan Raya Seminyak 63 Tel. 0361 847 5790
Showroom Jalan Nakula Tel. 0361 499 001
Gallerie Why Not Salim
Jl. Laksmana Oberoi 29
www.whynot-shop.com

The Renaissance of Candi Dasa

D'Tanjung
resort & spa
formely Sindhu Brata

Jl. Raya Candidasa
Karangasem 80800 Bali Indonesia
Tel: +62 363 41999 | Fax: +62 363 41954
Email: info@dtanjungresort.com
web: www.dtanjungresort.com

The Sungu
Resort & Spa

Supreme, Serene and Sacred

Jl. Raya Penestanan
Ubud 80571, Gianyar
Bali - Indonesia
T: 62.361.975719 / 7449837
F: 62.361.975719
info@thesunguresort.com
www.thesunguresort.com

PT. PERMATA INTERNATIONAL CARGO

Professionnels et Particuliers
Enlèvement, emballage et expédition de toutes vos MARCHANDISES
au meilleur prix à partir de 1m³
Licence d'importation pour l'Indonésie



Marlboro street No. 10 Kuta - Bali - Indonesia
Ph. +62 (361) 7805027, +62 (361) 7805028 Fax. +62 (361) 738262
Email: permatacargo@indosat.net.id / permatajeanpaul@gmail.com
www.permatacargo.com

CAFÉ DES ARTISTES UBUD

JL. BISMA 9X
UBUD 80571 - BALI
INDONESIA
TEL/FAX (0361) 972706
E-MAIL: cafe_desartistes@hotmail.com
www.cafedesartistesbali.com

INDONESIAN & INTERNATIONAL CLASSIC



Distribution

CARREFOUR

Pour une vie meilleure!
Jl Sunset Road, Denpasar;
Tél : +62 361 847 7222
Jl Imam Bonjol, Denpasar;
Tél : +62 361 48 3075
Jl Surapati, Singaraja;
Tél : +62 362 31293/+62 361 32 445

Galleries d'art

NUSANTARA GALLERY

Venez découvrir la première galerie d'art consacré à l'Art Tribal Indonésien. Des pièces uniques venant de tout l'archipel, depuis la Papua jusqu'à Borneo et Sumatra.
Jl. Raya Pengosekan, Ubud
Tel : 081 797 978 04/ 0361 971 798

Hôtels-Villas

BLUE KARMA

Un boutique hôtel ethnique au cœur de Seminyak. Composé de 9 villas Vichy shower, massage ayurvédique et thaï, restaurant, galerie
Banjar Seminyak, Jl Raya Seminyak, Gang Bima – tel : +62 361 809 4323
www.balibluekarma.com

D'TUNJUNG

(ancien Sindhu Brata)
La renaissance de Candi Dasa Resort & spa.
Jl Raya Candidasa Karangasem 80800 Bali
Tel. + 62 363 41 999
www.dtunjungresort.com

GAJAH MINA

Hôtel de charme et table de qualité sur la côte ouest de Bali. Référencé dans le Natural Guide. Tel. + 62 (0) 81 2381 1630
www.gajahminaresort.com

ROUGE

Lounge bar, villas & spa
Jl. Bisma, Ubud
Tel : +62 361 971 424
Email : info@rougebali.com
www.rougebali.com

THE SUNGU RESORT & SPA

Supreme, serene and sacred.
Jl. Raya Penestanan, Ubud Bali
Tel. +62 361 975 719, 744 98 37
info@thesunguresort.com
www.thesunguresort.com

WAPA DI UME

Expérimentez des cours de cuisine dans le cadre d'un des plus beaux resorts d'Ubud.
Tel.62 361 973 178
www.wapadiume.com

Immigration - Visas

HIGHWAY

Pour vous installer en Indonésie, acquérir un terrain ou créer votre entreprise, consultez Martial. Renseignements en français, allemand, anglais et indonésien.
Jl Raya Ubud, Ubud. Tel. (0361) 972 107
email@baliconsultant.com

MANDIRI ANUGRAH SEJATI

Spécialiste visa retraite, kitas, visa business, visa sosial budaya et création d'entreprise.
Jl Gunung Salak 233 Kerobokan Tel. (0361) 73 26 00 ou Pak Sujono 081 139 78 52

Immobilier

BALI IMMOBILIER

Location - Management - Vente - Conseil.
Jl Yudistira, Seminyak, Bali.
Contact Benjamin, Tél : 0857 9275 5843
info@bali-immobilier.com
www.bali-immobilier.com

BALI JET'AIME

Agence immobilière pour toutes vos locations de villas à la journée ou à l'année. Spécialiste du marché francophone.
Jl Basangkasa, Seminyak, Bali
HP : 081 747 25 462
Tel. (+62 361) 736 035
info@balijetaime.com
www.balijetaime.com

BALI TROPICAL PROPERTY

Investissez en toute sécurité. Vente de terrains et villas, spécialiste de la location de villas de à l'année. 087 861 921 160
contact@balitropicalproperty.com
www.balitropicalproperty.com

EXOTIQ

Agence immobilière pour tous types de résidences, à Bali, Lombok mais aussi en Thaïlande
www.exotiqproperty.com

SATRIA BALI

Agent immobilier, bureau d'études en architecture, entrepreneur de bâtiment. Accueil francophone. Jl Dhyana Pura 4X Seminyak
Tél : +62 361 738 663
www.satriabalirealestate.com

MESARI PROPERTY

Achetez, vendez, louez votre villa à Bali. 15 ans d'expérience dans l'immobilier pour vous satisfaire.
Tél: +62(0)823 4043 4163
ou +62(0)818 0564 0738
Email: bali.loc@gmail.com
ou www.location-bali.com

Internet-Informatique

BALI REFERENCE

Création de sites internet, référencement, campagne de publicité en ligne. Contactez un spécialiste français de la communication en ligne. Appelez au 0812 36 37 5000
www.bali-reference.com

Librairie-Presses

RENDEZVOUS DOUX

Restaurant - librairie francophone et internationale. Plus de 2500 ouvrages, films et concerts. Jl Jembawan (200m après Ganesha book). Tel. 747 01 63

Luminaires

IndoLED

Le 1er spécialiste de l'éclairage LED en Indonésie. Vente d'ampoules, spots et systèmes d'éclairage LED. Conseils et réalisation sur mesure. Démonstration sur site et devis gratuits sur Bali. 0361 734 167
info@indoLED.com

InSens'o

Nouvelle collection de lampes innovantes à base de LEDs créées par Roberto Tenace.
Jl Basangkasa 45 Seminyak
Bali +62 361 847 5811
info@InSensobali.com
www.InSensobali.com

NATURAL LIGHT

Fabrication de bougies
Magasin d'usine
144 Ngurah Rai Padang Galak, Sanur
Tél : 0361 288 072
www.naturallightcandleco.com

Meubles

CREATIVE DESIGN

Design de meubles, vente en détail et en gros
Canapés, meubles de rangement, tables, chaises tapis, éclairages
Sunset Road 88, Kuta
Tél : +62 361 8090088
Email : creative_design39@yahoo.fr

DIDU

La référence du rotin synthétique. Nous offrons une large variété de fibres et de couleurs, classiques et modernes. Contactez en français nicolas@diduindonesia.com
Tel. 081 337 949 354
sunset road n°81A Seminyak

HISEM FURNITURE

Fabricant de meubles en rotin synthétique.
Jalan Sunset Road 86C Kerobokan Bali
Indonesia. Tel/Fax + 62 (361) 737 441
info@hishem.com www.hishem.com

LA FLEUR DE LYS

Mobilier haut de gamme, bois et marqueterie, vos designs personnalisés.
Jl Kerobokan (Basangkasa/Seminyak) n°66
Tel. 0361 733 667 HP.0813 3727 6666
info@lystrading.com
www.lyscreation.com

TECKOCOCO

Meubles d'ébénistes français. Vente en détail et en gros. Sur mesure. Qualité export.
Jl Petitenget, 110x, Kerobokan, Bali
Tel/fax : 0361 4730170 mail@techococo.com
www.techococo.com

Mode

BABY CHIC BALI

Ouvert le 25 octobre dernier, magasin de vêtements, accessoires et produits pour bébé. Plus de 1000 références disponibles.
74, Jl Mertanadi, Kerobokan
tél : +62 361 735 902
email : marketing@babychicbali.com

PYGMEES

Collection de vêtements inspirée par la musique électronique, créatifs et originaux, pour adultes et enfants. Distribuée dans plus de 100 boutiques à travers le monde.
www.pygmees.eu

Musée

MUSEUM PASIFIKA

11 salles, 600 peintures et sculptures exposées, un océan de trésors de la zone Asie-Pacifique. BTDC Area, Block P Nusa Dua, Bali Indonesia.
Tel. +62 361 774 935
pasifika@cbn.net.id

Musique

CENTERSTAGE

Le centre d'art et de production musicale. Cours de chant et d'instruments de musique, studio d'enregistrement et atelier de mixage, art dramatique, hip-hop
www.cmsbali.com

Pêche

DEWI OCEAN

Partez pêcher et découvrir le nord de Célèbes avec Pierre Porte
Tél : 081 338 627 534 ou 081 338 373 614
Email : info@biggamefishingindonesia.com

Piscine

WATER DREAM BALI

Consultant piscine et spa, + 20 ans d'expérience à l'international. Contrôle de vos plans, suivi de vos travaux et construction. David : 081 999 660 007
0361 864 7800
Water-dream-bali@hotmail.com
www.waterdreambali.com

Presse

PRESS READER

Hôteliers, offrez à vos clients un accès gratuit et illimité à plus de 1000 journaux et magazines du monde entier, le jour même de leur parution. Grâce à la nouvelle application Press Reader, vos clients peuvent télécharger leurs publications favorites sur leur ordinateur, tablette ou smartphone.
jbc75018@gmail.com

Photographie

WML PHOTOGRAPHY

Mode, portrait, architecture, mariage événements, fêtes.
Tél : +62 81237052317 ou +62 81337756210
Email : info.wmlstudio@gmail.com

Restaurants-Bars

ASSIETTE

Dans un esprit familial, venez déguster une cuisine française authentique et des spécialités aux parfums d'Asie, le tout dans un cadre atypique. Jl Merthanadi n°29 Kerobokan
Tel. 735 840

BAHIANA

Le temple de la musique latino propose les mardis, jeudis et samedis des leçons gratuites de salsa. Happy hours de 18h à 21h. Jalan Dyana Pura 4, Seminyak, Bali. Tel. 738 662

BEBEK TEPI SAWAH

Restaurant et villas. Jl Raya Goa Gajah, Br. Teges, Peliatan, Ubud
tél : (0361) 970388
sales@tepisawahvillas.com
www.tepisawahvillas.com

BIKU

Salon de thé – Caffe latte
Gâteaux et desserts – cuisine traditionnelle
Matin, midi et soir
Contact : info@bikubali.com
www.bikubali.com

Bali Reference Google Experts

nos solutions web

- Sites INTERNET
- Référencement
- Liens sponsorisés

www.bali-reference.com

0812 36 37 5000

info@bali-reference.com

BLACK BEACH

Restaurant italien avec terrasse, vue magnifique sur Ubud. Projection de films français, tous les jeudis. Jl Hanoman 5, Ubud
Tel: (0361) 971 353
www.culturalblackbeach.blog.com

CAFE BALI

Your home for all day dining. Ouvert 7/7.
Jl Laksmana, Oberoi. Tél. (0361) 736 484.
thecafebali@yahoo.com

CAFE DES ARTISTES

Spécialités belges, françaises et indonésiennes. Filets de steak les plus fins, salades savoureuses, belle cave à vins.
Jl Bisma 9X Ubud, Bali
Tel. (0361) 972 706

CAFÉ MOKA

Le rendez-vous des gourmands : café, restaurant, boulangerie, pâtisserie.
Ubud : 972 881, Canggu : 844 59 33,
Seminyak : 731 424, Uluwatu : 789 59 38.

DOWN TO EARTH

Premier magasin d'alimentation bio à Ubud
Restaurant végétarien
Produits ménagers naturels
Livraisons toute la journée
Ouvert de 7.00h à 22.00h
Jl. Gautama Ubud Tél : 03617835545

GOURMET CAFE

Menu spécial pour le dîner à partir de 18h,
Terrine de saumon à l'aneth, médaillons d'agneau...
Jl Dewi Sri n°888 Kuta,
Tél. +62 361 89 47 41 4/5
Jl Petitengget n°77A, Seminyak
Tél. +62 361 8095188

KAYUN

Cuisine bio, sans MSG, sans colorant
Plats balinaï, japonais et occidentaux
Jl. Raya Mas 47, Mas, Ubud
Tél: 0361 2180708
Mail: info@kayunresto.com
http://resto.kayun-bali.com

METIS

Restaurant, bar lounge, cellier privé, dîner romantique. Apérochic le vendredi de 17h30 à 20h. Cuisine raffinée dans un cadre relaxant.
Jl.Petitengget No 6, Kerobokan Kelod, Kuta.
info@metisbali.com +62 361 4737 888

PIGNOU DI PENYU

Authentique cuisine française mijotée par Evelyne la patronne.
Jl Gootama (perpendiculaire à la Raya Ubud, à côté du marché et à côté du restaurant Nomad) Tél. 972 577 Fermé le dimanche.

RUSTICA

Cuisine italienne faite maison chaque jour par la mamma des lieux. Buffet tous les samedis soirs. Parking assuré.
Jl Batu Belig (100m après le Metis)
Tel : 0361 4737 812

ROUGE

Lounge bar, villas & spa
Jl. Bisma, Ubud
Tel : +62 361 971 424
Email : info@rougebali.com
www.rougebali.com

SASA

Pizzeria, ristorante italiano, caffeteria.
Jl Kayu Aya n°78 (ex Laksamana) Seminyak
Tel. +62 361 736 638 / +62 361 744 76 15
info@sasabali.com
sasarestobali@yahoo.com
www.sasabali.com

THE JUNCTION

Ouvert pour le déjeuner et le dîner.
Nouvelle carte gourmet pour le soir.
Air conditionné et Wifi.
Jl Laksmana Oberoi.
(à l'angle de Jl Laksmana et de Jl Cendana).
Tél. 0361 735 610

ZEN GARDEN

Venez apprécier le calme de notre jardin avec piscine le temps d'un lunch ou d'un thé. Salades organiques, quiches, jus de fruits frais.
Ouvert de 9h à 17h, fermé dimanche
Jl Mertanandi # 46 Seminyak Bali
Tel. (0)361 911 69 79

Sante**BALI AQUATHERAPY**

Remise en forme et thérapie aquatique avec Catherine et Gérard, MNS diplômés et aquathérapeutes.
Tél : 081 805 419 300
Email : info@baliacquatherapy.com ou sur www.baliacquatherapy.com

DERMOESTETICA

Mal de dos, d'épaule ou autre, essayez l'hyper massage par ultrason. Plus de 30 ans d'expérience dans le domaine.
39A Sunset Road.
Tél: 08 353 380 058 sur réservation

SILOAM HOSPITAL

Service de santé de qualité supérieure à prix raisonnables. Urgence 24/24. Si vous avez une urgence médicale, choisir les bons soins pourra faire la différence.
Jl Sunset Road N° 118, Kuta, Bali.
tél : +62 361 779 900,
Email : info.bali@silohospitals.com

Spa - Massages**COOL**

Massage corporel aromatique – Massage corporel. Réflexologie plantaire – Body Scrub & massage – Manucure
Pédicure. Ouvert 7/7 à partir de 9h
Tél : 0361 787 1494

DEVIRA MASSAGE

Un massage traditionnel balinaï en profondeur pour une relaxation intense de votre corps et de votre âme
Jl Batu Belig Kerobokan
+62 361 744 6747
info@derivabalimassage.com
www.derivabalimassage.com

ESPACE

Centre de massage, soins corporels. Produits pour le corps : huiles de massage, sels de bain. Accessoires de beauté.
Jl Raya Seminyak, Br Basangkasa 3B
Kuta Bali 80361 Tel. + 62 361 730 828
www.espacespabali.com

MILANO SALON

Massage corporel à partir de 90 000 Rp
Traitement capillaire, épilation, massage
Manucure, pédicure et traitement facial
De nombreux salons à Ubud et seminyak
Jl Monkey Forest, Ubud.
Tel 973 488

ROUGE

Lounge bar, villas & spa
Jl. Bisma, Ubud
Tel : +62 361 971 424
Email : info@rougebali.com
www.rougebali.com

SANG SPA

4 centres de massage spa à Ubud et Kerobokan
Jalan Jemabawan #29b and #13, tél :0361 8631816/0361 9277222
Jalan Monkey Forest, tél :0361 9277333
Email: reservation@sangspaubud.com
Kerobokan Street #889 tél :0361 8380731
Email: reservation@sangspakuta.com

Sports-Aventure**3V**

3V propose des cours de fitness, musculation, yoga, aquagym. Cours particuliers ou collectifs. Un bistrot-lounge avec piscine et jardin d'enfants vous y attend.
Jalan Mertasari 31x, Kerobokan, Bali
+62 361 847 6252
fitness@3vkerobokan.com
www.3vfitness.com

7 SEAS INTERNATIONAL

Le resort de plongée Français de Gili Air. Plongez en famille aux Gilis ! Plongée enfant dès 8 ans. PADI&CMAS, cours tous niveaux, encadrement professionnel.
Tél. + 62 (0) 361 287 638
contact@7seas.asia
www.7seas-international.com

ADVENTURE AND SPIRIT

Venez découvrir une activité unique à Bali. De la descente de canyons dans des lieux sauvages et préservés. 100% fun, 100% additif, 100% sûr, 100% Bali.
Jl Raya Mas n°62, Ubud
Tel: +62 361 971 288
www.adventureandspirit.com

ARCHIPELAGO ADVENTURE

Venez découvrir les secrets de Bali en VTT par de petits chemins, randonnées familiales ou sportives.
Tel. 0361 808 17 69
info@archipelago-adventure.com
www.archipelago-adventure.com

ATLANTIS INTERNATIONAL ADVENTURES

Plongée, randonnée. Une équipe francophone à votre service depuis 1996.
Bureau: + 62 361 284 312
Portable: 081 2380 5767
www.balidiveaction.com

AZIMUTH ADVENTURE TRAVEL LTD

Basé à Yogyakarta, Azimuth vous emmène sur des sentiers exclusifs où aventure rime avec culture et nature. Organisation de voyages animaliers & volcans, surf, plongée, croisière, balades et découvertes.
Tel. (0274) 560 663
www.azimuth-travel.com
info@azimuth-travel.com

BALI BY QUAD

Aventures exclusives dans les rizières. Seul, en couple, en groupe ou en famille, découvrez le vrai Bali de manière inédite et inoubliable. Paysages magiques, arrêt aux sources d'eaux chaudes, passage dans la jungle...
Tel. (0361) 887 89 89 ou (0361) 745 55 78

BALI SAFARI & MARINE PARK

Parc animalier et marin.
Jl. By Pass prof Bagus Mantra Km. 19.8
Gianyar, Bali. Tel : +62 361 751 300
info@balisafarimarinepark.com
www.balisafarimarinepark.com

Traiteur**BALIBEL**

Charcutier-traiteur. Rillettes de canard, pâté de campagne, jambon fumé, chorizo, saucisson sec, mousse de foie, sardines marinées. Jl Marlboro 41 Kerobokan
Tel. (361) 780 22 97 balibel@hotmail.com
www.balibel.com

Transporteurs**CROWN WORLDWIDE**

Déménagement sur l'Indonésie et partout dans le monde, Crown worldwide vous propose ses services.
Contactez Marc.
Tel : 0812 101 79 21
bali@crowrelo.com
balikpapan@crowrelo.com
www.crowrelo.com

PT . LIMAJARI CARGO

Emballage, transit international et expédition. Etabli depuis 1993.
Jl Raya Kerobokan N°100X
Denpasar, Bali, Indonesia
Tel. +62 361 730 024, Fax. + 62 361 730 382
info@limajaricargo.com www.limajaricargo.com

With more than 2700 pages on the Internet, our website offers first rate web ranking. Join us to gain a better exposure for your business.

La Gazette de Bali, the only French speaking media of Indonesia.

www.lagazettedebali.info

Professionnel ou particulier



SOURCING

ACHATS

SUIVI DES COMMANDES

CONTRÔLE QUALITÉ

Jl. Gunung Salak, Kerobokan
Tel : 0818 0555 9314

baliborealis@hotmail.fr
www.indonesie-sourcing.com

Le spécialiste du visa retraite !

- Kitas
- Visa business
- Visa sosial budaya
- Création d'entreprise

Mandiri Anugrah Sejati

Jl G.Salak 233 Kerobokan

Tel : 0361 73 26 00

ou demandez Pak Sujono
au 081 139 78 52

PT SATRIA BALI
 Agence immobilière
 Entrepreneur en bâtiment
 Bureau d'études d'architecture



Réalisez votre rêve!

Jl Dhyana Pura 4X Seminyak
 Tel : (0361) 738 663
 www.satriabalirealestate.com

espace massage
 traitements corporels



energize detoxify
 relax rejuvenate

Jl. Raya Seminyak N° 3B, Br. Basangkasa
 Tel. 0361 730 828
 www.espacespabali.com

IMMIGRATION JURISCONSULT licenced by THE GOVERNEMENT

...Not Outlawed yet

Counselors + 22 Years Experience www.BaliConsultant.com Ubud Bali Jl Raya.

HIGHWAY™ "Protecting You & Your Investment in Bali"

- : Contracts of all Judicial & Legal Kind
- : Specialist of Land Transaction Risk Avoidance

PACIFIC CROSS: Unrivaled Worldwide HealthCare Protection & Evacuation

- CONTRACTS -

- JurisConsult S.H & ADVOCATES Associates S.H.
- Notaris Associate S.H., M.Kn
- Senior Business Counselor

PT BKB
 Licensed & Fully Authorised
 www.ImmigrationBali.com Telp : 972569 Or 972107

...IN 4 LANGUAGES

PT. BALI DUTA EXPRESS
 TOURS & TICKETING SERVICE

Agence de voyages francophone à Bali depuis 1989
 Jalan Dewi Sartika – Tuban Bali

Circuits touristiques et nuitées d'hôtels en
 THAILANDE/VIETNAM/LAOS/CAMBODGE/HONG KONG et autres...
 Billets avion domestiques et internationaux

Michel : 085 85 7427564
 Email : cadiou@indosat.net.id
bdeurope@indosat.net.id

Des solutions santé adaptées à votre environnement

Nos primes viennent d'être réduit de + / - 20%

Une assurance santé spécialement conçue pour vous pour vous apporter le plus de sécurité à Bali

- Evacuation vers des centres médicaux d'excellence
- Un contrat sur mesure selon votre situation
- + de 20 ans déjà au service de la communauté expatriée
- Assistance téléphonique 24h/24 et 7j/7

THIRD MILLENNIA
 Evolution of health and welfare in Asia

PT Astro Pertama Indonesia
 Nakula Plaza B1 Jl. Nakula Legian Bali 80361
 Tel: (0361) 737317(Hunting), Fax: (0361) 737314
 Richard Flax 62 (0) 812 380 1683
 Nathan Flax 62 (0) 81338648034
 Email : info@apipacific.com
 Website: www.apipacific.com

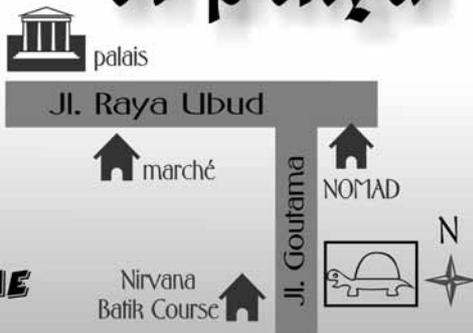



Pignou di Penyu



authentique cuisine française et asiatique

FERMÉ LE DIMANCHE



Jalan Goutama #5 Ubud Tél. 972 577

CENTERSTAGE
 center of performance art & production

Cours de musique

- chant,
- piano,
- guitare,
- basse,
- batterie et groupe

Studio d'enregistrement
 Production de musique et atelier mixage
 art dramatique et musical
 Hip Hop & Street

Yayasan Pendidikan Kreativitas Remaja



the contemporary music school
www.cmsbali.com

Jalan Dukuh Indah Umalas Kerobokan BALI 80361
 (En face de DEWANI VILLA, près de l'ancien Lestari Stables)

retrouvez les authentiques saveurs italiennes!
 pizza et pain au levain
 les meilleures recettes de pâtes

BLACKBEACH  italian restaurant & café

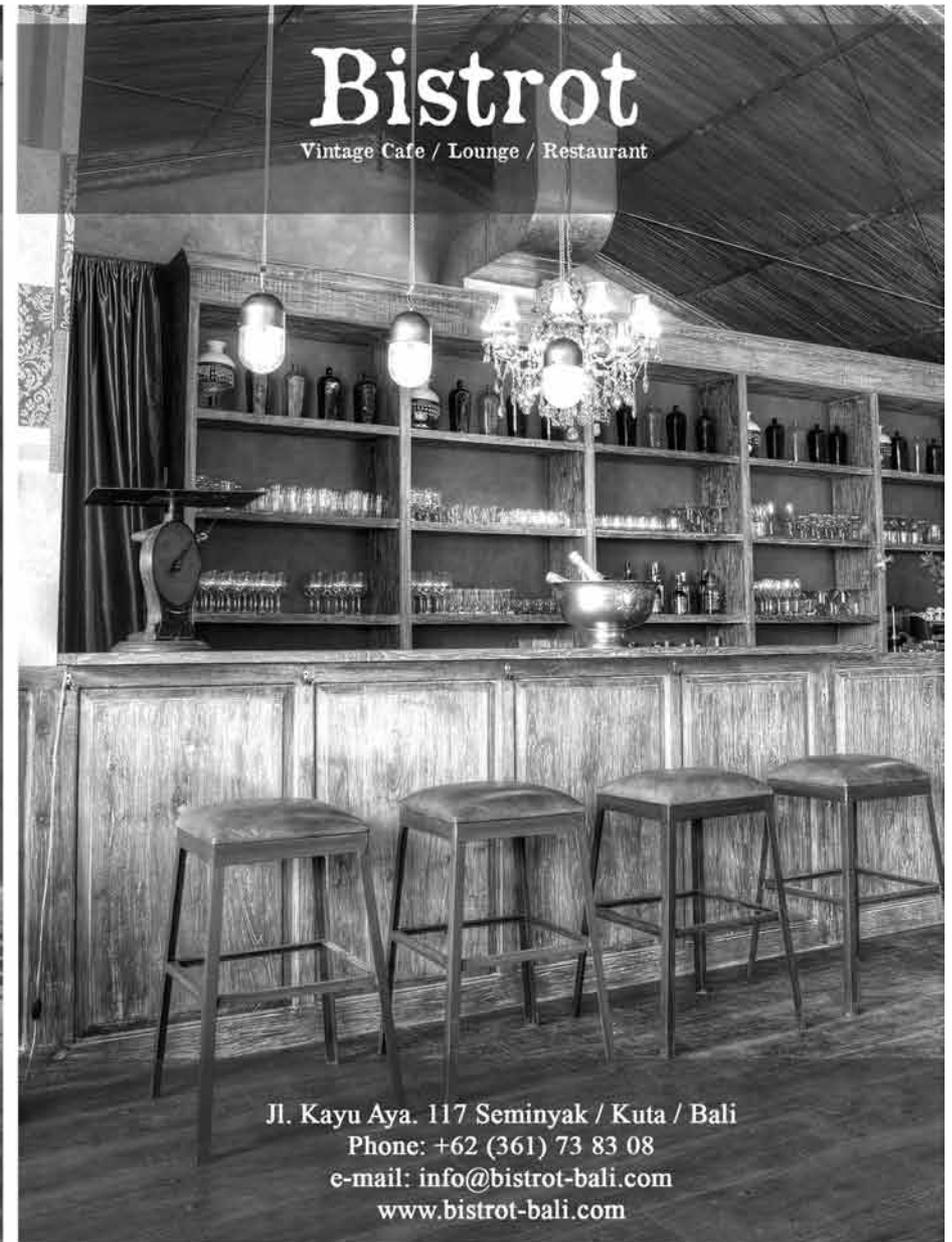
films français sur la terrasse
 avec vue panoramique sur ubud

www.blackbeachrestaurant.blog.com Jalan Hanoman, 5 - Ubud - BALI
 LIVRAISON à DOMICILE 0361 - 971353



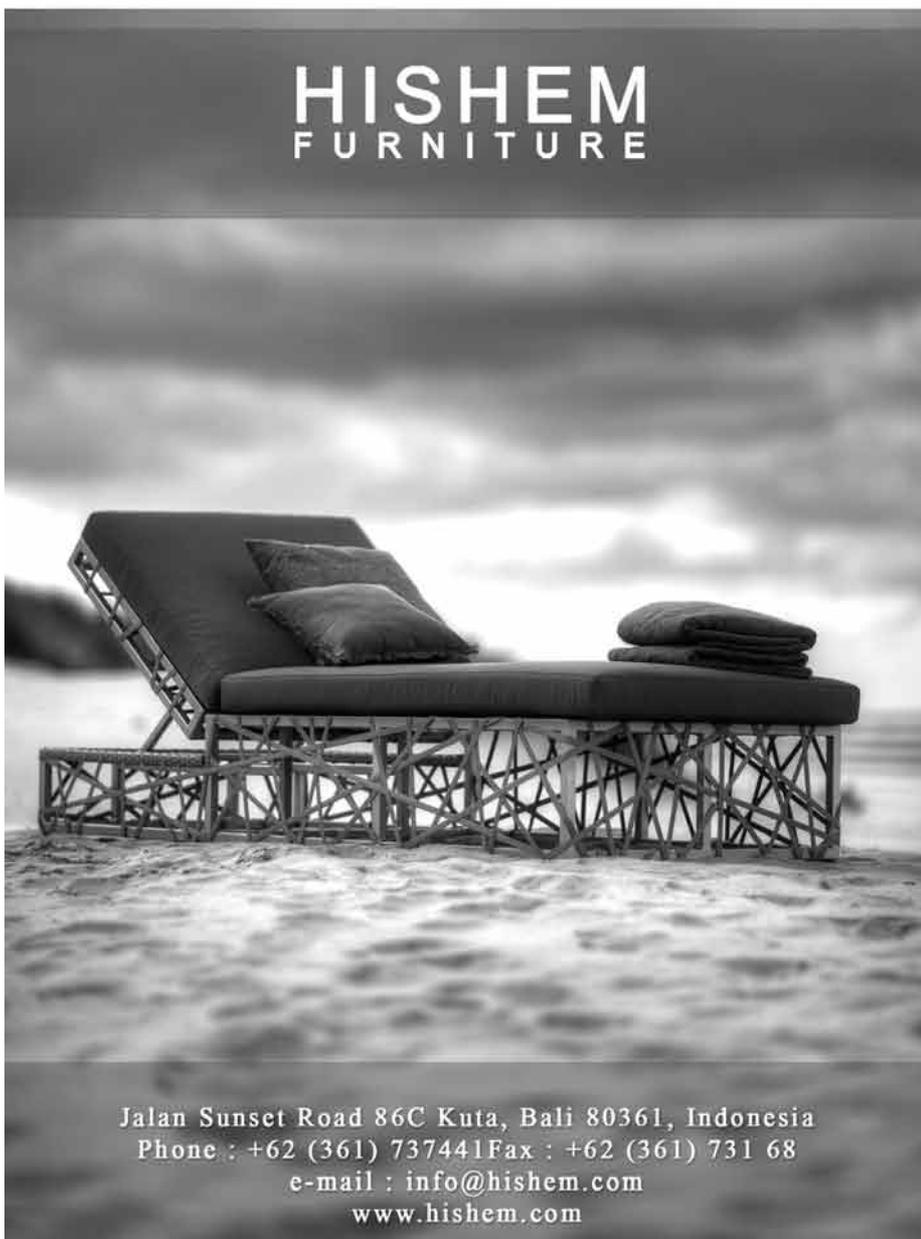
Balique
Vintage Cafe / Restaurant

Jl. Uluwatu no. 39 Jimbaran - Bali
(in front of InterContinental Hotel)
Phone: +62 (361) 70 49 45
e-mail: info@balique-restaurant.com
www.balique-restaurant.com



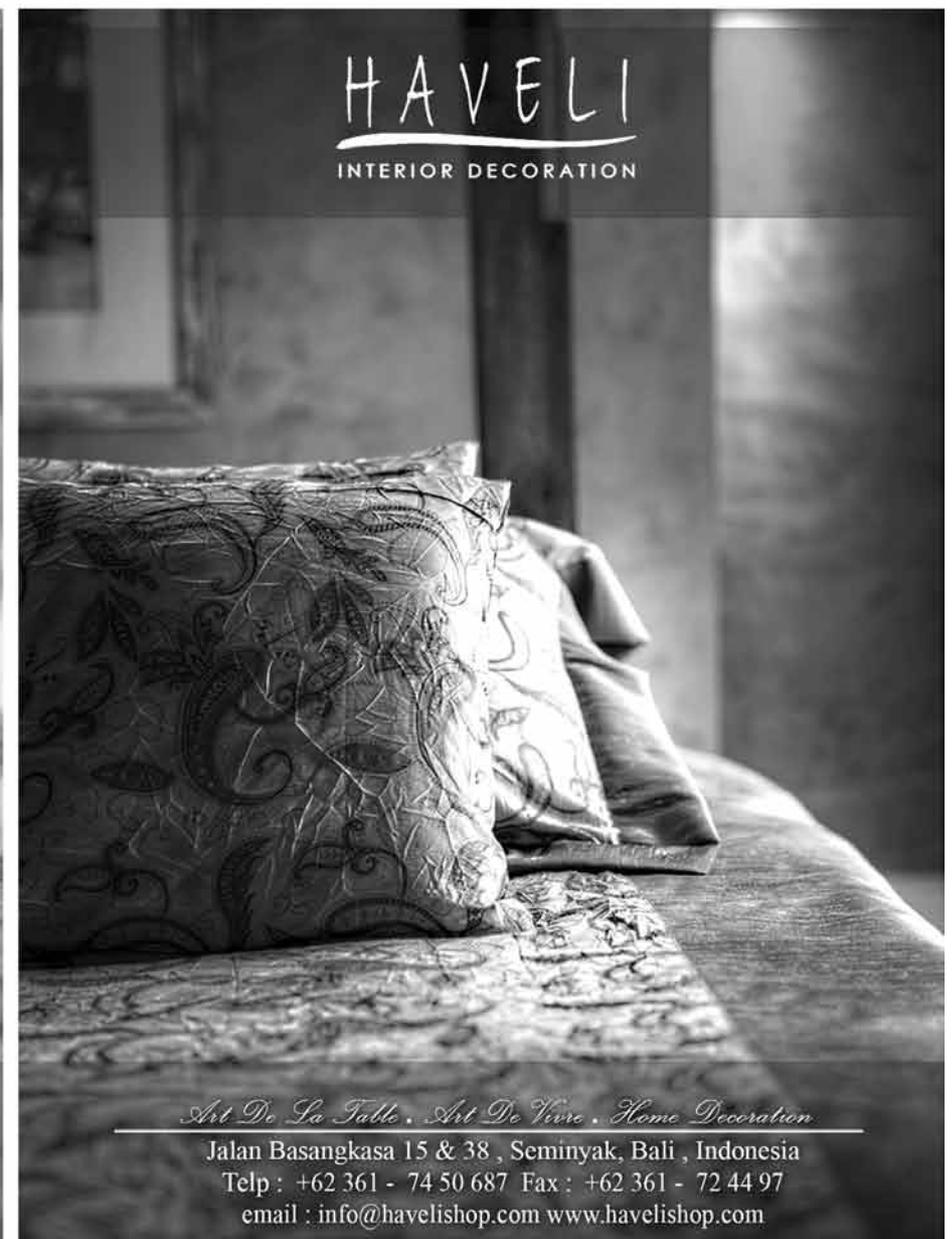
Bistrot
Vintage Cafe / Lounge / Restaurant

Jl. Kayu Aya. 117 Seminyak / Kuta / Bali
Phone: +62 (361) 73 83 08
e-mail: info@bistrot-bali.com
www.bistrot-bali.com



HISHEM
FURNITURE

Jalan Sunset Road 86C Kuta, Bali 80361, Indonesia
Phone : +62 (361) 737441 Fax : +62 (361) 731 68
e-mail : info@hishem.com
www.hishem.com



HAVELI
INTERIOR DECORATION

Art De La Table . Art De Vivre . Home Decoration
Jalan Basangkasa 15 & 38 , Seminyak, Bali , Indonesia
Telp : +62 361 - 74 50 687 Fax : +62 361 - 72 44 97
email : info@havelishop.com www.havelishop.com



COURRIER



Intitulé « Waisak 2013 à la plage de Saba », ce texte de notre collaborateur Laurent Volk, spécialiste des cultures traditionnelles dans La Gazette et qui a failli mourir noyé lors d'une baignade en mer. En cette saison touristique, un rappel bien utile à tous nos vacanciers car la mer à Bali peut être très dangereuse et la prudence s'impose en toute occasion...

La mer cache donc d'horribles mâchoires - je ne le savais pas, en tout cas je n'y avais jamais assez pensé - des courants qui, longues langues invisibles, agrippent les malheureux à une distance où la méfiance est encore endormie, où brasses gaies et fragiles sont comme bébés tortues passant sous des becs longs et pointus.

Nulle bravade, non, nulle démarche qui pourrait un tant soit peu être expression de l'égo. La très simple envie de nager dans le grand bleu-vert-gris-noir comme je le fais plusieurs fois par semaine à cette plage sombre volcanique de Saba qui court en arabesques à 150 mètres de ma maison, que je vois depuis le deuxième étage, et que j'entends jour et nuit. L'Océan Indien. Des cocotiers, le volcan Agung qui semble proche, parfois aussi le volcan Rinjani, à presque 100 kilomètres à l'est, sur Lombok, qui s'invite après une pluie ayant nettoyé le ciel à très grandes eaux. Une plage où les étrangers sont une rareté, mais seulement pour quelques mois encore... Deux adresses de charme trépignent de pouvoir ouvrir leurs portes et de rattacher ce morceau du littoral resté confidentiel au Bali touristique.

Heureusement mes aînés, Putu et Made, qui me suivent souvent loin quand les eaux sont calmes, sont restés là, où ils ont pied. Je leur aurais de toute manière interdit de me suivre. Je les entends encore m'appeler : « *Papa, ke sini* » (Papa, par ici), je ne le savais pas encore mais j'étais déjà collé à la langue de la mâchoire prête à m'engloutir un peu plus loin, là où les vagues s'écrasent sur les massifs coralliens. Je n'ai rien vu venir, et je n'estime pas avoir commis d'autre erreur que de chercher suffisamment de profondeur d'eau pour pouvoir nager confortablement, et cette profondeur d'eau était plus distante que d'habitude en raison d'une marée basse exceptionnelle. C'était le destin. J'écris donc j'ai survécu, contrairement à trois Javanais disparus dans la mâchoire il y a de cela presque un an jour pour jour, cette mâchoire qui vient pour la première fois de claquer les dents dans un intense bruit de roches qui roulent, d'acier qui se déchire. Un bruit qui me fait interrompre, barbotant, la contemplation sereine des montagnes de l'est de Bali dont la silhouette se détache de manière captivante sur un ciel orageux qui commence de saigner de la nuit approchante. Je tourne enfin la tête vers le large et suis effrayé par ce que je vois.

Bon ! Laurent ! Il faut nager vers la côte, te rapprocher de tes enfants, là tu es vraiment trop loin. Qu'est-ce qu'il se passe?... C'est quoi ça?... Je n'avance pas là... C'est quoi?... Non, c'est pas vrai... Si, c'est vrai... Tu y es, là où étaient les trois Javanais...

Comme la côte semble loin tout d'un coup, comme à des centaines de mètres... Elle n'est pas si loin, mais la plupart du temps, je ne vois plus que l'eau sombre et le ciel sombre, car les vagues sont hautes et me cachent maintenant la vue des promeneurs à terre et même des cocotiers. Je ne vois de toute façon plus grand-chose et d'ailleurs il n'y a plus que la taille des vagues qui excitent mon attention, le déploiement de leurs dents blanches déroulantes. Je bois la tasse pour la deuxième fois, ça ne va pas, ça ne va plus du tout. Je comprends. Ça ne s'appelle plus nager ce que je fais, c'est tenter de ne pas être englouti par la mer devenue trou noir, couloir pour une autre dimension. Est-ce-que je suis déjà passé de l'autre côté ? Non non non, mais là il faut que tu acceptes, que tu acceptes de le faire, de le crier, ce premier « *Tolong !* » (Au secours ! en indonésien), accepter l'idée folle que oui, Laurent, tu es, maintenant, entre la vie et la mort.

Je tiens, j'attends, je fais même un peu la planche pour détendre mes muscles, je limite autant que possible l'ingurgitation d'eau salée en usant de toute ma concentration... Il y a deux trois minutes, j'avais encore eu la poitrine suffisamment libérée pour crier « *Tolong !* » une vingtaine de fois et de presque toute ma voix, qui est forte, il n'est pas possible que je n'ai pas été entendu. J'ai même réussi à surfer une vague pour hisser au plus haut mon bras droit que j'ai pu agiter presque cinq secondes. Je ne pouvais pas faire plus et maintenant je sens bien que de crier où d'agiter un bras hors de la masse liquide consommerait trop de cette énergie qu'il me reste désormais en très petite quantité. Il me faut maintenant aussi accepter que personne ne viendra à mon secours.

Je commence à avoir des visions de moi-même n'étant plus de ce monde. Des blancheurs se pressent sur mes yeux. Je perçois très distinctement une immense douceur. La mâchoire ne possède pas qu'une langue, mais aussi des bras qui vous tirent tendrement vers elle, en elle. Je suis réveillé de ma léthargie par le souvenir

de ma femme, de mes enfants et par une pensée absolument intime qui n'a de sens que pour moi. Laurent, il ne faut pas accepter de mourir maintenant. N'oublie pas qui tu es... Pensée magique ?

En tout cas, j'ai l'impression qu'à ce moment précis je tourne le dos aux séductions morbides de la mer et me sens traversé d'une poussée d'énergie qui en partie n'est pas la mienne. Pour la première fois depuis de longues minutes, je parviens à nager avec détermination en direction de la rive de sable noir plutôt que de subir, je réussis à gagner une dizaine de mètres, suffisamment pour que mon champ de vision me fasse renouer contact avec les humains. Ils sont une douzaine à se tenir debout sur des rochers, habituellement entièrement immergés, formant un petit cap d'où personne ne penserait jamais à partir à la mer et encore moins d'en revenir. Ils me font des

signes de la main que j'ai grand peine à interpréter. Ne réussissant plus à avancer vers la côte et continuant d'observer leurs gesticulations, je devine enfin qu'ils m'indiquent de les rejoindre en bravant les vagues s'écrasant violemment entre eux et moi sur le parterre de massifs coralliens qui n'affleure que durant un très court temps à chaque fois que la mer se retire, plutôt que de persévérer à revenir par le chemin d'eau propice à la nage. Ce chemin est celui du courant maléfique, la langue de la mâchoire, je réussis enfin à rationaliser la situation. Ayant repris confiance en mes moyens, je décide de temporiser, de reprendre des forces, de me rapprocher de mes sauveurs en économisant mes gestes, en faisant lecture méticuleuse des vagues et en améliorant autant que possible mon



niveau de respiration dangereusement affaibli. Je vois maintenant qu'un tronc de bambou m'est tendu et j'entends les cris d'encouragement : « *Ya ya ya !* » (Oui oui oui !). A force d'étrange patience, je parviens à saisir la chance d'une salutaire accalmie de l'océan, jette mes dernières forces en nage libre, libératrice, ne butant sur aucune vague traîtresse, ni sur aucun rocher, et m'accroche moins d'une minute plus tard au tronc de bambou, mon graal... Mes sauveurs ont le geste sûr et je me retrouve immédiatement couché sur les coraux, jouissant comme en rêve de ce lit de pierres. J'entends « *Aduh, berat sekali dia !* » (Ce qu'il est lourd !), je ne me suis en effet jamais senti aussi pesant et il me semble impossible de pouvoir tenir sur mes jambes. Je cherche mes enfants des yeux sans les trouver, car les Balinais, s'ils ne se sont pas mis à l'eau, ont néanmoins pris des risques en s'avancant aussi loin. Je dois encore traverser plusieurs trous et rivières d'eau de mer, heureusement peu profonds, parfois soutenu, parfois rampant à quatre pattes, avant de fouler le sable, doux comme jamais sous mes pieds.

Une cinquantaine de Balinais sont attroupés, je lis dans leurs regards effrayés que je reviens de très loin et qu'il n'y en avait pas beaucoup qui auraient parié sur mes chances de survie. Maintenant je marche, je marche même à pas pressés, car ils sont là mes enfants, la vie dans le monde des Hommes continue !

M'asseyant sur mon sarong étendu sur le sable, comme une heure auparavant, je suis en vérité incapable de me remémorer précisément ce que je viens de vivre, et il me faudra attendre le lendemain pour y réussir. Mais j'ai la révélation de la raison pour laquelle j'avais cessé de fumer, complètement, une dizaine de jours plus tôt sur injonction de ma voix intérieure, sans en parler à personne et encore moins en l'annonçant comme un vœu. Sans la capacité respiratoire augmentée par le sevrage total - je n'envisageais pas de renoncer à mes deux paquets journaliers de *kretek* avant bien longtemps - je n'aurais très certainement pas réussi à m'échapper de la mâchoire, même en le voulant de toutes mes forces, de toute mon âme. On m'avait préparé. Le même jour, soit le 25 mai 2013, un Balinais, pratiquant de haut niveau de *pencasilat*, l'art martial indonésien, âgé de 19 ans, a disparu dans les vagues de la plage de Lembang, à une quinzaine de kilomètres à l'est de celle de Saba. Le 2 juin, c'était au tour d'un Javanais de 17 ans, travaillant sur le chantier d'une villa, de connaître le même sort, à la plage de Purnama, distante elle, de moins d'un kilomètre. Que leur âme repose en paix où qu'elle soit. Leurs corps, au 4 juin où je finis d'écrire ces lignes, n'ont toujours pas été retrouvés.

La croyance locale dit que Nyai Roro Kidul, la gouvernante et l'alter ego diabolique de Kanjang Ratu Kidul, la déesse-reine des mers du Sud, recrute de temps en temps des gardiens pour son palais subaquatique parmi les nageurs, de préférence jeunes et beaux. Il était trop tard pour que cela soit moi, avec ma calvitie bien avancée et mes kilos en trop. Pour une fois, il valait mieux être un peu moche. Qu'on me pardonne cette note d'humour finale, elle sert à cacher ce que je ressens maintenant pour tous ceux qui se sont vu mourir dans les vagues sans avoir la chance, inouïe, de pouvoir le raconter... et d'avertir.

Laurent Volk

LA GAZETTE, PARLONS-EN !

Un sondage pour le numéro 100

Dans la perspective de notre numéro 100 en septembre prochain, nous souhaitons vous soumettre un sondage simple sur votre rapport à la Gazette. En voici les questions :

- Que manque-t-il au journal ?
- Qu'y a-t-il de superflu ?
- Question subsidiaire : avez-vous une anecdote personnelle à raconter qui soit en rapport avec la Gazette ?

Merci de répondre avant le 20 août à l'adresse email suivante : info@lagazettedebali.info

Les réponses seront publiées intégralement sur notre site www.lagazettedebali.info et partiellement dans la centième édition de septembre prochain.

la gazette
de Bali

Rendezvousdoux

Depuis octobre 2012

“Rendez Vous-Doux”

le restaurant librairie francophone
a déménagé dans l'Ubud
que vous aimez,
un petit coin de campagne
au centre-ville

200m au-dessus de Ganesha Book Shop

Ouvert de 9h à 23h

Jl. Jembawan | Tel. 0361 747 01 63
rendezvousdoux_bali@yahoo.fr

AVENTURES EXCLUSIVES DANS LES RIZIÈRES

**BALI
EN POUSSE-POUSSE**

**BALI
AVEC LE FERMIER**

**BALI
EN QUAD**



BALI BUTTERFLY PARK



Réservez aujourd'hui et parcourez, demain, les plus belles rizières de Bali, seuls, en couple, en groupe ou en famille. Découvrez le vrai Bali de manière inédite et inoubliable. Vous pouvez combiner votre aventure en quad ou en pousse-pousse, avec une visite au Bali Butterfly Park et l'option «Travail dans la rizière» avec le fermier du village ! C'est le vrai must pour toutes les familles. Demandez les infos à la réservation !

RÉSERVEZ MAINTENANT +62.361.887.89.89 ou +62.361.745.55.78

PETITES ANNONCES

IMMOBILIER

LOCATION

A Louer ou à Vendre villa tranquille à Canggu, semaine ou mois, 150m de la mer vue magnifique, 2+1 chambres, TV Sat, 2 SDB, piscine, grand jardin, staff inclus. E-mail: luisspain@yahoo.fr Tel :081933113417

Location villa tranquille à Bukit (Pecatu) vue magnifique sur l'Océan Indien-Détroit de Bali, 3 chambres + Mezzanine, Piscine, 3 sdb, staff corner, AC, Wifi, parking, cuisine équipée. Proximité 10 plages blanches : Padang-Padang, Balangan, Dream Land, Pendawa et...250 million Rp/an. Possibilité location semaine ou mois. Email : halidahi@me.com Tel : +62 8123 640 83 83

A louer villa tranquille à Legian, semaine ou mois. 200m de la mer, près de l'hôtel Kumala Pantai. 4 chambres, AC, 2 SDB, piscine, grand jardin, staff inclus. E-mail: maitrepauline@hotmail.com

p.a.p loue à Canggu Babakan à l'année : villa neuve sur pilotis. Vue imprenable sur rizières à 10 mn d'Echo Beach, jardin 7 ares cloture, parking privé, chambre, salon, coin cuisine, grande terrasse, sdb, chauffe-eau, wc. Partiellement meublée (lit double, armoires, bibliothèque, ventilateurs, stores, réfrigérateur ...) idéale pour personne seule ou couple, libre fin juillet. Bail de location notarié. Visite entre le 9 et le 22 juillet. contact : m. dubuc. mail : lescobe@canl.nc

Urgent. Cherche maison 4 chambres dans la région de Jimbaran - Nusa Dua. Contactez Pierre au 081 338 627 534 pp_kutabali@yahoo.fr

Sanur- Maison à louer 200 m de la plage, salon, cuisine équipée, 2 chambres. A/C, TV, WIFI, Piscine, Gazebo dans grand jardin fleuri, staff inclus. Jour, semaine ou mois www.bali-villa29.com 085 857 070 678

Espace bureaux / surf camp sur 4.5 ares. Bâtiment 6 pieces + cuisine + sdb, possibilité shop sur rue. 5 minutes de la plage de Pererenan. Contrat à reprendre pour 12.5 ans. Contacter Malcom : 08123985071

loue grande villa bien placée, deux ou trois chambres: www.gingersnapstyle.com, 081 805 596 173

A louer semaine, mois, très belle villa neuve à Seminyak, au calme, 2 chambres, 2 salles de bain, salon, cuisine équipée, AC, TV Câble, WiFi, grande piscine, jardin, staff inclus. A partir de 90 Euros par jour. Email : villa-astaga@hotmail.fr

A louer Seminyak de 70 à 90 euros/jour belle villa neuve 2 ch 2 sdb, jardin, gazebo, tout confort, wifi, TV5, piscine privée, parking. + 62 81 91 644 88 97lejeune@caribserve.net

A louer 5 ans ou plus à Seminyak un ensemble de 2 belles villas jumelles (2 ch 2 sdb x 2) sur 500m² de terrain, entièrement meublées, tout confort, piscine, patio, parking. 12 000 euros/an. + 62 81 91 644 88 97

Villa à louer à l'année, Canggu, 3 chambres avec salles de bain attenante, haut-standing, entièrement meublée, piscine et Jacuzzi, Wi-fi, Gazebo, vue rizière, cuisine équipée, près du 3V fitness. Prix annuel de 18 000 Euros. Photos et info - Peggy 081933066804 email : shinkenken@gmail.com

villa loue à l'année 4 chambres, 6 ares de terrain, piscine 9m/4m, living room fermé, fully furnished, jalan Kunti 2 Seminyak, prix 400 millions rps, tél :081936176473 mail : polo.and.co2@hotmail.fr

2 villas du charme, bord d'une rivière, à proximité de Bali Marine Safari Park, 2 & 3 chambres, meubles, lumineux, très idyllique, privé; terrain de 41 are, unique avec du potentiel a l'investissement. Contact : 087862702207 www.tamanpilah.com

A LOUER (10-20 ans) ou à VENDRE, terrain exceptionnel à 10 mn d'Amlapura, 3 mn de Tirtagangga. 17,5 ares terrain plat en belvédère au-dessus de la vallée de rizières de Tirtagangga et 13,5 ares en coteau. Vue panoramique 180° exceptionnelle et imprenable sur la vallée et le Mont Agung, accès inaliénable autos/camions, eau, électricité, certificats, calme sans être isolé, prêt à construire, disponible immédiatement. Parfait pour retraite et/ou chambres d'hôtes et/ou sessions de méditation/yoga et/ou villa de rapport. Info très complète sur site dédié www.a-land-in-bali.com. Rémi & Nina 081 338 45 11 60, randriot@yahoo.com

VENTE

Urgent cause départ. Sulawesi, 3km de Manado et 10mn en bateau de Bunaken, maison à vendre en free hold de 403m² au sol sur 14 ares. Livrée en 2013, construction moderne, tout confort, meublée et agencée par décorateur. Vue magnifique sur volcan. Contactez Pierre au 081 338 627 534 pp_kutabali@yahoo.fr

A vendre contrat 30 ans, Berawa 5 mn du Canggu Club, 2 villas, 2 et 3 chambres avec salle de bain attenante, piscine, jardin, telephone, internet, TV, entièrement meublée. Chaque villa est indépendante et vendue separement. Les villas sont actuellement louées jour/semaine/mois et offrent un bon rendement pour business et investissement, ou simplement en villa privée en arretant les locations. Documents des villas en regle. Villa 2 chamres, 180 000 Euros, villa 3 chambres 190 000 Euros. Contact Peggy 081933066804 ou email pour info : shinkenken@gmail.com

Plot Terrain pour construire votre villa, 500 m de la plage Pantai Berawa, prix 4, 5 millions par are soit 380 euros environ l'are, route asphalte parfait état. Documents du terrain en règle. Contact Peggy 081933066804 ou email shinkenken@gmail.com

A vendre restaurant Kuta Legian, Jalan Melasti, 2 niveaux, terrasse, tout équipé. 081 236 528 677 gegelou@hotmail.fr

DIVERS

Votre chauffeur guide balinais francophone et anglophone avec voiture 7 places, pour visiter et connaître Bali. 45 € la journée. Jerry tél :087861819168 bonputu@hotmail.com

Cède cause départ 100% parts sociales PT-PMA avec reprise possible de bail Ruko. Idéal pour investir ou démarrer une activité commerciale. Pas de délai d'attente d'un an pour la création de société et obtention immédiate de kitas Tél 085724165888 JP si dispo ou 081524435752 Maurice, email: balilovesyou@gmail.com

Votre chauffeur guide francophone anglophone balinais expérimenté il aura vous amené sur villages typique, randonnée aux rizières, forêt, et volcan, 50 € la journée. Tel +6281239300350 putusuardika@gmail.com

Je suis tunisien. L'été 1987 j'ai connu un Balinais francophone à Bruxelles où il était fonctionnaire de l'ambassade d'Indonésie. S'il se reconnaît, j'aimerais qu'il me contacte agasmi9@topnet.tn

4 chiennes locales abandonnées cherchent famille accueillante. Toutes stérilisées, adorables, de 5 mois à 2 ans. 087888031829 cyrilpeters@gmail.com

Vous cherchez un chauffeur-guide balinais francophone expérimenté? Circuit à la journée et sur mesure, 45 euros/jour. Mario 082146381133 email : rocusvira@yahoo.com

A vendre Citroen mehari 1982 bon état peinture neuve plaque DK papiers complets, prix 55 million rp, tél :081936176473 mail : polo.and.co2@hotmail.fr

L'assurance d'une année sans souci de santé

ASSURANCE SANTE AU 1^{ER} EURO ALLIANZ VIE

2 adultes 40 et 35 ans + 2 enfants (-21ans)

1 401,00 €/an

ASSURANCE RAPATRIEMENT GAN EURO COURTAGE

Personnelle :

80,00 €/an

Familiale :

224,00 €/an

ASSURER TOUT LE MONDE, PARTOUT DANS LE MONDE!

Animés par des professionnels de l'assurance depuis plus de trente ans, nous sommes spécialisés dans la conception et la gestion de programmes destinés aux personnes voyageant ou vivant à l'étranger.

CONTACTEZ-NOUS POUR UN DEVIS GRATUIT
Dès aujourd'hui :
expatriassurance@gmail.com



Partenaire agréé sur Bali

ASSURANCE SANTÉ ASSURANCE RAPATRIEMENT

Devis gratuit

assurance.expat@gmail.com



Déménagement sur l'Indonésie et partout dans le monde

Contactez Marc:

Tel: 0812 101 7921

E-mail:

bali@crownrelo.com
balikpapan@crownrelo.com

Pour plus d'information, visitez notre site crownrelo.com

La Gazette ne prend pas d'annonces à caractère professionnel. Cet espace est réservé aux personnes privées et ne peut en aucun cas servir aux entreprises ni même aux particuliers pour leurs activités commerciales.

Prix : 3 000 Rp/mot, Bouclage août : 20 juillet

Année scolaire 2013-2014 Kerobokan - CLC (Community Learning Center).

Suivez ce cursus, si vous êtes un élève non-anglophone en 5^{ème} ou 4^{ème} qui préfère intégrer le système anglophone/international en classe de 3^{ème}. Nous prenons comme référence le curriculum de la 9th grade (3^{ème}) du système d'étude IGCSE Cambridge Exams. Frais de scolarité très intéressants.

Veillez contacter David au 082147488835 ou à david@CLCeducation.net

Le président Yudhoyono (SBY) a été récompensé d'un « World Statesman Award » aux Etats-Unis pour son rôle dans la promotion de la tolérance religieuse et de la liberté de culte en Indonésie. Ce prix a choqué beaucoup d'Indonésiens qui ont une vision sensiblement différente de la réalité des efforts de leur gouvernement sur la question religieuse...

TOLERANCE INDONESIENNE : GRAND ECART ENTRE IMAGE ET REALITE



Une organisation interreligieuse américaine remet ce prix annuel à « des chefs d'Etat ayant montré l'exemple dans leur engagement en faveur de la liberté, des Droits de l'Homme, de la paix et du respect pour la diversité religieuse et ethnique, et s'efforçant de promouvoir ces valeurs démocratiques essentielles sur la scène internationale. » En 2011, l'Institut Setara, une ONG indonésienne promouvant la tolérance et le pluralisme, a recensé 244 attaques violentes à caractère religieux sur le territoire indonésien. Ce chiffre a progressé depuis et est passé à 264 en 2012. Certaines d'entre elles, à l'encontre des minorités chrétienne, Ahmadiyah ou chiite, ont eu une énorme résonance médiatique.

C'est ce grand écart entre l'énoncé prestigieux d'un prix international et la réalité vécue sur le terrain par les minorités religieuses indonésiennes qui a attisé la rancœur d'une partie de l'opinion dans l'Archipel. Où les deux mandats de la présidence Yudhoyono sont davantage perçus comme ayant creusé le fossé de l'intolérance dans un pays pourtant longtemps considéré à raison comme un exemple d'ouverture.

L'administration actuelle peut au mieux être accusée d'inaction, plus vraisemblablement de complicité quand elle édicte des lois discriminatrices incluant l'obtention de permis pour les lieux de culte ou le très controversé décret de 2008 interdisant à la minorité

musulmane Ahmadiyah de propager ses croyances, ou qu'elle reste inactive face aux innombrables fermetures de lieux de cultes chrétiens, parfois au mépris même des décisions de la plus haute instance judiciaire nationale.

Au ministère indonésien des Affaires religieuses, on préfère présenter l'Indonésie comme un modèle de tolérance religieuse

« Au ministère indonésien des Affaires religieuses, on préfère présenter l'Indonésie comme un modèle de tolérance religieuse en expliquant que c'est le processus démocratique dans lequel le pays est embarqué depuis maintenant 15 ans qui autorise les avis divergents à s'exprimer de manière ouverte. »

en expliquant que c'est le processus démocratique dans lequel le pays est embarqué depuis maintenant 15 ans qui autorise les avis divergents à s'exprimer de manière ouverte. Le président Yudhoyono, ayant lui compris que cette polémique pourrait affecter son image, a préféré souligner que ce prix récompensait en réalité l'ensemble des Indonésiens bien plus que sa seule personne.

Il n'en est pas moins que dans l'index d'hostilités sociales 2012 édité par le centre de recherche américain Pew et qui observe la liberté religieuse dans 197 pays, l'Indonésie est classée dans les 15 dernières nations aux côtés de l'Afghanistan ou du Sri Lanka. Dans ce rapport, l'archipel est considéré comme un pays avec « de très fortes restrictions gouvernementales concernant

les religions. » L'incapacité de l'Indonésie à reconnaître et punir ses manquements et atteintes passés aux Droits de l'Homme malgré les promesses en ce sens du président ajoutent encore à l'amertume des Indonésiens de voir leur leader ainsi récompensé.

C'est dans ce contexte que le président Yudhoyono a reçu son prix à New

York. Pour ajouter à la polémique, des organisations telles que le Réseau d'Action pour le Timor Leste et l'Indonésie (ETAN) ont accusé le ministère Indonésien des Affaires étrangères d'avoir travaillé pour que SBY reçoive le prix en question afin de renforcer son image d'homme d'Etat et de leader du monde humanitaire. Abdul Muchtar, un Indonésien résidant à New York a quant à lui utilisé son compte Facebook pour expliquer comment il avait été approché, comme plusieurs de ses amis vivant aux alentours de New York, pour assister à la remise du prix en échange de cent dollars et du remboursement de leurs frais de transports. C'est aussi sur les réseaux sociaux, qu'il a très récemment commencé à utiliser, que le président SBY a incité les Indonésiens à plus de tolérance religieuse suite à la remise de sa récompense.

Fort de son nouveau statut de champion mondial de la tolérance, le président indonésien est rentré début juin à Jakarta. La polémique médiatique est depuis retombée. Les faits eux seront certainement plus difficiles à dissiper : le 11 juin à Surabaya, un groupe de musulmans extrémistes a violemment interrompu une rencontre-discussion interreligieuse à laquelle assistaient plusieurs centaines de personnes. La police, qui assurait en principe la sécurité de l'événement, n'a pas cru bon d'intervenir et a même apporté son soutien au petit groupe de perturbateurs. Quelques jours plus tard, on apprenait dans l'indifférence quasi générale que la dernière synagogue de Java, toujours à Surabaya, avait été détruite il y a peu. Celle-ci était pourtant un bâtiment classé et dès lors aurait dû être protégée. Il ne reste désormais plus qu'une synagogue en Indonésie, à Manado.

Ironie de l'histoire, ces événements sont intervenus alors que la ville de Surabaya accueillait un groupe d'étudiants de deux universités américaines venus en Indonésie sur le thème « pluralisme et démocratie ». Une conjonction d'événements qui a fait dire à Hendardi, directeur exécutif de l'Institut Setara : « J'ai peur qu'il n'y ait malheureusement pas de bon moment pour venir étudier le pluralisme en Indonésie. Les mauvais exemples d'actes d'intolérance sont des événements quasi quotidiens dans le pays ».

Jean-Baptiste Chauvin

BAHIANA
CUBAN BAR

FREE SALSA LESSON
TUESDAY, THURSDAY, SATURDAY
AND SPECIAL EVENTS
OPEN 5 PM ONWARD
HAPPY HOUR 6 PM - 10 PM

SPECIAL EVENTS ON FRIDAY
BRAZILIAN PARTY
AFRICAN PARTY
CLASSIC DISCO PARTY

PRESENTS:

BASTILLE DAY

FEAT:

**CAN CAN DANCERS
SEXY BURLESQUE
SALSA & BACHATA**

SATURDAY **13**
JULY

START: **10** PM

SPONSOR BY:



DYANAPURA STREET ABIMANYU NO.4 SEMINYAK BALI PH : (0361) 738662 www.bahiana-bali.com

L'HOMOSEXUALITE EN INDONESIE : ENTRE TOLERANCE ANCIENNE ET TABOU ACTUEL

Honnêtement, j'aime bien engager de nouvelles relations avec tout le monde, même avec les communautés gay, lesbienne et transsexuelle. J'ai beaucoup d'amis homosexuels, surtout parmi les gays. En weekend, nous allons ensemble dans les bars pour prendre un café et bavarder pour échanger nos expériences sur l'amour, l'amitié, la situation dans nos familles, etc. Nous décrivons cette activité avec le terme « *curhat* », une contraction des mots *curahan* et *hati* (flot et cœur). Et par bonheur, ils se sentent toujours en confiance pour partager leurs problèmes avec moi. En tant qu'ami, j'essaie d'écouter tous leurs *curhat* et parfois j'essaie même de résoudre leurs problèmes.

L'un de ces *curhat* concerne leur situation en tant que gay en Indonésie, un pays qui ne leur reconnaît pas encore leurs droits citoyens. L'Etat voit dans l'homosexualité une menace morale qui peut perdurer de génération en génération dans les structures familiales. Les homosexuels sont considérés comme des gens qui manquent de moralité dans ce pays où l'appréciation des pratiques sexuelles y est construite automatiquement en fonction de ce qui doit être considéré comme normal ou pas.

L'Etat a donc réussi à produire une construction structurée de la sexualité, avalisée par la religion, surtout l'islam, qui figure bien sûr à la base de cette construction. Il est indéniable que la religion a une grande influence sur ce qui est vrai et sur ce qui ne l'est pas. Une théorie validée par le fait que dieu sait tout sur tous les sujets. C'est pourquoi les gens s'en remettent à dieu pour toutes leurs actions en puisant dans la bible, le coran, etc. La société indonésienne contemporaine ne tolère pas l'homosexualité. Les gens qui

ne se conforment pas à la norme hétérosexuelle vont être exclus du groupe, stigmatisés.

Un jour, j'ai rencontré un de mes anciens camarades de l'école primaire à Jakarta. Comme nous ne nous étions pas vus depuis longtemps, je l'ai invité à boire un café. Au cours de la conversation, il m'a avoué qu'il était gay, qu'il n'habitait plus en Indonésie et qu'il avait coupé les ponts avec toute sa famille. Cela m'a choqué car je savais à quel point il était proche des siens avant. Il m'a expliqué qu'à cause de son homosexualité, sa famille avait honte de lui. Rejeté par les siens, il est d'abord allé à Bandung

des centaines d'années, avant même que les religions comme l'islam n'y pénètrent. A une époque où le mot même d'Indonésie n'existait pas encore et qu'on désignait ces îles par le mot *Nusantara*.

Militant pour les droits des gays, lesbiennes et transsexuels et également président de l'ONG Ourvoice Indonesia, Hartoyo s'est interrogé sur les perceptions anciennes de l'homosexualité en Indonésie en réponse à une affirmation du candidat à la cour constitutionnelle Arief Hidayat (cf. *La Gazette de Bali* n°95 – avril 2013) selon laquelle l'attitude de tolérance envers les homosexuels est avant tout une manifestation de la culture occidentale. « Monsieur, si vous pensez que le mariage de même sexe provient de la culture occidentale et viole la constitution de la République d'Indonésie. Pourquoi alors, les pays occidentaux entretiennent-ils encore des débats sans fin sur ce mariage, comme par exemple aux Etats-Unis », a-t-il lancé.

Des histoires oubliées

Je me souviens de cette explication de Tom Boellstroff, un anthropologue américain qui a dit qu'en créant le mot « Indonésie », on a aussi créé un nouveau concept d'« auto-conscience » induisant une coopération compliquée entre l'Etat, la religion et la culture. Par contre, quand on se réfère à l'appellation *Nusantara*, l'homosexualité en tant que concept redevient un sujet très banal. A l'inverse de l'Indonésie, où là, le sujet est maintenant tabou. A l'époque de *Nusantara*, le phénomène d'homosexualité dans les cultures du vaste archipel était bien connu et admis. Par exemple, dans les danses et certains rituels. Je prends pour exemple les Bissu de la société Bugis, au sud de Célèbes (cf. *La Gazette de Bali* n°58 – mars 2010).



Les Bissu sont liés à des traditions pré-islamiques. Ces communautés présentent chez les Bugis peuvent être catégorisées dans le contexte de *gender sakral* ou de genre sacré. Les Bissu sont souvent considérés comme un troisième genre car leurs rituels impliquent souvent la combinaison de caractéristiques des deux sexes. On croit que les Bissu sont à la fois homme et femme, mortel et divinité. Ils ont une fonction rituelle très importante : ils sont les gardiens du patrimoine royal ou *pusaka*. Lorsqu'ils dansent, les Bissu s'habillent à la mode androgyne, en mélangeant des vêtements d'homme et de femme. Ils portent le *badi*, un couteau qui symbolise la masculinité mais aussi des fleurs dans leurs cheveux pour symboliser la féminité.

Si Bissu est synonyme d'androgynie, la culture Warok Gemblak dans la danse de Reog à Ponorogo, Java-est, est elle synonyme de pédérastie. Elle met en avant la relation érotique entre le Warok et le Gemblak. Le Warok a la fonction de médiateur entre les pouvoirs supérieurs et inférieurs dans le contexte de la cosmologie. Bien que marié, il a avec lui quelques garçons entre 12 et 15 ans, qu'on appelle les Gemblak. Cela est normal et accepté par la société car il ne peut pas faire l'amour à son épouse de peur de perdre sa puissance magique. En remplacement, il peut avoir des relations sexuelles avec ses Gemblak. Quand un de ces derniers devient adulte, le Warok est en charge de lui trouver une épouse et dès qu'il est marié, sa relation avec son Warok doit automatiquement cesser.

Mais ce n'est pas qu'à Java qu'on trouve des traditions de pédérastie. Ainsi la danse Rateb Sadati à Aceh (une

des provinces spéciales en Indonésie puisque baptisée *serambi Mekah* ou le balcon de la Mecque) est effectuée par 15 à 20 hommes autour d'un beau petit garçon. Lorsqu'ils dansent, ces hommes portent généralement un *kupiah* ou chapeau avec couronne en or, un manteau avec des boutons d'or et un pantalon également fort coûteux. Ils expriment également des nuances de féminité en mettant bracelets, bagues, chaînes et ceintures. Sur leurs épaules, ils accrochent des tissus rouges brodés de paons d'or. A leurs mains, ils ont des éventails.

L'homosexualité dans une communauté imaginaire

En parlant d'homosexualité dans le cadre de la construction de la nation, il est difficile de réfuter l'idée de « communauté imaginaire » telle que décrite par Benedict Anderson. Dans ce cas-là, l'imagination en question sert à regrouper toutes les variétés d'ethnicités, de classes sociales, de genres, de sexes, d'âges, etc., en un seul fondement idéologique et une seule mémoire historique. Par conséquent, une nation n'est donc pas du tout une donnée mais une invention, construite et reproduite simultanément dans un système de sens et de pratiques signifiantes.

Pour peu qu'on y ajoute certains mythes et une croyance commune sur tous les domaines, les peuples de cette nation se mettent à refuser les différences. Dans ce cas-là, le genre et la sexualité, historiquement, socialement, culturellement et métaphysiquement, sont aussi une construction qui a été définie par la structure de ce qui est « vous » et de ce qui est « nous ».

Même dans la création de l'identité nationale dans une communauté qui affirme que les valeurs, l'histoire, le mode de vie et les idéaux doivent être liés entre eux, celle-ci est un processus qui sert à identifier ce qui est acceptable et ce qui ne l'est pas. C'est pourquoi la construction de l'identité nationale n'est jamais neutre. Elle a toujours été « classée », en faveur d'une certaine idéologie. Dans le cas de la communauté indonésienne, centrée sur une pensée d'hétéronormativité et masculine. C'est oublier que l'Indonésie a toujours eu une grande permissivité envers l'homosexualité.

A l'heure actuelle, l'homosexualité en Indonésie est encore plus discriminée, voire criminalisée. Où peuvent-ils trouver confort dans un pays si homophobe ? Comme Hartoyo a expliqué : « Monsieur, si mes amis homosexuels et moi-même n'avons pas le droit de vivre en raison de la constitution, où allons-nous mettre à l'abri ? Ne sommes-nous pas autorisés et n'avons-nous pas le droit de demander à l'Etat de vivre en paix comme les couples hétérosexuels ? Lorsque je demande à l'Etat de me protéger de toutes les formes de discrimination et de violence, est-ce que je viole la constitution ? Monsieur Arief, mes amis et moi devons toujours être prudents car il y a toujours une menace et des attaques possibles en raison de notre orientation sexuelle. Les couples hétérosexuels n'ont jamais ressenti ni vécu ce que j'ai ressenti et vécu. Tout ça à cause de l'Etat qui nous abandonne à notre condition d'homosexuels. »

Wisnu Adihartono Reksodirdjo
 Doctorant indonésien en sociologie
 à l'Ehess Marseille



ENRICHIS, CROYANTS ET HOMOPHOBES

Avec le passage (laborieux) du mariage gay en France et le retour dans la Gazette de la rubrique des

Indonésiens francophones « Reflets » consacrée ce mois-ci à la difficulté d'être homosexuel en Indonésie, ce sondage mondial sur l'acceptation de l'homosexualité du Pew Research Center ne pouvait pas mieux tomber. Organisée dans 39 pays auprès de 37 653 sondés et intitulée « Global Divide on Homosexuality », cette enquête pointe les pays musulmans du doigt pour leur intolérance envers les relations amoureuses entre personnes de même sexe. Décortiqués par l'agence de presse Reuters, les résultats du Pew Research Center n'ont trouvé quasiment aucun écho dans la presse indonésienne à part la publication de la dépêche in extenso dans le Jakarta Globe.

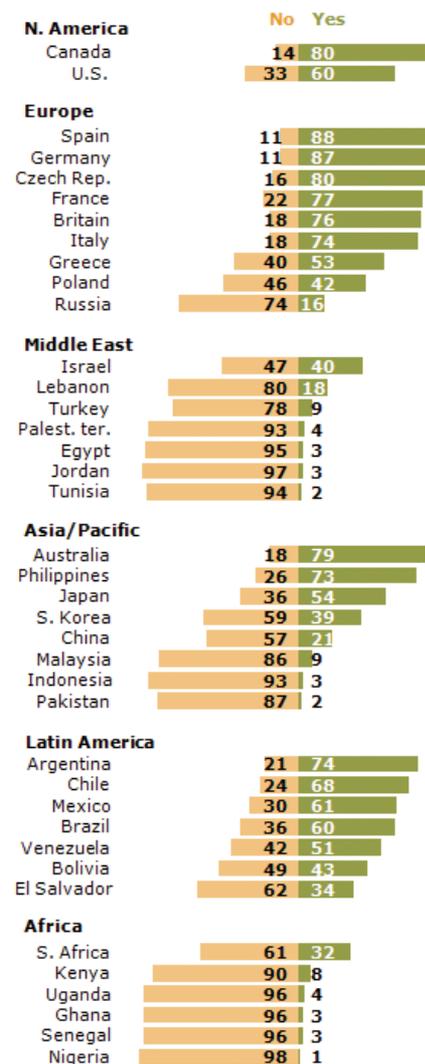
Et le verdict est sans appel : l'Indonésie demeure un des pays les moins tolérants au monde envers l'homosexualité. 93% des Indonésiens considèrent qu'il s'agit d'une inclination inacceptable. Et malgré le développement du pays, la situation n'évolue pas favorablement envers plus d'acceptation puisqu'ils étaient exactement le même nombre à la rejeter en 2007, lors de l'enquête précédente. Si les pays musulmans sont sans appel les plus opposés aux relations entre personnes de

même sexe, on note que l'Indonésie y est même plus réfractaire que la Malaisie et le Pakistan, des pays pourtant réputés féroces envers les homos.

Globalement, l'homosexualité semble plus acceptée par les femmes et les jeunes générations que par les hommes âgés de plus de 50 ans, y compris dans les pays riches où le mariage homosexuel est un droit reconnu par la constitution. Comme la France par exemple où la différence entre ces groupes est de 10 points. De quoi émettre un sérieux doute sur l'impact de la libération sexuelle des années 70 puisque les anciennes générations semblent donc les plus coincées sur le sujet !

En Indonésie par contre, la différence entre anciennes et nouvelles générations n'apporte pas de fracture particulière sur la façon d'appréhender l'homosexualité. Le rejet est total et sans nuance. Seulement 4% des moins de 30 ans se disent en mesure d'accepter les relations sexuelles entre personnes de même sexe. Dans la tranche 30-49 ans, leur nombre diminue par deux (2%). Dans la zone Asie-Pacifique, l'Indonésie remporte la palme du pays le plus homophobe des nations ayant participé au sondage. Et dans les pays musulmans, l'Archipel arrive dans le groupe de tête, seulement devancé par des Etats comme le Nigeria, la Jordanie, l'Egypte ou le Sénégal. De quoi se poser de sérieuses questions sur la tolérance supposée des Indonésiens, si souvent célébrée, à commencer par eux-mêmes.

Should Society Accept Homosexuality?



PEW RESEARCH CENTER Q27.

Doit-on y voir là aussi l'empreinte de plus en forte d'un islam conservateur et puritain importé d'Arabie Saoudite, comme certains semblent s'en inquiéter de plus en plus aujourd'hui ? Et qui aurait pour conséquence de jeter un voile d'austérité morale sans précédent sur toute la société indonésienne ? Illustré encore récemment avec cette campagne engagée par les partis musulmans du parlement pour exiger la levée de l'interdiction faite aux policières de porter le *jilbab* ? Alors que la classe moyenne est déjà évaluée à près de 70 millions de personnes et qu'on estime qu'elle doublera d'ici 2020, l'Indonésie ne devrait-elle justement pas devenir, en toute logique, plus ouverte et tolérante ? Les conclusions globales de l'enquête du Pew Research Center abondent pourtant dans ce sens en notant que « l'acceptation de l'homosexualité est particulièrement répandue dans les pays où la religion est moins centrale dans la vie des gens. Ce sont aussi les pays parmi les plus riches du monde. Par contraste, dans les pays les plus pauvres avec de hauts niveaux de religiosité, peu estiment que l'homosexualité doit être acceptée par la société. » L'Indonésie se pose donc là en exception aux conclusions du centre américain sur cette vaste enquête : un pays qui s'enrichit certes, mais qui, au lieu de s'ouvrir comme on pourrait s'y attendre, notamment avec les pratiques démocratiques et l'émergence d'une société civile, cultive en même temps toujours un haut niveau de religiosité. Et l'intolérance qui l'accompagne.

ALORS MA P'TITE DAME, POUR LE PETIT, CE SERA DEUX, OU TROIS LANGUES ?



Nous tous, lorsque nous avons décidé de venir vivre à Bali, la Babel de l'Océan Indien, nous nous réjouissons à l'idée d'apprendre une nouvelle langue, le « balinois », le « balinéen » ou plus sérieusement le balinais. Cette langue d'initiés constituée de plusieurs niveaux de langages étant finalement trop absconse pour la plupart d'entre nous, nous avons soupiré d'aise en apprenant que l'indonésien est une langue bien plus simple. Mais, avons-nous envisagé l'importance de l'anglais dans notre nouvel univers social, nous, pauvres francophones, handicapés de l'apprentissage scolaire des langues ? Qu'à cela ne tienne, si nous baragouinons lamentablement la langue d'Outre-Manche, notre progéniture, elle, relèvera le flambeau et fluently speakera la langue de Shakira. Pendant longtemps, parents et éducateurs ont cru que le bilinguisme précoce rendait les enfants confus et affectait leur développement cognitif. Pourtant ce que les experts appellent le bilinguisme natif (lorsque le père et la mère ne parlent pas la même langue ou lorsque la famille a dû s'exiler) concerne plus de la moitié de la population mondiale. Fort heureusement, en 1962, une étude menée par Pearl et Lambert avait montré que toute personne bilingue obtenait des résultats supérieurs à ceux des personnes monolingues à plusieurs tests d'intelligence et avait une meilleure réussite sociale.

Par ailleurs, au siècle dernier, Maria Montessori a mis en évidence que, grâce à ce qu'elle appelait l'esprit absorbant, les enfants acquièrent une parfaite maîtrise de leur langue inconsciemment et sans effort, en un temps record.

Les parents d'aujourd'hui, fort de ces deux prises de conscience majeures, ont donc bien compris qu'il fallait exposer les enfants à une deuxième langue très tôt. Les maternelles et écoles primaires privées bilingues prolifèrent et, même si l'Education Nationale excelle par son immobilisme, tous les profs d'anglais de l'Hexagone sont bien conscients que les résultats de leurs élèves décolleraient si seulement on leur permettait de travailler avec les enfants dès un âge plus tendre. D'ailleurs, l'Ecole Française de Bali est un exemple en la matière, avec son programme d'apprentissage de l'anglais dès la maternelle.

Mais voyons de plus près quelles sont les influences du bilinguisme sur le développement de l'enfant. La recherche a montré que les progrès d'apprentissage de la lecture sont plus rapides chez les enfants qui apprennent à lire dans deux langues, uniquement cependant si ces deux langues partagent le même système d'écriture, comme le français et l'anglais. Par ailleurs, l'enfant bilingue obtient de meilleurs résultats aux épreuves cognitives, telles

que les tâches de résolution de problèmes non-verbaux, la compréhension de l'origine classique des noms, la distinction entre la similarité sémantique et phonétique et la capacité à juger de la grammaticalité des phrases.

De surcroît, l'apprentissage précoce d'une deuxième langue présente certains avantages de cohésion sociale et de tolérance. Un enfant bilingue semble avoir plus de facilités de compréhension des croyances et des besoins communicationnels de ses partenaires de conversation.

La grande surprise des dernières études, c'est que le bilinguisme n'influence pas seulement le domaine linguistique mais s'étend aux habiletés cognitives et non verbales. Il est une force positive qui améliore le développement de la pensée intelligente en général. Lors d'une interview, le linguiste Claude Hagege a brillamment résumé : « Seuls les gens mal informés pensent qu'une langue sert seulement à communiquer. Une langue constitue aussi une manière de penser, une façon de voir le monde, une culture. Il faut bien comprendre que la langue structure la pensée d'un individu, sa manière de penser. Elle conduit à emprunter des chemins de réflexion différents. »

En ce qui concerne les adultes et plus particulièrement les seniors, plusieurs études ont démontré que la maîtrise de plusieurs langues protège contre le déclin intellectuel. Une étude menée par l'Académie de neurologie des États-Unis a démontré que les symptômes neurologiques associés à la maladie d'Alzheimer mettent plus de temps à se déclarer chez les personnes bilingues, comparativement à celles qui ne parlent qu'une seule langue. Une autre étude, menée auprès de septuagénaires du Luxembourg, pays du multilinguisme, a également démontré que les personnes trilingues courent trois fois moins de risques de souffrir de problèmes cognitifs que les personnes bilingues. Soit ! Le lieu commun qui se répète comme une ritournelle, c'est que les enfants peuvent apprendre toutes les langues auxquelles leurs parents les exposent, et que c'est forcément bon pour eux. Mais est-ce si simple ? Ce qui m'a vraiment incité à écrire sur le plurilinguisme, ce sont toute une série de contre-exemples qui m'ont donné à réfléchir : est-il toujours bon de se précipiter tête baissée et d'exposer notre progéniture à un plurilinguisme systématique et non pensé ? Réponse, le mois prochain.

Lidia Olivier, éducatrice Montessori



Gourmet Cafe

à Petitenget et à Dewi Sri

DISPONIBLE MAINTENANT

Menu spécial dîner

A PARTIR DE 18H00

TERRINE DE SAUMON À L'ANETH | ESCARGOTS
L'ENTRECÔTE IMPORTÉE | MÉDAILLONS D'AGNEAU GOURMET



DESSERT GRATUIT
Si vous commandez
une entrée et un plat

Gourmet Cafe

Jl. Petitenget No. 77A, Seminyak
T. +62 361 - 8095188

Gourmet Cafe

Jl. Dewi Sri No. 888, Kuta
T. +62 361 - 8947414/5

Managé par

Bali Catering Company
www.balicateringcompany.com

IL. BENESARI KUTA 80 361
par Romain Forsans



Eddie Barclay à Kuta

On les dessine sur son Ipad, on les rêve, on les lease, on les construit, on les furnish, on y fait la fête, on y brunche, on les achète, on les loue, on en fait des sites Internet, on les nettoie, on les gère, on les sous-loue, on les retape, on en parle, on en fait des photos, des comptes rendus, on les note, on les peints en gris, puis en crème, on y ajoute des kilowatts, on s'y marie, on y vit, on y passe ses vacances, on les like sur Facebook, on leur donne des noms, on en fait des puces sur Google Map, on en fait son bas de laine, sa gagneuse, sa fierté... Bali n'est plus qu'une histoire de villas. Mais c'est quoi au juste une villa ?

Restons simple, c'est une maison avec piscine ? Pas seulement... Une maison avec piscine et une statue de Bouddha ? Trop simpliste... Une maison, une piscine, une statue de Buddha et une salle de bain en extérieur avec des galets et du corail mort tout autour ? Comment ça, je deviens cynique... Et si je rajoute une cuisine américaine et quelques guirlandes de LED au plafond, on a une villa ?

Au final, tout le monde vous dira la même chose. On reconnaît une villa quand on en voit une. C'est comme pour le bon chasseur. Ou les produits bios. D'ailleurs, on pourrait considérer que la villa est un peu à la location saisonnière ce que le bio est aux fruits et légumes. Un terme gentiment pompeux, aux contours assez flous mais qui sonne bien. Personne ne saurait expliquer précisément ce que c'est mais les sous-entendus sont en revanche limpides. Tout comme une salade qui ne serait pas bio est de facto pleine de pesticide, une location qui ne serait pas une villa est forcément une cabane au fond de Kuta.

Dès lors, on peut légitimement se demander ce qu'il adviendrait de la fréquentation des Occidentaux à Bali si il n'y avait pas cette offre de villas. Logeraient-ils dans ces hôtels qui continuent de sortir de terre de manière aussi anarchique qu'incongrue ? Si malgré les travaux et les controverses, on parvient toujours à nous vendre du rêve à Bali, n'est-ce pas principalement par les photos de ces locations au luxe bon marché ? Bali n'est plus une terre d'aventure ou de découverte. C'est la toile de fond idéale pour les vacances d'une génération d'Occidentaux élevée au « parce que je le veux bien ! »

Réservé autrefois à une clientèle qui trouvait vulgaire de prononcer le K de Seminyak et pour qui villa rimait encore avec d'exubérantes fêtes porno-chic sentant bon le patchouli et les fauteuils en rotins, le concept s'est depuis considérablement élargi, pour ne pas dire démocratisé. Aujourd'hui, la villa des uns s'arrête là où commencent celles des autres. Il y en a pour tous les goûts, du kitch au zen, du rustique au minimaliste, dans tous les quartiers et à tous les prix. Leur point commun, une certaine idée de la qualité et du confort mais surtout le fait de se louer charge comprise, à la journée, entièrement meublée et équipée. C'est ça une villa. Et en co-loc, ça revient moins cher que l'hôtel !

JUSTE UNE MISS O POINT



LOLITA ASIA

« What's your name? »

J'ai crié pour qu'elle m'entende malgré la musique et le brouhaha des conversations. Elle s'approche en vacillant un peu sur ses hauts talons...

« Lolita. »

Je l'imagine lisant le chef d'œuvre de Nabokov, s'identifiant à l'héroïne...

« Lo-lit-ta : le bout de la langue fait trois petits pas le long du palais pour taper, à trois reprises, contre les dents. Lo. Lii.Ta. »

Je promenais mon ennui dans les night-clubs de Bali. Une nouvelle âme sœur ? Une nouvelle âme cœur ? Une belle nana...

L'excitation de la première nuit. Ses escarpins qu'elle a enlevés en dernier. Nue contre moi. Sa douceur, sa bouche, ses grands yeux sombres qui me regardent, qui nous regardent.

Les cris de plaisir qui me surprennent et me flattent. La violence de ma jouissance.

« Lolita, lumière de ma vie, feu de mes reins. Mon péché, mon âme. »

Bien sur, elle n'avait jamais lu Nabokov. Elle n'aimait pas lire. Lolita, c'était juste le nom de son parfum préféré. Ce qu'elle aimait, c'était les fêtes, les séjours à l'étranger, les weekends dans les hôtels 5 étoiles. Et aussi le shopping. Elle était Lola en petite robe noire et sexy, Lo en jean serré, Dolly en minishort, « ...elle était Dolorès sur les pointillés. »

« Mais dans mes bras, elle était toujours Lolita. »

Elle ne parlait pas de son passé. Je devinais par un mot, un haussement d'épaule, le dédain qu'elle avait de ses origines modestes, de la misère. L'argent était pour elle le moyen de s'en éloigner, le moyen d'oublier, le moyen de se venger.

Je m'étonnais parfois de me complaire dans ce tourbillon superficiel. Je m'étonnais de vivre avec une jolie poupée exotique qui ne voyait pas plus loin que la prochaine party, que le prochain cadeau.

Mais la Lolita de la nuit, sa peau en velours caramel, la senteur musquée de ses cheveux. Son impudeur totale. La plus délicieuse des drogues. Impossible de m'en détacher, même si je n'étais pas dupe, enfin, pas complètement.

Un soir où je rentrais fatigué d'un stupide voyage d'affaires, je trouvai la maison vide. Elle était partie. Un autre homme, peut-être plus amusant, sûrement plus riche. Elle était partie, sans un mot, sans une lettre. Il ne restait d'elle que son odeur sur l'oreiller.

Un chagrin d'amour à mon âge, c'est un peu ridicule. Et puis, était-ce vraiment Lolita que j'aimais ou simplement l'illusion de ma jeunesse retrouvée ?

Une girl-friend occidentale, plus mûre, plus cultivée. Ce serait raisonnable. Il n'y a pas que le sexe. L'échange intellectuel, c'est important dans une relation.

Mais vendredi, au Mint, le night-club où je l'avais rencontrée, j'ai vu une fille qui lui ressemblait. J'ai crié pour qu'elle m'entende malgré la musique et le brouhaha des conversations.

« What's your name ? »

Miss O

Café Bali
With love

matin - midi - soir



BALI ON THE ROCKS



<Tous les lundis, mardis et mercredis>

Danses guerrières au Safari & Marine Park

Depuis le 20 mai, le parc situé sur la route de Padangbai offre des représentations de danse guerrière (*Tari Baris*) à ses visiteurs invités à prendre des photos avec les danseurs. L'activité est proposée trois fois dans la semaine – les lundis à 14h et les mardis et mercredis à 13h juste avant le spectacle « Bali Agung ».

Bali Safari & Marine Park, Jalan Ida Bagus Mantra, Gianyar

Pour plus d'informations, contactez Anggie Nasution au (0361) 950 000



<Tous les dimanches>

Sunday Market Day à Ubud

Le dimanche, c'est le jour des étudiants à l'hôtel Suly. Ces derniers managent leur propre marché et proposent 7 activités gratuites : classes de yoga, offrande balinaise, *kirtan* (chanson spirituelle), danse balinaise, musique gamelan. En sus, on vous offre aussi l'usage des piscines de l'hôtel et un massage des pieds. Les visiteurs sont des résidents de l'hôtel autant que des personnes extérieures. Le but est de responsabiliser les étudiants et d'accroître leur confiance en eux. Ces 7 activités sont couplées au Dining Club : les étudiants préparent des plats locaux qu'ils servent aux visiteurs à des prix locaux, donc plutôt accessibles.

L'évènement est à l'initiative de la *yayasan* Bali Global Foundation. Créée en 2007, elle pourvoit une éducation gratuite, mais également un logement en dortoir, de la nourriture et des vêtements à plus de 150 adolescents défavorisés originaires de Bali, Lombok et Java. Les cours dispensés ont pour but d'insérer ces jeunes de 15 à 18 ans dans le milieu de l'hôtellerie. Le partenariat avec le Suly Resort, qui fait office de terrain d'entraînement pour les étudiants, rend donc la formation professionnalisante. Certains d'entre eux ont même la chance d'être soutenus financièrement par cet hôtel pour poursuivre leurs études à l'université de tourisme de Denpasar.

Suly Resort Yoga and Spa, Jl. Cok Rai Puduk, Br. Yangloni, Ubud. Plus d'informations sur www.sulyresort.com/activities



Une représentation théâtrale en bouquet final

Le 1^{er} juin dernier, « La Joyeuse Troupe de l'Ecole Internationale Française de Bali » s'est produite sur la scène du Royal Beach Seminyak. C'était le dernier spectacle que nous donnait Deborah Venturini, la prof de français mordue de théâtre qui a monté cette troupe à son arrivée à Bali il y a presque dix ans. Pour tirer sa révérence, elle a choisi une belle sélection de textes de Jean-Michel Ribes, une grande figure contemporaine du théâtre français, à la fois acteur, dramaturge, metteur en scène, réalisateur et scénariste, avec une langue très accessible, des textes sensibles et très justes. Tous les spectateurs présents ont eu l'impression d'assister à une représentation pro tellement le niveau de spectacle était élevé. Une extraordinaire dynamique de groupe portait ce spectacle à un niveau jamais atteint jusqu'à présent. Bravo à tous les acteurs, à Patrick Cornier pour son aide précieuse en matière de chorégraphie et ce *haka* hors du commun et enfin, un grand merci de toute la communauté à Deborah pour ses hauts services rendus à la cause du théâtre et les vocations qu'elle a fait naître à l'EIFB !



<Du 29 juin au 29 juillet>

Exposition « Being Happy is Simple »

Ce devrait être l'exposition phare de l'année à la galerie Kendra. Afin de rendre l'évènement encore plus particulier, les locaux seront pour l'occasion entièrement revisités à la manière des arts de la rue. Tous les soirs entre 19h et 21h, la galerie est ouverte au public et vous permet de découvrir les œuvres de Ferid Stevy Ast. Les influences de l'artiste sont extrêmement variées, allant de Jean-Michel Basquiat à Piet Mondrian, en passant par le rock'n'roll. Il s'inspire également beaucoup de la vie des adolescents de Yogyakarta, dont il est originaire.

Kendra Gallery, Jl. Drupadi n° 88B, Basangkasa, Seminyak. www.kendragallery.com

<Du 16 juin au 16 novembre>

Concours francophone de nouvelles littéraires d'une île du bout du monde

L'association « Les éditions oléronaises », située sur l'île d'Oléron (France), nous avait contactés l'an dernier en tant que « vecteur de francophonie ». Elle organise cette année son 7^{ème} concours de nouvelles littéraires. Ce concours – ouvert à tous les auteurs francophones, même débutants – aura pour thème : « Femme... femme... femme... histoires ». C'est donc en tant que « vecteur de francophonie » que nous relayons à nouveau cette info en provenance de cette autre belle île si loin de la notre... A vos plumes !

Règlement et fiche d'inscription accessibles en ligne sur le site de l'association : <http://editoleron.unblog.fr>, rubrique « Concours de nouvelles »

Pour tout renseignement complémentaire : (33) 05 46 75 76 50 ou editoleron@orange.fr



<Les 9 et 10 août>

Ubud Village Jazz Festival

N'oubliez pas de réserver vos places pour le festival de jazz d'Ubud. Le festival sera couplé avec un *food festival* qui accueillera quelques-uns des meilleurs cuisiniers locaux mais aussi de grands chefs.

Arma Museum, Jl. Raya Pengosekan, www.ubudvillagejazzfestival.com



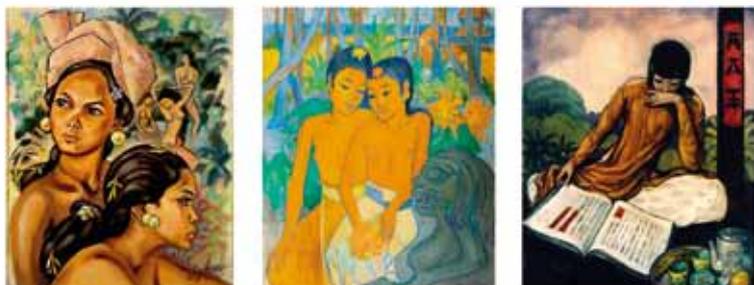
<Du 15 juin au 13 juillet>

Festival des Arts de Denpasar

C'est l'évènement culturel de l'année à Denpasar. Au programme : danses de villages oubliés, concours de cuisine et d'offrandes, expositions d'artisanat ou encore les dernières créations des écoles de danse de la ville. On pourra encore une fois compter sur la présence des stars de la scène balinaise ainsi que de nombreux groupes de danse contemporaine venant aussi bien des autres îles de l'archipel que de l'étranger. Les activités étant réparties toute la journée sur différents sites, consultez le programme complet sur www.baliartsfestival.com/#schedule pour plus d'informations.

MUSEUM
PASIFIKA

A world class institution in the heart of Bali, Nusa Dua



11 salles, 600 peintures et sculptures exposées, un océan de trésors de la zone Asie-Pacifique



Ouvert tous les jours de 10h à 18h

BTDC Area, Blok P Nusa Dua, Bali
Tel. +62 361 774 935

W: www.museum-pasifika.com
E: info@museum-pasifika.com

L'INTEGRALE
2012-2013



TOUS LES ARTICLES,
LES RUBRIQUES,
LES BONS PLANS,
LES ADRESSES ET
LES RECETTES
DU SEUL JOURNAL
FRANCOPHONE
D'INDONÉSIE.

Vient de paraître !

100 000 RP

Commandez-la au 733 574 pour la région Kuta - Seminyak
ou achetez-la directement au RendezVousDoux pour la région Ubud

NUSANTARA Gallery
Passion for Indonesian Art

Art tribal
d'Indonésie



Entre Station Pertamina et Cafe ARMA devant Agung Raka Bungalows

Jl. Raya Pengosekan, Ubud
Tél. 081 797 978 04 | 0361 971 798

Bebek Tepi Sawah
restaurant & villas



Jl. Raya Goa Gajah, Br. Teges, Peliatan, Ubud BALI
Ph: +62-361-970388
E: sales@tepisawahvillas.com
W: www.tepisawahvillas.com



Nyoman Sumerta Fine Arts Gallery



Wapa di Ume Resort & Spa
Jl. Suweta, Banjar Bentuyung, Ubud
Bali, Indonesia
P. 62-361-973 178
F. 62-361-973 179
www.wapadiume.com



GAJAH MINA
BEACH RESORT Bali Côte Ouest



beauté, respect, harmonie
Réservation 62 (0) 81 2381 1630 www.gajahminaresort.com

L'ethnologue français Michel Picard, chercheur au Centre Asie du Sud-est (CNRS-EHESS), est surtout connu pour son livre « Bali, tourisme culturel, culture du tourisme », publié en 1996 et fruit de presque vingt ans de recherche sur le terrain. Cet ouvrage a fait référence pendant longtemps parmi les études sur le Bali moderne mais aujourd'hui, de l'aveu même de son auteur, ces réflexions sont « datées ». L'opportunité de faire le point avec lui sur les dernières mutations de l'île en fonction des dossiers chauds en cours. Tout en notant, conformément à la volonté de l'interviewé que, d'une part, son travail de recherche sur Bali a évolué vers d'autres sujets et que, d'autre part, n'y séjournant désormais qu'un mois par an, il n'est pas très au fait des derniers débats.

MICHEL PICARD : UNE NOUVELLE GÉNÉRATION D'INTELLECTUELS BALINAIS PLUS OUVERTS

La Gazette de Bali : Une question d'actu pour commencer avec l'élection du gouverneur. Les deux candidats avaient des thèmes de campagne strictement semblables avec la préservation de l'identité balinaise, la revendication d'un statut de « zone spéciale » et une meilleure planification du développement. Ont-ils fait le tour des vrais problèmes de Bali ?

Michel Picard : Quand bien même je ne suis guère informé des « programmes » respectifs de Pastika et Puspayoga (si tant est qu'ils en aient), il est difficile de penser qu'ils puissent faire le tour des vrais problèmes de Bali, et ce même si la revendication d'un statut de *daerah istimewa* et une meilleure planification du développement sont incontestablement des nécessités pour l'avenir de l'île. Les problèmes sont nombreux, notamment ceux qui ont été aggravés, sinon même créés, par l'attribution de l'autonomie aux *kabupaten* et *kota* plutôt qu'aux provinces, qui entravent la possibilité pour le gouverneur d'appliquer une politique unifiée dans l'ensemble de l'île. Outre les problèmes suscités par les inégalités de développement et la compétition entre *bupati* pour attirer les investissements, avec les possibilités d'enrichissement personnel que cela suppose, il y a évidemment les problèmes de clientélisme et de corruption, ainsi que ceux liés à la pollution et à la destruction de l'environnement, sans parler de l'antagonisme entre Balinais et *pendatang* (ndlr- migrants des autres îles), ainsi que de l'accroissement spectaculaire des conflits intra-balinais et autres symptômes préoccupants d'anomie (criminalité, viols, drogues). Par ailleurs, il faut tenir compte des tensions entre les partis sur lesquels s'appuient les deux candidats en présence, avec le renversement de situation créé par le passage de Pastika du PDI-P au Golkar. Et enfin, il ne faut pas oublier que l'antagonisme qui oppose Puspayoga à Pastika, outre sa dimension d'inimitié personnelle, représente l'opposition séculaire entre les *triwangsa* et les *jaba utama*, en l'occurrence les Pasek, le plus important des *warga* pré-Majapahit.

LGdB : Remarque subsidiaire, les problèmes de l'île ont-ils une chance de trouver solution à l'échelon local ou cela doit-il passer au niveau national (étant donné que les affaires de Bali ont toujours préoccupé Jakarta au premier chef) ?

M P : Il paraît clair que les problèmes de Bali ne sauraient être traités à l'échelon de la province, tant ils sont imbriqués avec les décisions prises à Jakarta et avec les implications de l'insertion de plus en plus étroite de Bali dans la mondialisation touristique et plus généralement économique.



LGdB : Revenons à vos thèses. Tourisme culturel/culture touristique, ce concept que vous avez développé est-il toujours d'actualité avec l'avènement des touristes locaux et régionaux qui ne semblent guère se préoccuper de la culture de Bali ?

M P : Mon travail sur les implications du tourisme à Bali est inévitablement daté. À l'époque où je l'ai entrepris, en 1976, la question qui m'a paru la plus stimulante était en l'occurrence le jeu entre tourisme culturel et culture touristique, qui faisait l'objet de débats au sein de l'intelligentsia balinaise. Je pense que cette problématique est restée pertinente jusque dans les années 1990, disons jusqu'aux polémiques soulevées par le Garuda Wisnu Kencana et le Bali Nirwana Resort. C'est d'ailleurs jusqu'à cette époque que j'ai continué de travailler sur les questions du tourisme à Bali, dans la perspective de la publication de mon livre « Bali. Cultural Tourism and Touristic Culture » en 1996. Après quoi, la situation s'est trouvée considérablement modifiée par différents événements (crise économique, *Reformasi*, attentats, indonésianisation et globalisation accélérées, importance croissante des marchés touristiques asiatiques et domestique, etc.). Et en ce qui me concerne, je suis passé à la réflexion sur d'autres questions, en l'occurrence la construction dialogique d'une

identité balinaise en termes d'*agama*, *adat*, *budaya*, et plus spécifiquement l'invention d'une religion balinaise en tant qu'*Agama Hindu*.

LGdB : On tient souvent les Occidentaux comme responsables du bétonnage de Bali, les intéressés étant souvent les premiers à s'attribuer cette « faute » originelle. Ne pensez-vous pas que Bali a plutôt été victime d'une « indonésianisation » à outrance ?

M P : Il paraît difficile d'accuser les seuls « Occidentaux » du bétonnage de Bali, tant les responsabilités sont diffuses et partagées, depuis la décision initiale de Suharto de faire de Bali la vitrine touristique de l'Indonésie, mise en œuvre par la Sceto et la Banque Mondiale, et qui a depuis lors largement échappé à leurs initiateurs. Le problème est qu'en dépit de plans d'aménagement récurrents, les décisions qui ont abouti à la situation que l'on connaît aujourd'hui ont été pour la plupart prises dans le but d'objectifs essentiellement financiers (ou politiques) à court terme, et ce par une multiplicité d'agents, tant indonésiens qu'étrangers.

LGdB : *Que pensez-vous des touristes « intégristes » qui estiment aujourd'hui que Kuta et le sud de l'île dans son ensemble, ce n'est pas Bali ? Sont-ils les propagateurs de cet ultime réflexe colonialiste qui voudrait que la vie et l'environnement traditionnels des peuples lointains soit le décor parfait de leurs vacances ?*

M P : Si je déplore personnellement ce qu'est devenu le sud de l'île, je ne sais pas ce qu'est « Bali ». Ce que l'on peut dire, c'est que ce Bali là est bien différent de ce qui avait attiré et émerveillé les premiers visiteurs à l'époque coloniale.

LGdB : *Selon Nyoman S. Arida (cf. La Gazette de Bali n° 94 – mars 2013) que nous avons interviewé en début d'année, les Balinais sont désormais coincés dans une surenchère coûteuse de la représentation d'eux-mêmes pour des touristes d'un genre nouveau qui s'intéressent plus au shopping qu'à leur culture. Souscrivez-vous à cette théorie ?*

M P : Je n'ai pas encore eu l'occasion de lire l'étude de Nyoman Arida, mais je souscris volontiers aux déclarations qu'il a publiées dans La Gazette de Bali, même si je suis nettement moins optimiste que lui quant à la capacité des Balinais d'affronter et de résoudre les problèmes auxquels ils sont confrontés.

LGdB : *On assiste depuis peu à l'émergence des Laskar Bali, un gang qui est monté en puissance ces dernières années en agitant avec succès l'identitarisme balinais dans lequel chacun ici peut se reconnaître. A tel point qu'ils sont devenus une force politique incontournable, y compris dans la dernière campagne pour le poste de gouverneur. Quel sentiment cela vous inspire-t-il ?*

M P : La collusion entre les gangs de *preman* et les politiciens et/ou militaires en Indonésie est un phénomène établi de longue date, qui semble avoir été davantage diffusé que résorbé par la *Reformasi*. Je ne sais pas grand-chose des Laskar Bali, sinon qu'ils sont affiliés au Golkar et au Puri Pamecutan, et donc opposés en principe au Forum Peduli Denpasar, associé au PDI-P et au Puri Satria (dont est issu Puspayoga). Ne vivant pas à Bali, je n'ai guère suivi leur implication dans la campagne électorale pour le poste de gouverneur.

LGdB : *Vous avez une théorie sur la « fièvre obsidionale », un mal dont souffriraient les Balinais aujourd'hui, en s'estimant en état de siège. Ne pensez-vous pas que Bali, au lieu de se crispier sur son identité, aurait eu tout à gagner à devenir plus ouvert et cosmopolite ?*

M P : J'avoue n'avoir pas d'avis arrêté sur cette question, que j'aurais en l'occurrence tendance à inscrire dans le long terme. Ce qui me frappe, depuis que j'ai commencé à m'intéresser aux réflexions des Balinais sur leur identité, c'est la permanence d'une

tension conflictuelle entre différents groupes sociaux en lutte pour définir ce qu'il en est d'être balinais et d'assurer ce faisant une certaine hégémonie sur leur société. On peut notamment distinguer la noblesse conservatrice des *triwangsa* (et tout particulièrement les Brahmana) et différents groupes de roturiers, en l'occurrence des *jaba utama* relevant de divers *warga* aspirant à élever leur statut social vis-à-vis de l'aristocratie qui se réclame de Majapahit. Cette tension s'est tout particulièrement manifestée à propos de l'identité religieuse des Balinais, en débouchant sur une scission au sein de la branche balinaise du Parisada Hindu Dharma Indonesia, et elle s'est exprimée ces dernières années dans les débats suscités par le slogan « Ajeg Bali » (ndlr - Debout Bali !)

LGdB : *Pour revenir à Nyoman S. Arida, ce jeune intellectuel nous a affirmé que les Balinais devraient réviser leur concept de la balinité, en l'élargissant à tout ceux qui « aiment Bali et y apportent leur contribution ». Que pensez-vous de cette assertion généreuse qui devrait néanmoins trouver peu d'écho dans la population ?*

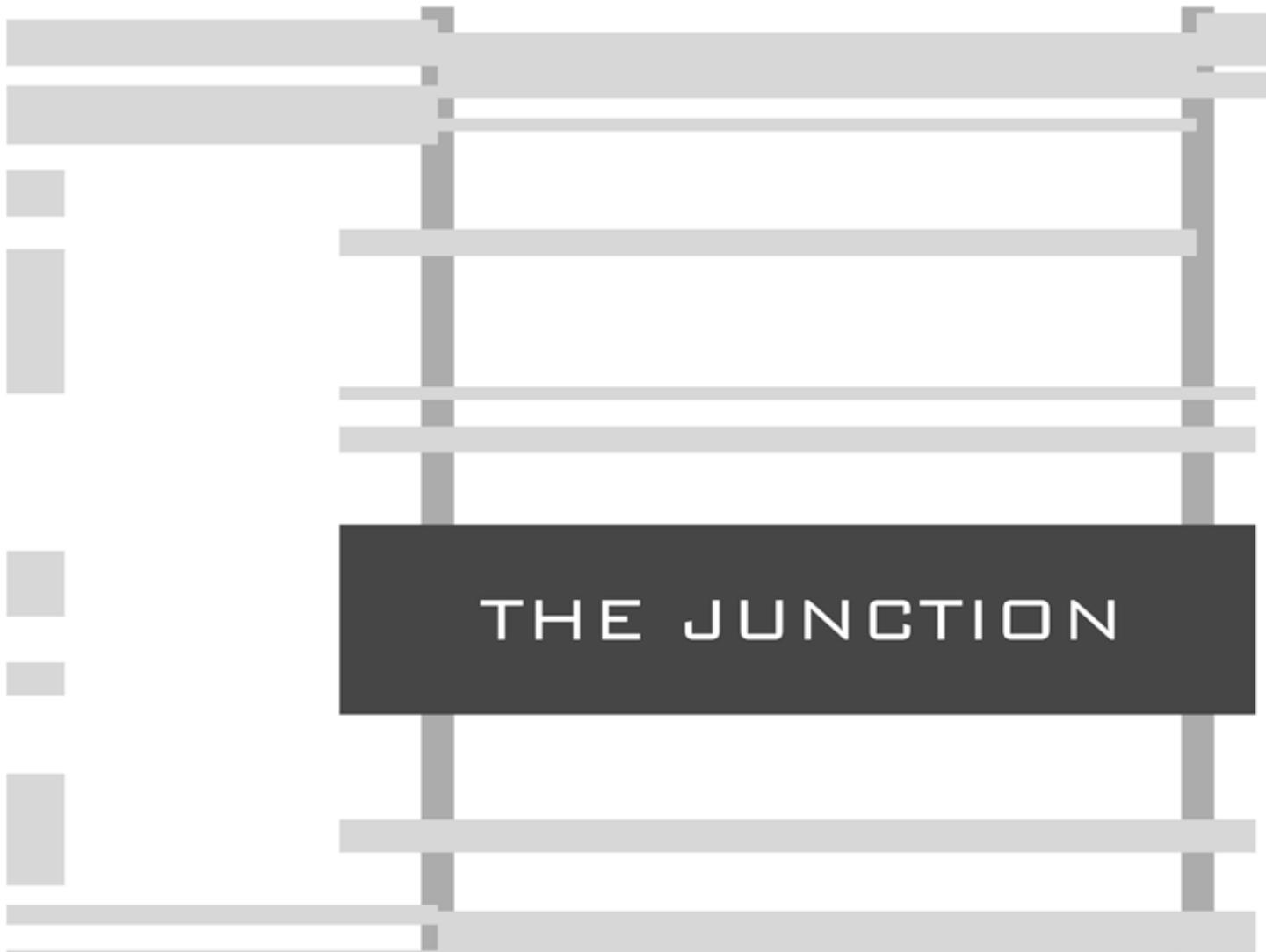
M P : L'idée est intéressante, ne serait-ce qu'en ce qu'elle pourrait subvertir la tension que j'ai mentionnée dans la réponse précédente. J'ai noté en effet l'émergence, depuis les années 1990, d'une nouvelle génération d'intellectuels balinais plus ouverts et cosmopolites que leurs prédécesseurs. Ces intellectuels sont à la fois mieux informés du regard extérieur porté sur leur société et nettement plus critiques à l'endroit de l'idéologie qui tient lieu de discours établi des Balinais sur eux-mêmes, telle notamment que propagée par les médias balinais.

LGdB : *Enfin, si la balinité est soluble dans le nombre croissant de résidents venus de l'extérieur pour s'installer sur l'île, qu'en est-il du « patrimoine immatériel », une notion de l'Unesco qui voudrait qu'il soit exceptionnel ici et dans une certaine mesure le garant de la perdurance des coutumes ? Comment voyez-vous Bali à l'avenir ?*

M P : La patrimonialisation de Bali a commencé d'être mise en œuvre dès les années 1920, avec notamment l'ouverture d'une fondation dédiée à la collecte des manuscrits balinais (Kirtya Liefrinck - Van der Tuuk) à Singaraja, ainsi que du Bali Museum à Denpasar. Mais alors qu'à l'époque ce mouvement était initié par les autorités coloniales et les orientalistes à leur service, par la suite, et surtout avec le développement du tourisme de masse et la doctrine du tourisme culturel à partir des années 1970, le relais a été pris par les Balinais eux-mêmes. Il est donc difficile de circonscrire ce qui serait une identité culturelle balinaise « originelle » ou « authentique », sans faire la part des constructions identitaires normalisatrices à l'œuvre depuis des décennies.

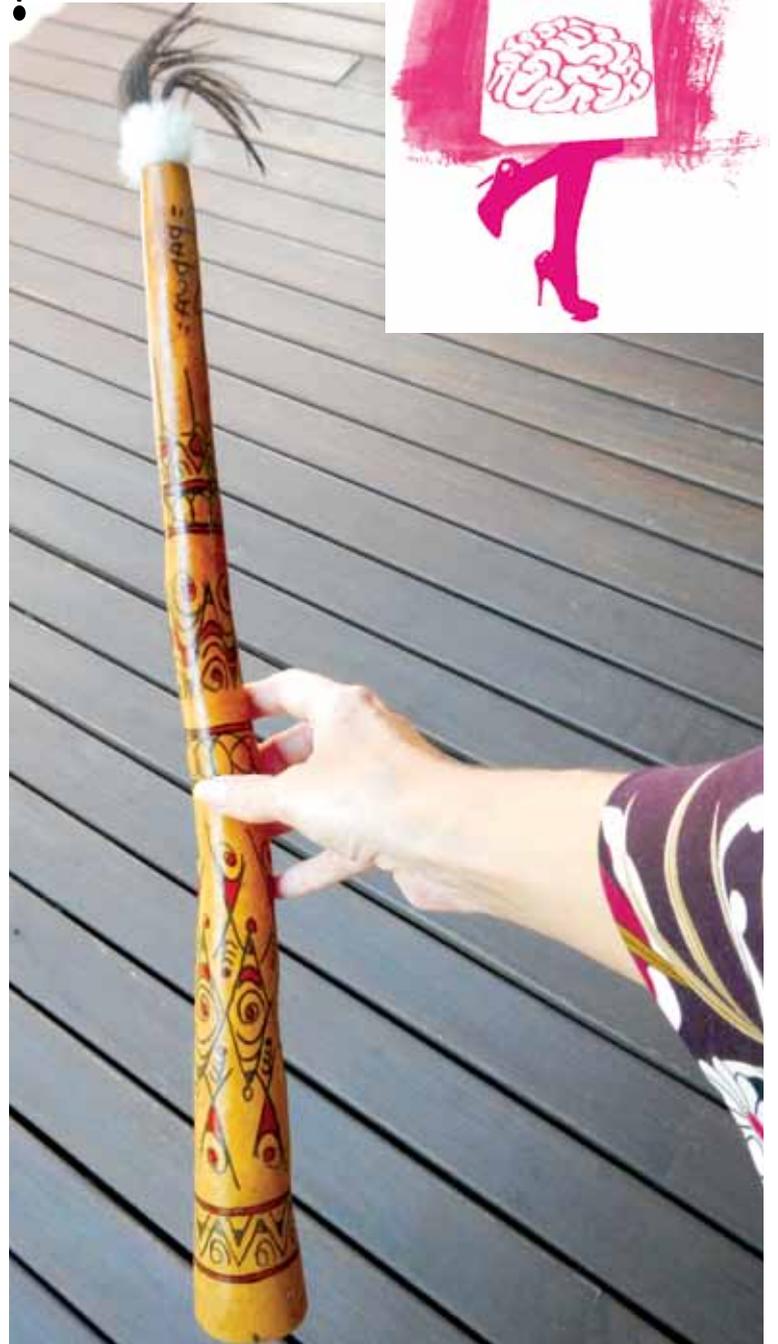
Pour ce qui est de l'avenir de Bali, il ne me paraît pas très encourageant, c'est le moins que l'on puisse dire...

Entretien par Eric Buvelot



« ICI », « ICI », MAIS OU DONC CE « ICI » DE LA SMART'AINE CE MOIS-CI ?

À LA SMARTAINE BALI



Si je vous dis « rouge », vous allez probablement penser que je m'apprête à vous expliquer d'où viennent les couleurs du drapeau national, le « *merah putih* », ou bien à vous apprendre pourquoi un jour férié est un « jour rouge » (« *tanggal merah*** »), ou éventuellement, que je m'extasie sur le fait que rose se dise « rouge jeune » (« *merah muda* »)...C'est vrai, c'est mignon non ? Et bien non, je vais juste vous dire que la noix de bétel (*pinang*, en fait la noix des palmiers areca, pas du tout du bétel) n'est pas rouge et ne colore pas la salive, les dents, la langue, les lèvres en rouge orangé. C'est seulement après avoir décalotté le fruit vert d'un coup sec des molaires, puis enlevé avec les canines le coque, que l'on extrait la noix (blanche translucide) et qu'on la mâche, sans l'avaler... en prévision de ce qui suit, il est judicieux de la placer dans le creux de sa joue. Ce qui suit est la production d'environ un litre de salive amère qu'il faudra cracher tout en gardant la noix dans la joue. Là, il faut persévérer - car l'amertume et l'astringence de la noix sont difficiles à supporter – le temps d'attraper une tige de *sirih* (une tige de bétel donc, car « ici » pas question de feuilles, on mange directement les tiges) de la tremper dans du *kapur* (de la « chaux » obtenue en broyant des coquillages et du corail) avant d'en croquer un bout. Enfin, la magie opère, le goût arrive, puissant, mentholé et résineux, et le deuxième litre de salive qu'il faudra cracher sera rouge, très rouge, très très rouge. Oui, j'ai des photos de moi en pleine « dégustation » de cette friandise addictive - dont la consommation est « ici » permanente et généralisée - non, vous ne pouvez pas les voir.

Si je vous dis 9 mètres pour papa et maman, 4 ou 5 mètres pour junior, une durée de vie estimée à une bonne centaine d'années et... une addiction non pas au bétel mais aux filets de pêche recouverts de plancton, une grâce et une délicatesse inégalée même chez des non géants... Penserez-vous au Rhincodon Typus - le requin baleine - au déplorable statut d'espèce menacée ? « Ici », on en trouve la seule colonie sédentaire répertoriée.

Si je vous dis qu'il ressemble à un gros moineau mais qu'il imite les sons qu'il entend, met des années à construire « ici » une hutte (jusqu'à 1 mètre de haut et 1,5 mètre

de diamètre pour un oiseau d'une vingtaine de centimètres...), dans laquelle il n'habite pas, mais dont l'entrée est un jardin de fleurs, de baies, de fruits et d'objets glanés sur son territoire et classés par groupes en fonction des couleurs et des matières afin d'attirer les dames, croirez vous qu'il s'agit d'un oiseau, le bien nommé Jardinier Brun ? L'*Amblyornis Inornata* qui a un voisin fascinant, le Paradisier Sifilet qui danse et danse et danse encore une sorte de boogie endiablé (le comble pour un oiseau du paradis) si deux ou trois belles dames oiselles se donnent la peine de venir l'admirer.

Et si je vous dis couscous et lucioles, vous allez me répondre, Oberoi, Khaima et La Lucciola...Alors qu'« ici », je suis toujours en Indonésie mais très loin de Bali et que je ne pense pas à mon estomac mais au Phalanger *Intercastellanus* (*cuscus* ou *kuskus*), un adorable marsupial tropical et aux lumineuses *Lampyres* (lucioles).

Alors, ca y est ? Vous avez trouvé ?

Non ? Allez, un dernier un indice : *koteka*.

Didier Champagne Pour Tout Le Monde peut se rendormir, je n'empiète pas sur le territoire de ses virées nocturnes avec une nouvelle discothèque privée de sa première syllabe. Ce *koteka* est un tube, un étui en courge séchée, avec ou sans plume au bout, pour y ranger un bout de l'anatomie de certains messieurs « d'ici », bout que la décence m'empêche de nommer, mais qui rime avec « indice » et qui est situé dans le voisinage d'une paire allitérative de « courge ».

Toujours rien ?

C'est une région *épapoustouflante*, dans laquelle on ne va *papou rien*, et dont les habitants sont de fervents pratiquants de la religion du *pape ou* de celui qu'il représente...

Stéphanie Delacroix

* Un étendard Javanais du 13ème siècle.

** Parce que les jours fériés sont écrits en rouge sur les calendriers.

TECKOCOCO
FURNITURE DESIGN

Jl. Pura Petitenget 110x, Kerobokan - BALI
ph/fax : +62 361 4730170
Email: mail@teckococo.com | Website : www.teckococo.com

INSENS'O
Lighting & Feelings...

Nouvelle collection
by *Puket Yewca*

Collant interchangeable

4 modes dynamiques

Jalan Basangkasa 45, Seminyak / 0361 847 5811 www.InSensobali.com

didu[®]
ALL WEATHER WICKER

La Reference Du Rotin Synthetique

www.didu.asia

n'hésitez pas a venir decouvrir nos dernieres collections

Pour vos projets hotels, restaurants, villas, appartements, spa, etc.

n'hésitez pas a contacter en Francais,
nicolas@diduindonesia.com (081 337 949 354)

DIDU Park Sunset Road Blvd 81A . Seminyak-Kuta-Bali-Indonesia.

Blue
Breakfast | Lunch | Dinner

*Un parfum d'ailleurs...
a scent from elsewhere...*

Jl. Raya Seminyak, Gang Bima 2 Seminyak P : +62 361 737 898

WARUNG A GOGO



Découvrons la culture culinaire de l'archipel

VOYAGE CULINAIRE EXTRAORDINAIRE OU LETOUR DE L'ARCHIPEL EN 80 BOUCHEES

Pour ce mois de juillet, je voudrais surtout m'adresser aux touristes en visite à Bali, et plus particulièrement à ceux qui n'auront pas la chance de découvrir d'autres régions de mon beau pays. A ces voyageurs immobiles, j'offre la possibilité de connaître l'archipel indonésien à travers ses spécialités culinaires. Pour cela, je vous emmène à Tiara Dewata, le centre commercial avec le plus vaste *food-court* de Bali. Ce genre d'aire de restauration est très prisé dans toute l'Asie et a l'avantage de proposer un maximum de choix dans un minimum d'espace. A Bali, Tiara fut le précurseur du couple centre commercial - aire de restauration dès les années 80.

Alors, laissez-vous entraîner dans l'univers (presque totalement) préservé de mes compatriotes « indigènes ». Montez dans un taxi et dites au chauffeur simplement « Tiara Dewata Denpasar » en guise d'adresse. Que vous soyez à Kuta, Legian, Seminyak ou Sanur, l'endroit en est pratiquement équidistant, en plein centre de Denpasar.

Si vous avez à compléter vos achats, vous trouverez au *department store* tous les produits de vos besoins journaliers. Ensuite, vous dénicheriez facilement la surface impressionnante du *food-court*. En son centre, pas loin d'une centaine de tables numérotées, entourées de stands culinaires avec des spécialités des quatre coins de l'Indonésie. C'est comme si vous aviez à votre disposition une trentaine de menus réalisés par autant de cuisines.

Pour jouer à Phileas Fogg et faire le tour de l'Archipel en quatre-vingts bouchées, vous n'avez que l'embarras du choix. Parmi les îles mystérieuses, il y a évidemment Bali, avec des *ulam* de Sanur (poissons frits, grillés ou à la vapeur) et des *sio bak* de Singaraja



(différentes parties de porc grillées). Java présente des spécialités de la capitale (*Khas Betawi*), des *gudeg* de Yogya (plats à base de jaque vert et de jus de noix de coco), des *lumpia* de Surabaya (rouleau de printemps), des *bakwan* de Malang (boules de viandes cuites et frites) et du *soto* de Madura (soupe à la viande de bœuf). Vous pouvez goûter des *pempek* de Sumatera (sorte de crêpe faite avec du sagou, assortie d'une sauce noire épicée), les fameuses épices *taliwang* de Lombok, et j'en oublie.

D'autres stands affichent des spécialités de la cuisine nationale, comme la *sop buntut* (soupe de queue de bœuf), du *sate kambing* (brochettes de chèvre), de la cuisine chinoise comme le *steamboat* (fondu chinois) ou des *dim sum* (galettes de riz farcies à la vapeur) et il y a même un kiosque de fast-food japonais. Pour les végétariens, un stand spécial champignons (*Aneka Jamur*) propose ce végétal comestible à presque toutes les sauces, succulentes mais non hallucinantes.

Pour faciliter votre choix, les stands affichent les photos de leurs plats. Sinon, sortez votre dictionnaire (certainement insuffisant) ou vazez à l'aventure en désignant n'importe quoi : c'est certainement bon. Les commandes se passent aux stands respectifs. Vous indiquez le numéro de votre table et on vous donne un bon avec lequel vous allez payer à la caisse centrale où vous choisissez également vos boissons. Après une courte attente, toutes vos commandes arrivent comme par miracle à votre table.

Si je ne parle pas des prix, c'est pour la simple raison qu'il n'y a pas lieu d'en parler : tellement ils sont bas ! Ce n'est certes pas de la grande cuisine,

mais la propreté et la qualité sont tout à fait correctes, la société Tiara se porte garante et veille à l'hygiène en sélectionnant les participants.

Même pour les résidents permanents de Bali, la visite de ce lieu peut s'avérer instructive. D'abord, vous élargissez vos connaissances de la cuisine *nusantara* au-delà du *nasi campur* et des *mie goreng*. Puis, vous humez une atmosphère loin de la tension qui règne dans les quartiers touristiques. Vous apprécierez certainement ce climat détendu, en observant les citadins faire leur achats dans leur environnement naturel, prendre un encas ou un repas plus consistant, avec cette décontraction qui fait justement le bien-vivre balinais.

Ida Ayu Puspa Eny

Tiara Dewata – Department Store

Jl May. Jend. Sutoyo 55 - Denpasar (ouvert de 8h30 à 22h)



Delivery and Catering Available

Jl. Kayu Aya No. 78 (Ex. Laksmana)
Seminyak - Bali
T/F : +62 361 736 638
Flexi : +62 361 744 7615
E: info@sasabali.com
E: sasarestobali@yahoo.com
W: www.sasabali.com






Breakfast • Lunch • Tea Time

Gateaux & Quiches
Faits Maison

Tasty
Healthy

Selection de Thés
& Cafés

Jardin
calme & relaxant

Salades
Organic

Jus
frais

Espace Detente
& Piscine

Jl. Mertanadi, 46 • Seminyak • Bali • Tel. +62 (0)361 911 6979
Ouvert de 09:00 à 17:00 - Fermé le Dimanche • facebook: Zen Garden Bali



Charcuterie
Délicatessen

NOUVELLES RECETTES



NOUVEAUX PRODUITS

CONDITIONNEMENT SOUS VIDE : HYGIÈNE ET SAVEUR GARANTIES

Gang Marlboro N°41 - Teuku Umar Barat - Denpasar 80361 - Tel. +62 361 780 22 97
balibel@hotmail.com - www.balibel.com



Une bouchée raffinée
comme à la maison

Salon de Thé
Café latté
Gateaux et Desserts
Cuisine Traditionnelle

Matin, midi, soir venez vous asseoir et déguster, lire et vous restaurer.
Tartes fines, soupes, scones et biscuits
Attaché à la librairie Ganesha.



Jalan Raya Petitenget no.888
Kerobokan Kelod 0361 8570 888
info@bikubali.com
www.bikubali.com



BOULANGER COMME UN POLONAIS

Si vous passez souvent par Jl Gunung Salak à Kerobokan, vous avez sans doute remarqué l'ouverture il y a quelques semaines de Casa d'Angelo's, une boulangerie doublée d'un traiteur où on peut aussi déguster quelques spécialités sur place. Contrairement à ce que pourrait laisser penser la consonance italienne du lieu, le fondateur est le Polonais Robert Chalacskiewicz, aidé par son ami sumatrais et francophone Mario Sihombing. Robert est un vieux routier de la cuisine : après ses études et la reprise du resto familiale dans sa Pologne natale, il a émigré en Australie afin d'y travailler pour la chaîne d'hôtels Radisson. Et puis, à la fin des années 90, il a posé ses valises à Bali. Après une longue expérience à gérer des villas, il a eu envie de revenir vers la restauration. « Pas convaincu par l'idée d'ouvrir directement un resto, il y en a vraiment trop en ce moment, souligne-t-il d'un air professionnel. Plutôt une boulangerie qui proposerait un service traiteur et plein de bons produits fabriqués en Indonésie, une manière détournée de partager avec les clients les plaisirs de la table. »

Si vous prenez la peine de discuter 5 minutes avec le maître des lieux, vous serez sans doute épaté par sa passion et sa connaissance du pain. Il en propose pas moins de 16 dans son petit établissement « C'est par manque de place en cuisine, je ne produis que la moitié des recettes dont je rêve, » concède-t-il. Cet amoureux du bel ouvrage ne travaille qu'au levain naturel, il déplore que les pains ne soient jamais assez cuits à Bali, c'est ce qui les fait ramollir trop vite. Le centre de gravité de ses goûts culinaires étant plutôt slave, il propose toute une gamme de pains qui font le délice des Allemands, des Hongrois, des Tchèques et même des Norvégiens avec des sortes de crackers (*norwegian ruis*) qui se consomment entre deux jours et deux mois. Son « signature bread » comme il l'appelle est une véritable curiosité : un pain bicolore, noir et blanc, composé d'un côté de seigle et de l'autre de blé ! La communauté turque de Bali forte à présent d'une cinquantaine de membres est même venue le trouver pour fabriquer des pains sur mesure... Hormis le pain, il propose aussi quelques pâtisseries dont des croissants polonais, un *must have* sur une table balinaise.



Du côté traiteur, vous trouverez quelques bons produits « *country style* », bien préparés : des pâtés au foie de volaille, au canard, au poivre vert (mariné maison) nous avons eu la chance de goûter entre autres à son *antipasto* d'aubergines ou bien à sa salade de pulpe agrémentée de légumes bien craquants, une vraie réussite ! Sur les rayons, figurent aussi un très bon miel de Sumatra, une confiture de noix de muscade, quelques fromages produits à Java, et bientôt des malossols, ces gros cornichons délicieux au cœur de la cuisine slave dont Robert a remis quelques graines précieuses à des paysans de Bedugul, eh oui, ça mérite le détour !

Le vendredi, c'est le jour des vegans à Casa D'Angelo's. « Dans ce coin de Kerobokan, il y a tellement de gens qui ont des diètes spéciales que j'ai décidé de cuisiner pour eux le vendredi que des produits sans œuf, ni beurre, ni lait. » On se sent décidément très bien dans cet endroit qui éveille notre curiosité et qui est autant à l'écoute des goûts de sa clientèle si cosmopolite. Si vous ne pouvez vous déplacer jusque-là bas, sachez que le mois dernier Robert et son partenaire ont ouvert deux boutiques pour faire connaître leurs spécialités : une Jl Semer et l'autre sur Jl Kartika Plaza, en face du Ramada Bintang.

Socrate Georgiades

Casa d'Angelo's
Jl Raya Gunung Salak utara n°353, Padang Sambian kelod. Tél. 900 30 08

RUSTICA CUCINA ITALIANA

free WIFI

Venez apprendre la cuisine italienne avec Luigina

Adultes
(cours + déjeuner + 1 verre de vin)

Enfants
(cours + dîner + soft drink)

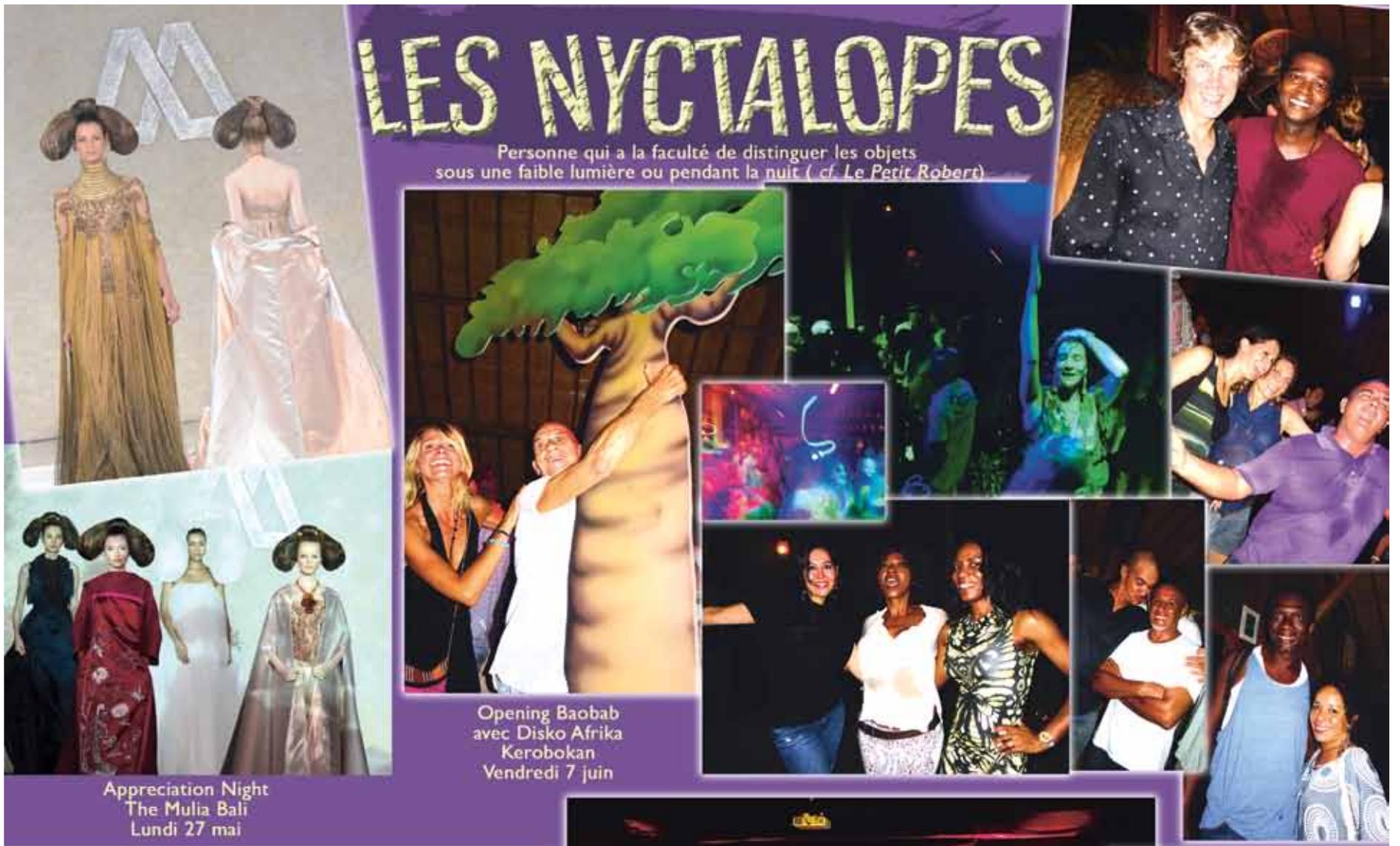
samedi soir grand buffet spécialités des Marchés

Jl. Batu Belig No. 1 Kerobokan - Bali | Tel : 0361 4737812
www.rusticabali.com | rusticabali@gmail.com

Le Rendez vous gourmand

Café Moka

Moka Canggu	Moka Bukit	Moka Sanur
0361 844 5933	0361 780 5938	0361 281 573
Moka Seminyak	Moka Ubud	
0361 731 424	085339119222	



LES NYCTALOPES

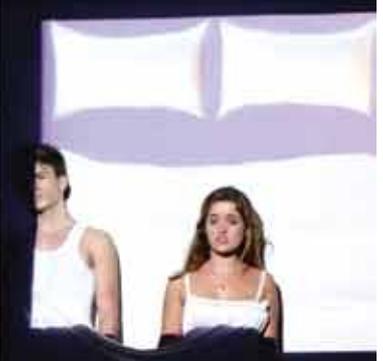
Personne qui a la faculté de distinguer les objets sous une faible lumière ou pendant la nuit (cf. Le Petit Robert)

Appreciation Night
The Mulia Bali
Lundi 27 mai

Opening Baobab
avec Disko Afrika
Kerobokan
Vendredi 7 juin



Bridge ensemble, concert world music
avec Helga Sedli, Vittal Ramamamurthy, Jamal Mohamed,
Jose Bowen et Poovalur Sryi
Ryoshi Seminyak
Mercredi 12 juin



Super Hamlet & Swooningue
par La Joyeuse Troupe
de l'EIFB
Royal Beach Seminyak
Samedi 1 juin



Réouverture Warung Gossip
Kerobokan
Jeudi 30 mai



CHAMPAGNE POUR TOUT LE MONDE!



EN SELLE POUR DE NOUVELLES AVENTURES

Si sortir jusqu'au bout de la nuit peut passer pour une régression chez certains, alors soyons jusqu'au-boutistes et parlons... pipi-caca. Je dois vous l'avouer, je voue une passion sans bornes pour les toilettes dans les clubs et restos à Bali. Connaissez-vous beaucoup d'endroits au monde où l'on puisse pisser dans autant de décors et de recherches artistiques ? Parfois, je

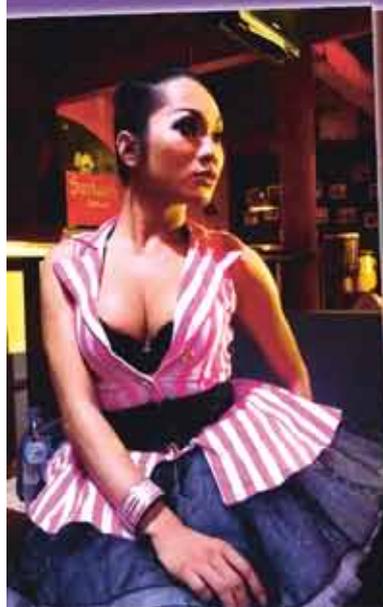
suis pris de remords subits, lorsque je me vois souiller des lieux qui s'apparentent d'avantage au salon international de l'orchidée qu'à des gogues. Rien n'y est laissé au hasard : du petit jardin zen du Hu'u Bar aux serviettes individuelles enroulées dans des petits casiers au Red Carpet - la version vespasienne du mur des lamentations - en passant par le bataillon de produits de beauté, en live devant CNN sur écran géant au Sip, la tentation d'y trôner quelques instants peut se faire pressante. Certes, si le top du top en matière de pipi-room reste encore Bangkok, avec des masseurs professionnels pour vous faire craquer les cervicales pendant que vous vous lavez les mains, avouez tout de même que par rapport à la France et ses goûts de chiottes en matières de WC, nous nous en sortons ici avec les honneurs. Comparons juste les sourires de nos Dames Pipi respectives...

En matière de salle d'eau, il y a deux planètes complètement distinctes : les femmes et les hommes. Le petit coin féminin est un endroit très stratégique. Une sorte de cabinet de guerre où l'on gère la logistique (fond de teint et rouge à lèvres) et où se font et se défont les alliances pour la rude bataille du *dancefloor*. Pour le fréquenter, malheureusement bien plus souvent, je peux vous affirmer que l'univers masculin est bien moins impitoyable. A part les concours du plus gros zizi qui se pratiquent parfois aux heures tardives, la compétition, si présente chez les filles, se situe surtout au niveau de la prose chez les garçons. Et là, plus de limites à la créativité scato. Il y a d'abord ceux qui postent une sentinelle, balancent leur rondin ou qui veulent faire sortir Noir Désir de prison. Les gastronomes démoulent des cakes, des terrines forestières ou ont la fricadelle de prête. Les artistes coulent des bronzes ou peignent des Picasso. Les hommes d'affaires vont déposer le bilan ou ont une réunion avec Jacob Delafon. Les poètes ont l'espadaon qui tape à la digue. Enfin les esthètes, les vrais, ont le cigare au bout des lèvres. Mais tout ça, à Bali, dans une ambiance très design zen, qui exacerbe l'art. Pour résumer : tomber sur des chiottes de merde à Bali, c'est vraiment pas de pot.

Didier Chekroun



Grand opening
Bow Restaurant
Kerobokan
Mercredi 12 juin



9ème anniversaire Bahiana
Seminyak
Mercredi 5 juin



Anniversaire
Carine Michel et Caro



Producteur de l'album « Folkolor », enregistré à Bali par la violoniste hongroise Helga Sedli (cf. La Gazette de Bali n°97 - juin 2013), le Français Nicolas Rastoul, 52 ans, a une longue carrière dans la musique. Présent depuis plus de dix ans dans la région, il a produit plusieurs chanteurs et musiciens indonésiens et son album « Paris Jakarta Express », avec Tompi, a reçu tous les honneurs ici en 2010. En l'écoutant, les noms d'Anggun, Louis Bertignac, les Rita Mitsouko, Marina Xavier, défilent... Rencontre avec une personnalité pivot entre les musiciens de l'Hexagone et ceux de l'Archipel...

NICOLAS RASTOUL : HELGA SEDLI EST UNE ARTISTE LUMINEUSE

La Gazette de Bali : Nicolas, tu as plusieurs casquettes, bassiste, guitariste, producteur, ingénieur du son, compositeur. C'est le producteur que nous recevons mais laquelle choisirais-tu en premier pour te présenter à nos lecteurs ?

Nicolas Rastoul : Si je devais me présenter simplement, je dirais que je suis un musicien devenu, avec le temps, réalisateur, ingénieur du son et producteur presque malgré moi.

LGdB : Tu as déjà une longue carrière dans le monde de la musique, peux-tu nous en rappeler les faits marquants ?

N R : C'est vrai que j'ai été un chanteur punk en Bretagne en 1977 (c'était l'époque). Après je suis devenu le chanteur du groupe Bretois « Nicolas Cruel ». Nous avons fait pas mal de concerts en France, Suisse, Allemagne. Le festival des Transmusicales de Rennes, entre autres. Après cela, je me suis mis à accompagner pas mal d'artistes en tant que guitariste, bassiste, mandoliniste, compositeur et/ou arrangeur, sur scène ou en studio. Arnold Thurboust et Zabou, Dave Steward, Marc Silver, Anggun, Jean Louis Mahjun, Jacky Quartz, Dove Attias, Passé Simple, Plein Sud, etc.

LGdB : Tu viens de produire l'album de la violoniste hongroise Helga Sedli, qui réside sur notre île. Pourquoi et quels sont tes liens avec Bali et ses musiciens ?

N R : Oui, une belle rencontre d'ailleurs. J'avais déjà remarqué la prestance et ce coup d'archet si typique aux violonistes slaves d'Helga Sedli lors de concerts à Ryoshi. Marina Xavier, dont les deux derniers albums ont beaucoup d'arrangement de cordes, l'a invitée à Singapour pour une série de concerts.

Le courant est passé tout de suite car Helga est une artiste accomplie et rompue à beaucoup de styles de musiques tels que le jazz, le folk ou la musique classique. Nous avons donc fait ces concerts ensemble avec Helga et Marina à Singapour. Au même moment, je finissais un album pour un ami chanteur, Francisco Raquiza, fils du célèbre arrangeur Domingo Raquiza. Helga était à la maison et on lui a demandé d'enregistrer quelques tracks de violons pour nous avant de repartir vers son paradis balinais. C'est à la suite de cela qu'Helga m'a fait part de son désir de faire un album avec son groupe de musiciens basés à Bali. Les tracks ont été enregistrés dans un super petit studio, Jl Kunti, Seminyak, chez un garçon charmant nommé Gus. C'était très familial, très local. Je dois dire que l'accueil a été parfait et la prestation technique irréprochable (si, si il faut le dire), comme quoi on n'a pas besoin d'aller aux States ou à Singapour pour avoir un service de qualité pro. Les musiciens ont fait un boulot super, ils ont bien suivi les indications d'Helga en donnant leurs petites touches indonésiennes. Je pense, d'ailleurs, que c'est là une partie de l'originalité de cet album. Avoir su trouver le bon dosage entre le folk slave et le jazz fusion indonésien. Que dire d'autre ? Helga Sedli est une artiste courageuse, talentueuse et lumineuse. Je lui souhaite tout le succès possible dans sa carrière musicale.

LGdB : En 2010, l'album « Paris-Jakarta Express » dont tu es l'initiateur, t'a valu l'AMI Award « World Music » ici. Peux-tu revenir sur cette aventure ?

N R : En 2004, Gita Wirjawan avec qui j'enregistrais l'album « Bali Lounge » m'a présenté le jeune chanteur Tompi. J'ai été très impressionné par ses performances vocales extraordinaires et surtout par sa curiosité et sa créativité. L'album a été le point de départ d'une brillante carrière pour Tompi. Ce premier album world music était un mélange de rock, de soul, de jazz et de musique indonésienne. L'année suivante, nous avons enregistré ensemble son premier album solo « T », qui fut un second succès pour Tompi. Nous nous sommes revus quelques fois pour des collaborations musicales tel un super duo avec Marina Xavier et j'avais en tête cette idée de « Paris Jakarta Express » (mes allées et venues entre la France et l'Indonésie devenant de plus en plus fréquentes) et naturellement je lui ai demandé d'en être le chanteur principal.

LGdB : Que penses-tu des musiciens indonésiens ? Comment les comparer avec les musiciens occidentaux ?

N R : Alors, comparer les artistes, ça, ce n'est pas possible... C'est un terrain trop glissant et trop subjectif. Ce que je peux dire, c'est que les musiciens indonésiens n'ont rien à envier aux autres en termes de talent et même de technique. La seule chose qui pourrait manquer un peu, c'est une meilleure exposition à l'international et une volonté des labels et des agents de les conseiller pour être « marketable » si je puis dire. C'est un peu ce que l'on essaie de faire avec notre label « Paris Jakarta Express présente... » et notre partenaire indonésien « e-Motion », à notre humble niveau.

LGdB : Certains clips de « Paris-Jakarta Express » ont été réalisés par Douchan Gersi, une figure appréciée de notre communauté francophone de Bali. Comment ce choix s'est-il imposé ?

N R : Nous nous sommes rencontrés avec Douchan lors des concerts de Louis Bertignac que nous avons organisés à Bali. Il en a fait la capture des vidéos live. C'est un personnage



très attachant et érudit d'art et de cinéma. J'ai d'ailleurs refait plusieurs fois appel à ses talents dernièrement, pour m'aider à filmer et/ou à monter certains vidéo-clips que je réalise. A côté de lui, je suis un débutant amateur. Sans son aide précieuse, je ne m'en serais probablement pas sorti...

LGdB : Oui, c'est également toi qui avais fait venir Louis Bertignac. Nous prépares-tu d'autres surprises ?

N R : Oui, en ce moment, je suis à la recherche d'artistes pour mon prochain album franco-indonésien « Paris Jakarta Express ». Tompi, Helga, Marina, Pyyu seront du voyage, mais je n'ai pas encore tous les éléments. Wait and see... soon...

LGdB : Ton épouse est la chanteuse de jazz singapourienne Marina Xavier qui a collaboré avec les Rita Mitsouko par le passé mais qui est surtout connue ici pour avoir chanté dans des restaurants chics de l'île. Se produit-elle également en France ?

N R : Oui, Marina est à Paris aujourd'hui en répétition avec une équipe de musiciens français. Elle se produit au « Petit Journal Montparnasse » vendredi prochain. Et au festival de jazz de Versailles, avec Bob Tinker à la trompette, la semaine prochaine. Nous avons aussi quelques dates en France cet été. Nous préparons un nouvel album avec deux chansons indonésiennes surprises...

LGdB : Anggun est venue faire carrière en France. A l'inverse, crois-tu qu'un artiste français pourrait faire carrière en Indonésie ?

N R : J'ai rencontré Anggun avec Marina Xavier et les Rita Mitsouko lors de sa première venue en France avec son mari. Malheureusement ou heureusement, le courant n'est pas passé entre les Rita et Anggun à ce moment là. Nous avons donc enregistré chez moi ses premières démos françaises. Elle a fait une belle percée sur la scène française, une première dans le genre. Quand à la deuxième partie de ta question, je ne sais pas si un artiste français peut faire carrière au sens propre en Indonésie. Mais qui sait, tout peut arriver ? D'ailleurs, le succès de Fransoa (cf. La Gazette de Bali n° 65 - octobre 2010, n°66 - novembre 2010 et n°84 - mai 2012) avec sa reprise géniale d'une chanson de Cloclo en bahasa est un super début bien qu'on ne puisse pas véritablement parler de carrière dans son cas.

LGdB : Parlons un peu business maintenant... Tu as une boîte de production en Indonésie ?

N R : Non, je n'ai pas de boîte de prod en Indonésie. Seulement « Ateliers 79 » en France avec mon associé et ami André Decarpentry et « Rainsong Productions » à Singapour. En Indonésie c'est « e-Motion Pte Ltd » de Jakarta qui s'occupe de nos projets.

LGdB : Enfin, pour terminer, quels sont tes projets liés à l'Indonésie ou à Bali ?

N R : Je compte revenir dans la région bientôt car nous avons signé un contrat avec « Disc Tarra » pour distribuer notre label jazz « Rainsong Productions » en Indonésie. Sinon mon projet « Paris Jakarta Express » continue, mais il est encore trop tôt pour en parler...



Vivez l'expérience, Vivez **rouge**
une nouvelle façon de se détendre

Et parlez-en à vos amis...



lounge bar, villas & spa
a new way to relax

Jalan Bisma, Ubud - Bali
Phone : + 62 361 971 424
E-mail : info@rougebali.com
www.rougebali.com

The Inner Aesthetic
NESTETIQUE®
Spa Beauty Club

La beauté est toujours abordable

DEVENEZ MEMBRE
de **Nestetique Beauty Club**
10 traitements/mois
ALL INCLUSIVE

Istana Kuta Galeria Blok 7 - 8 Kuta Bali
Ph. +62 361 769120
info@nestetique.com
www.nestetique.com

Pygmees

oberoi - Ubud - Seminyak

www.pygmees.eu

<http://www.whynot-shop.com>
whynotshop2006@yahoo.com

WHYNOT

WHYNOT Shop
Jalan Raya Seminyak 63
Tel: +62(0) 361 847 5790

WHYNOT Salin
Jalan Laksmana/Oberoi 29,
Tel: +62(0) 361 737 164



BAPTEME DE PLONGEE A TULAMBEN SUR LE FAMEUX LIBERTY SHIP

En 1942, au large de Lombok, un *Liberty Ship* de l'armée américaine est touché par un sous-marin japonais. Touché mais pas coulé ! L'équipage parvient à atteindre le nord-est de Bali et le village de pêcheurs de Tulamben, situé tout près du spot de plongée d'Amed. Une vingtaine d'année plus tard, le mont Agung fait des siennes et entre en éruption, en 1963. L'explosion du volcan ravage tout l'est de notre belle île et détruit finalement le cargo, qui finira sa vie à 30 mètres du bord et à quelques dizaines de mètres de profondeur, faisant de Tulamben un nouveau spot de plongée exceptionnel. Il est 7h30 lorsque j'arrive dans la petite allée qui mène au centre d'Atlantis, spécialisé dans les plongées à Bali depuis 1996. Chaleureusement accueilli par l'équipe qui m'accompagnera dans ce baptême, j'ave un café et nous partons. Après 2h30 de route à travers des paysages magnifiques, rizières, montagnes et autres villages charmants, nous arrivons enfin à Tulamben. Christophe, moniteur depuis presque deux ans dans ce club et photographe de fonds marins, nous explique les règles de base, l'histoire de cette plongée autour d'une épave longue de 120 mètres qui regorge de coraux et de poissons, et ce que nous aurons peut être la chance d'observer. Après des exercices en piscine et l'apprentissage des « signes démentiels », nous filons à l'eau découvrir ce pourquoi nous sommes venus, l'épave américaine... Quelques minutes suffisent à émerveiller mes yeux de plongeur débutant. Une raie s'enfouit dans le sable, deux énormes mérous s'engouffrent dans l'épave pendant que des poissons clowns s'amuse dans les anémones du jardin de corail. Alors que nous descendons à une dizaine de mètres le long de l'épave, ma main droite caresse un rémora venu s'accrocher à ma combinaison. Le rémora, c'est ce poisson à ventouse d'environ 40 centimètres de long connu pour son association phorétique avec les requins ou les raies manta, sur lesquels il s'accroche lors de longues balades sous-marines. Accompagné par mon nouvel ami, je me laisse entrainer par Christophe vers un coin de rocher recouvert de corail où il a aperçu un poisson feuille. Sa couleur jaune vif s'accorde avec les coraux qui l'entourent et illumine mon regard ébahi devant une nature si riche que l'on prend garde à ne pas abimer. Les poissons anges qui occupent les lieux procurent une sensation de paradis. D'autres plongeurs sont également de la partie mais ils n'effraient pas la faune locale, certainement habituée à ces visiteurs qui font des bulles avec leurs détendeurs, dans lesquelles certains aiment s'amuser.



© Delphine Bonnon

LES MAREES DE JUILLET 2013

Pleine lune ◉ Nouvelle lune ○

date	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
6h	1.5	1.8	2.0	2.1*	2.0	1.8	1.5	1.2	0.9	0.3	0.5	0.5	0.7	1.0	1.3	1.6
7h	1.2	1.5	1.8	2.0	2.1*	2.1	1.9	1.6	1.2	0.9	0.7	0.5*	0.5*	0.7	0.9	1.2
8h	0.9	1.2	1.6	1.9	2.1	2.2*	2.2	2.0	1.7	1.4	1.0	0.8	0.6	0.6*	0.7	1.0
9h	0.8	1.0	1.3	1.6	2.1	2.2	2.3*	2.3	2.1	1.9	1.5	1.2	0.9	0.7	0.7*	0.8
10h	0.8	0.9	1.1	1.4	1.7	2.0	2.3	2.4*	2.4	2.3	2.0	1.6	1.3	1.0	0.8	0.8*
11h	1.0	0.9*	0.9	1.1	1.4	1.7	2.1	2.3	2.5*	2.5*	2.3	2.1	1.7	1.4	1.1	0.9
12h	1.2	1.0	0.8*	0.9	1.0	1.3	1.7	2.0	2.3	2.5	2.5*	2.4	2.1	1.8	1.4	1.1
13h	1.5	1.1	0.9	0.8*	0.8	0.9	1.2	1.5	1.9	2.2	2.3	2.4*	2.3*	2.0	1.7	1.4
14h	1.7	1.4	1.0	0.8	0.6	0.6	0.7	1.0	1.3	1.7	2.0	2.1	2.2	2.1*	1.9	1.6
15h	1.8*	1.5	1.2	0.9	0.6*	0.4*	0.4	0.5	0.8	1.1	1.4	1.7	1.9	2.0	1.9*	1.7*
16h	1.7	1.6*	1.4	1.0	0.7	0.5	0.3*	0.2	0.3	0.5	0.8	1.1	1.4	1.6	1.7	1.7
17h	1.7	1.6	1.5	1.2	0.9	0.6	0.3	0.2*	0.1*	0.2	0.3	0.6	0.9	1.2	1.4	1.5
18h	1.3	1.4	1.5*	1.4	1.2	0.9	0.6	0.3	0.1	0.0*	0.1*	0.2	0.5	0.8	1.0	1.3

date	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
6h	1.9	2.0	2.0*	1.9	1.7	1.4	1.0	0.7	0.5*	0.4*	0.5	0.7	1.0	1.3	1.6
7h	1.6	1.9	2.0	2.1	2.0	1.7	1.4	1.1	0.8	0.5	0.4*	0.5*	0.7	0.9	1.3
8h	1.3	1.6	1.9	2.1*	2.2	2.1	1.9	1.5	1.2	0.9	0.6	0.5	0.5*	0.7	1.0
9h	1.0	1.3	1.7	2.0	2.2*	2.3	2.2	2.0	1.7	1.3	1.0	0.7	0.6	0.6*	0.8
10h	0.9	1.1	1.4	1.8	2.1	2.3*	2.4*	2.3	2.2	1.8	1.5	1.2	0.9	0.7	0.7*
11h	0.8*	0.9	1.1	1.4	1.8	2.1	2.4	2.5*	2.4	2.2	2.0	1.6	1.3	1.0	0.8
12h	0.9	0.8*	0.9	1.1	1.4	1.8	2.1	2.3	2.5*	2.4*	2.3	2.0	1.7	1.3	1.0
13h	1.1	0.8	0.8	0.8	1.0	1.3	1.6	2.0	2.2	2.3	2.3*	2.2*	1.9	1.6	1.3
14h	1.3	1.0	0.7*	0.6	0.7	0.8	1.1	1.4	1.7	2.0	2.1	2.2	2.0*	1.8	1.5
15h	1.4	1.1	0.8	0.6*	0.4	0.5	0.6	0.8	1.2	1.5	1.7	1.9	1.9	1.8*	1.6*
16h	1.5*	1.3	0.9	0.6	0.4*	0.3*	0.3	0.4	0.6	0.9	1.2	1.5	1.6	1.7	1.6
17h	1.5	1.4	1.1	0.8	0.5	0.3	0.1*	0.1	0.2	0.4	0.7	1.0	1.2	1.4	1.5
18h	1.4	1.4*	1.3	1.1	0.8	0.5	0.3	0.1*	0.0*	0.1	0.3	0.5	0.8	1.1	1.3

Le rémora est toujours accroché à ma jambe pendant que nous remontons le long du tombant très populaire de Tulamben. Un tombant de magma datant de l'éruption du mont Agung et qui a depuis été recouvert par une multitude de coraux mous et durs, que peuplent nos camarades invertébrés. A quelques mètres de la surface, nous croisons un petit banc de poissons flûtes, certainement fiers de nous montrer leur ligne irréprochable, défilant au milieu de ces couleurs d'un autre monde. Après avoir pris le temps de saluer une dernière fois mon ami le rémora, qui s'en va « se ventouser » ailleurs, je sors de l'eau la tête pleine d'images et de moments uniques vécus grâce à la magie de la nature. Doit-on vraiment en vouloir à ce volcan d'avoir fait un caprice un mois de février 1963 ? Un caprice qui a détruit des vies et ravagé des paysages mais qui en a créé d'autres, au fond de l'eau.

Tristan Lochon

Atlantis International, centre de plongée, Jl. By Pass Ngurah Rai n°96E, Sanur. Tél : (0361) 284 312. Plus d'infos sur www.balidiveaction.com ou à info@balidiveaction.com

Atelier de fabrication de bijoux en argent
Design et modélisation
Contrat de confidentialité.

Nous travaillons essentiellement pour le marché américain
(Little architecture, collection de bijoux inspirée par les travaux des architectes Santiago Calatrava, Luis Barragan, Tadao Ando...)

Tel. 081 238 69 000 Email: entalbali@yahoo.com

TOKO Candela

Bali's First Candle Boutique
Hand - Crafted, Natural Wax
Jln Pengubangan Kauh, Kerobokan
www.tokocandela.com